



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Descendants and ancestors: a study of Arabic inscriptions from the Arabian Peninsula (1st-4th c. AH/7th-10th c. CE)

Alhatlani, A.S.M.B.

Citation

Alhatlani, A. S. M. B. (2021, October 20). *Descendants and ancestors: a study of Arabic inscriptions from the Arabian Peninsula (1st-4th c. AH/7th-10th c. CE)*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/3217834>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/3217834>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Part Two

Notes on the orthography and paleography

The corpus studied in this dissertation displays a number of paleographical, orthographic and grammatical peculiarities. In this sense the Arabic inscriptions edited in this part two of the dissertation show similarities with other Arabic inscriptions as well as with Arabic papyri.⁶⁰¹ In order not to have to repeat these features for every inscription, the following are some general observations concerning the language and script of the inscriptions.

Medial long *ā* is generally not written, but as in papyri, in some cases it is written in full.⁶⁰² Interestingly, in one and the same text, we can observe both the occurrence and omission of a long *a*. For example, the graffito of ‘Abd al-Raḥmān son of Khālīd son of al-‘Āṣ (inscription 1.3), dated to the year 40/ 660-661, contains three names with a long *ā*: ‘Abd al-Raḥmān, Khālīd and al-‘Āṣ. However, it is only indicated in the name of al-‘Āṣ, while ‘Abd al-Raḥmān and Khālīd occur without it. The same is true for a gravestone (inscription 1.8) where the name, Khālīd occurs twice once written with and once without *ā*, while the name al-‘Āṣ does have the long *ā*. Similarly, in one inscription the name Khālīd occurs written with defective long *ā*, while the same inscription has *al-wārith* and *al-wālī* written with long *ā* (inscription 1.6). A final example is the name Ismā‘īl which appears in our collection in three families (inscriptions 1. 5-6, 2. 96-103, 3.26,87-89). In none of these inscriptions is the name written with the long *ā*.

Only one case was found of the shortening of a long vowel other than *ā*, which is the *wāw* in the name al-Fārūq which is missing in one inscription (inscription 2.38). This too compares well with the papyri where such cases are similarly extremely rare.⁶⁰³

⁶⁰¹ Simon Hopkins, *Studies in the grammar of early Arabic: based upon papyri datable to before 300 A.H./912 A.D* (Oxford: Oxford university press, 1984).

⁶⁰² Ibid., 10.

⁶⁰³ Ibid., 14.

Hamza is not written at all in the inscriptions of our corpus comparing well with other Arabic inscriptions as well as with the papyri. See for example the word ‘he asks’ which is written without hamza as يسأل (inscriptions 2.39, 96, 109, 3.77, 85, 86 and 89). This way of writing deviates from the papyri where a hamza between two similar vowels (a in this case) is replaced by a lengthened vowel (long ā). The same word is thus written as يسال in the papyri.⁶⁰⁴

The *alif* in the verbs is frequently attested; for example, in accordance the numeral one hundred (*mi’a* مئة or مائة) is spelled without *hamza* with and without the *alif* (inscriptions 2.19 with, and 38,57 and 66 without). The same practice we encounter in the papyri.⁶⁰⁵

The initial *alif* in the name Abī is not written (inscription 2.22). In the papyri examples of this phenomenon seem to be restricted to Abū.⁶⁰⁶ There are two graffiti in which the initial *alif* is placed in elsewhere in a graffiti (inscriptions 2.31 and 4.3).

Diacritical dots are not used systematically in the inscriptions. In our corpus they appear only three times (inscriptions 2.41, 83, and 3.26).⁶⁰⁷

One way in which our inscriptions deviate from the papyri is the occurrence of words that are written across two lines, being cut at the end of the line in the middle of the word. While this is a common feature of papyrus texts from the first hijra century, this practice disappears from the papyri in the middle of the second century. The inscriptions, on the other hand, continue to apply this practice regularly also in following centuries, as two epitaphs dating to the 3rd/9th century for example show (inscriptions 1.8 and 1.9).

⁶⁰⁴ Ibid., 79 and 25a.

⁶⁰⁵ Ibid., 101.

⁶⁰⁶ Ibid., 27f.

⁶⁰⁷ Andreas Kaplony, “What Are Those Few Dots For? Thoughts on the Orthography of the Qurra Papyri (709-710), the Khurasan Parchments (755-777) and the Inscription of the Jerusalem Dome of the Rock (692),” *Arabica* 55, no. 1 (2008): 91-112.

For the dating of the inscriptions, I have followed the analysis of al-Kilābī who analyzed 300 Arabic graffiti from north-west Saudi Arabia dating from the 1st-5th/7th-11th centuries. Al-Kilābī gave extensive descriptions of the letter shapes in each century and the changes and characteristics that she observed of the script based on dated and undated graffiti.⁶⁰⁸ The inscriptions edited in this corpus follow al-Kilābī's presentation exactly.

Editions

The editions below are preceded by some metadata on the location where the inscription was originally located (place) and its current whereabouts. Concerning the status of preservation, preserved means the inscription is still in a good condition, no damage appears on it.

The dimensions refer to the total text block, while the number of lines refers to the lines on the inscription itself rather than the grammatical sentences that the text consists of. Information on the publications starts with the edition princeps and then lists any subsequent publications. Concerning the date, undated means that there is no date mentioned in the inscription, while the centuries that are listed after it are based on paleographical characteristics and/or the dates of the people mentioned in the inscriptions.

In the edition I have added diacritical dots as well as hamza's. I have indicated any deviations in the orthography from fuṣḥā by adding (sic) behind the word. The English translation follows the Arabic text line by line.

Each inscription is accompanied by a photograph of the inscription as well as a facsimile. Except are (inscription 1.3) which only I found a facsimile. The unpublished inscriptions have been photographed during my fieldwork in 2017 and 2018, except those which are found in the

⁶⁰⁸ al-Kilābī, *al-Nuqūsh al-islāmiyya*, 495-532.

publication of al-Rashid's book *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*,⁶⁰⁹ and two found in the book of al-Sa'īd et al., *Nuqūsh ḥismā*.⁶¹⁰ There is one inscription given to me by the Saudi Commission for Tourism and National Heritage; another inscription was shared with me by the owner of the private museum in Khaybar called the *Mathaf Khaybar li-Turāth al-Ābā wa-l-Ajdād*. Also the photos of inscriptions given to me by Mohammed Almoghathawi (@mohammed93athar) and Farīq al-Ṣaḥrā' are indicated.

⁶⁰⁹ al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 152.

⁶¹⁰ al-Sa'īd et al., *Nuqūsh ḥismā*, 14 and 232.

1. The inscriptions of the descendants of al-Mughīra al-Makhzūmī

No:1

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: Wādī Khara, region of al-Bāḥa.

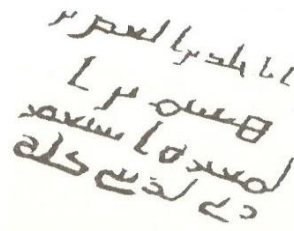
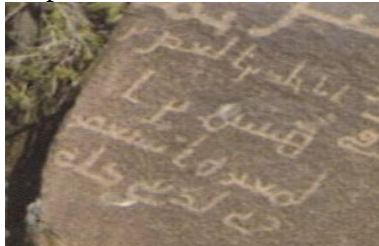
Dimension: 1x1 m.

Date: undated 1st/7th.

Text: 4 lines.

Published by: Qashshāsh, *Nuqūsh al-ṣaḥābī al-jalīl*, 38-39.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, Khālīd son of al-‘Āṣ son of	1. أنا خالد (sic) بن العاص (sic) بن
2. Hishām son of	2. هشام (sic) بن ا
3. al-Mughīra ask forgiveness	3. لمغيرة أستغفر
4. of my Lord for all my sins.	4. ربي لذنبي كله

No:2

Graffito

Prayer for mercy

Place: Wādī Khara, region of al-Bāḥa.

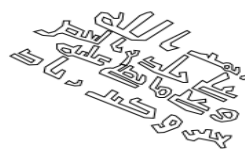
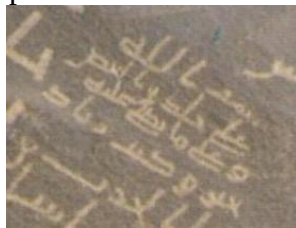
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st/7th-8th.

Text: 4 lines.

Published by: Qashshāsh, *Nuqūsh al-ṣaḥābī al-jalīl*, 10; note 1.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God have mercy	1. رحمت الله
2. upon Khālīd son of al-‘Āṣ	2. على خالد (sic) بن العاص (sic)
3. and upon whomever prays for him	3. وعلى ما (sic) يصلي عليه
4. in goodness and it was written by Ziyād.	4. بخير وكتب زياد

No:3

Graffito

Prayer for mercy

Place: Wādī al-Shāmiyya, region of Mecca.

Dimension: has not been scaled.

Date: 40/660-661.

Text: 5 lines.

Published by: Sharafaddin, "Some Islamic," 69-70.

Status of preservation: preserved.

رحمت الله وبر
كتبه على عبد
الرحمن بن خالد
بن العاص وكتب
لسنة اربعين

Translation	Text
1. May God have mercy and	1. رحمت الله وبر
2. blessings upon 'Abd	2. كتبه (sic) على عبد ا
3. al-Raḥmān son of Khālīd	3. الرحمن (sic) بن خالد (sic)
4. son of al-ʿĀṣ and it was written	4. بن العاص وكتب
5. in the year forty.	5. لسنة اربعين

No:4

Graffito

Prayer for mercy

Place: Wādī Khara, region of al-Bāḥa.

Dimension: 140x120 cm.

Date: undated 1st/7th.

Text: 5 lines.

Published by: Qashshāsh, *Nuqūsh al-ṣaḥābī al-jalīl*, 40-41.

Status of preservation: damage in line 4.



أنا عبد
الرحمن بن
خالد
أسل ربي
رحمت

Translation	Text
1. I, 'Abd	1. أنا عبد ا
2. al-Raḥmān son of	2. لرحمن (sic) بن
3. Khālīd	3. خالد (sic)
4. ask my Lord for his	4. أسل (sic) ربي ر
5. mercy.	5. حمت [ه]

No:5

Graffito
Prayer for forgiveness

Place: Wādī Khara, region of al-Bāḥa.

Dimension: 85x40 cm.

Date: undated probably 1st/7th.

Text: 4 lines.

Published by: Qashshāsh, *Nuqūsh al-ṣaḥābī al-jalīl*, 43-44.

Status of preservation: preserved.



أنا إسماعيل بن عبد
لرحمن بن خالد
سأل الله
المغفرة

Translation	Text
1. I, Ismā'īl son of 'Abd	1. أنا إسماعيل (sic) بن عبد ا
2. al-Raḥmān son of Khālīd	2. لرحمن (sic) بن خالد (sic) ا
3. ask forgiveness	3. سل (sic) الله ا
4. of God.	4. لمغفرة

No:6
Graffito
Confession

Place: Wādī Khara, sh'ab 'Āfiya, region of al-Bāḥa.

Dimension: 90x70 cm.

Date: undated probably 1st/7th.

Text: 6 lines.

Published by: Qashshāsh, *Nuqūsh al-ṣaḥābī al-jalīl*, 45-46.

Status of preservation: preserved.



بسم الله الرحمن الرحيم
أنا إسماعيل بن عبد الرحمن
بن خالد أخلصت
ديني للوارث
الوال

Translation	Text
1. In the Name of God, the Compassionate the	1. بسم الله الرحمن الرحيم (sic) الر
2. Merciful. I, Ismā'īl son of	2. حيم أنا إسماعيل (sic) ا
3. 'Abd al-Raḥmān	3. بن عبد الرحمن (sic) ا
4. son of Khālīd dedicated	4. بن خالد (sic) أخلصت
5. my religion to the Inheritor	5. ديني للوارث
6. the Protector.	6. الوال (sic)

No:7
Graffito
Prayer for forgiveness

Place: Wādī Khara, region of al-Bāḥa.

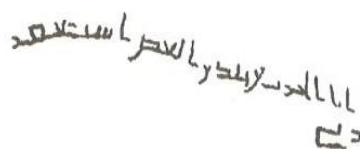
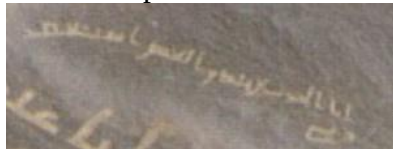
Dimension: 135x15 cm.

Date: undated 1st/7th.

Text: 2 lines.

Published by: Qashshāsh, *Nuqūsh al-ṣaḥābī al-jalīl*, 42-43.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, al- Ḥārith son of Khālīd son of al-‘Āṣ ask forgiveness	1. أنا الحرث (sic) بن خالد (sic) بن العاص (sic) أستغفر
2. of my Lord.	2. ربي

No:8
Epitaph
Qur’anic prayer

Place: al-Mu‘allā cemetery Mecca.

Dimension: 62 X37cm.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 9 lines.

Published by: al-Ḥārithī, *Aḥjār shāhidiyya ghayr*, 40-41.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. In the Name of God, the Compassionate	1. بسم الله الرحمن (sic)
2. the Merciful. O God,	2. الرحيم اللهم

3. the Light of the heavens and the	3. نور السموات والأ
4. earth, shed light on Khālid son of	4. رض نور لخالد بن محمد
Muḥammad	5. بن خلد (sic) بن عبد الله بن
5. son of Khālid son of 'Abd Allāh son of	6. عكرمة بن خلد (sic) بن
6. 'Ikrima son of Khālid son of	7. العاص المخزومي في قبره
7. al-'Āṣ al-Makhzūmī in his grave	8. والحقه بنبيه محمد
8. and join him with his Prophet, Muḥammad,	9. صلى الله عليه وسلم
9. may God's blessing and peace be upon him.	

No:9

Epitaph

Qur'anic prayer

Place of discovery: Ḥajāz, now preserved in King Fahd library.

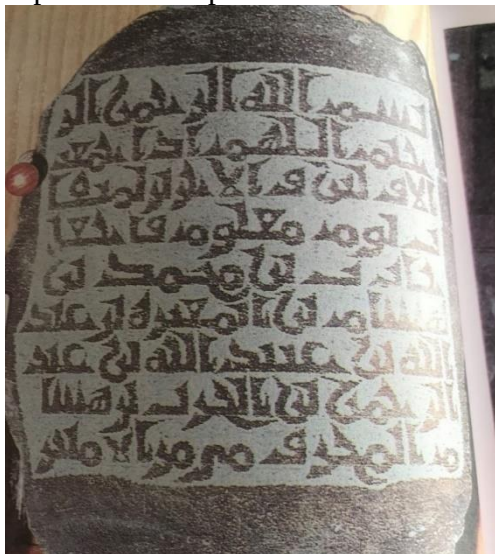
Dimension: 28.5x25 cm.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 9 lines.

Republished, first publication: al-Baqmī, *Nuqūsh islāmiyya shāhidiyya*, 73.

Status of preservation: preserved.



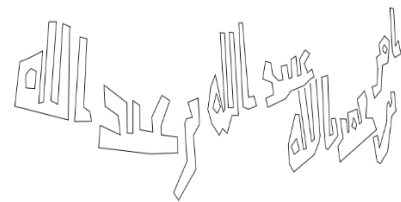
Translation	Text
1. In the Name of God, the Compassionate	1. بسم الله الرحمن (sic) الر
2. the Merciful O God, when you assemble	2. حيم اللهم إذا جمعت
3. the former and the later peoples for	3. الأولين والآخرين لميقا
4. the appointment of a known Day, make	4. ت يوم معلوم فاجعل
5. Ḥārith son of Muḥammad son of	5. حارث بن محمد بن
6. Hishām son of al-Mughīra son of 'Abd	6. هشام بن المغيرة بن عبد
7. Allāh son of 'Ubayd Allāh son of 'Abd	7. الله بن عبيد الله بن عبد
8. al-Raḥmān son of al-Ḥārith son of	8. الرحمن (sic) بن الحرث (sic) بن هشام
9. Hishām al-Makhzūmī of the secure.	9. م المخزومي من الأمنين

2. The inscriptions of the descendants of 'Umar son of al-Khaṭṭāb

2.1. The branch of 'Abd Allāh son of 'Umar

No:1
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 1st/7-8th.
Text: 2 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. 'Ubayd Allāh son of 'Abd Allāh 2. son of 'Umar believes in God.	1. آمن عبيد الله بن عبد الله 2. بن عمر بالله

No:2
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 1st-2nd/8th.
Text: 2 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, 'Uthmān son of 'Ubayd Allāh son of 'Abd Allāh son of 2. 'Umar al-Fārūq believe in God.	1. أنا عثمان بن عبيد الله بن عبد الله بن 2. عمر الفروق (sic) آمن بالله

No:3
Graffito
Confession

Place: Jabal Rumā', region of Medina.

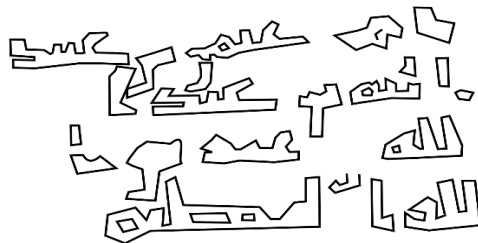
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 4 lines.

Unpublished, photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: damage in lines 1 and 3.



Translation	Text
1. 'Uthmān son of 'Ubayd	1. أم[ن] عثمن (sic) بن عبيد
2. Allāh son of 'Abd	2. الله بن عبد ا
3. Allāh son of 'Umar son of (sic) believes	3. لله [ب]ن عمر بن (sic) با
4. in God, the Great.	4. الله العظيم

Commentary

The inscriber did not complete his lineage and moved to the phrasing.

No:4

Graffito

Confession

Place: Jabal Rumā', region of Medina.

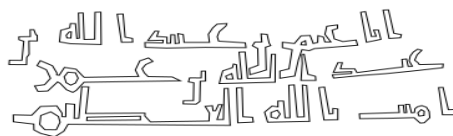
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished, photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, 'Uthmān son of 'Ubayd Allāh son of	1. أنا عثمن (sic) بن عبيد الله بن
2. 'Abd Allāh son of 'Umar	2. عبد الله بن عمر
3. believe in God, the Great.	3. آمننت بالله العظيم

No:5

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: Ruwāwa, region of Medina

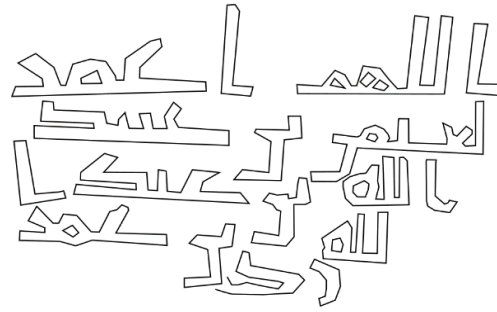
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 5.



Translation	Text
1. O God, forgive	1. اللهم اغفر
2. 'Uthmān son of 'Ubayd	2. لعثمان (sic) بن عبيد
3. Allāh son of 'Abd	3. الله بن عبد ا
4. Allāh son of 'Umar,	4. لله بن عمر
5. and it was written.	5. وك[تب]

No:6

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

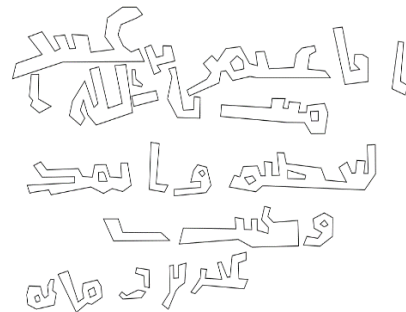
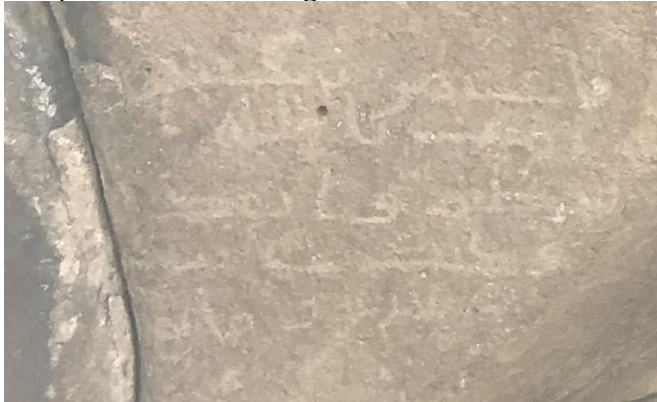
Dimension: has not been scaled.

Date: 120/737-738.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 1, 3, 4 and 5.



Translation	Text
1. I, 'Uthmān son of 'Ubayd [Allāh]	1. أنا عثمان (sic) بن عبيد [الله]
2. believe in God,	2. [أ]منت بالله ا
3. the Great; and ...	3. لعظيم و ا...
4. and it was written [in the year]	4. وكتب [ف]ي [سنة]
5. hundred and twenty.	5. ع[ش]رين ومائة

No:7
Graffito
Signature

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 1st-2nd/8th.
Text: 2 lines.
Unpublished.
Status of preservation: damage in line 1, incomplete.



أنا عثمان (بن) عبيد الله

Translation	Text
1. I, 'Uthmān [son of] 'Ubayd Allāh 2. ...	1. أنا عثمان (sic) [بن] عبيد الله 2. [أو]

No:8
Graffito
Prayer for mercy

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd/8th.
Text: 3 lines.
Unpublished.
Status of preservation: damage in lines 2 and 3.



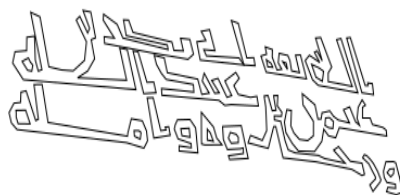
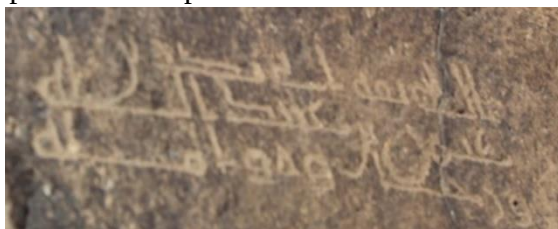
اللهم بلغ بأبي بكر
بن عثمان (sic) [بن] عبيد الله
رحمتك

Translation	Text
1. O God, let Abū Bakr 2. son of 'Uthmān son of 'Ubayd Allāh 3. be honored by Your mercy.	1. اللهم بلغ بأبي بكر 2. بن عثمان (sic) [بن] عبيد الله 3. [شر]ف رحمتك

No:9
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd/8th.
Text: 3 lines.
Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. God is the trust of Abū Bakr son of 2. 'Uthmān son of 'Ubayd Allāh 3. his aspiration and hope.	1. الله ثقة أبي بكر بن 2. عثمان (sic) بن عبيد الله 3. ورجاؤه وأمله

No:10
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: 70x15 cm.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 95.

Status of preservation: damage in line 1.



Translation	Text
1. The trust of Abū Bakr son of 'Uthmān son of 'Ubayd Allāh is in God, 2 the Great.	1. ثقة أبي بكر بن عثمان (sic) بن عبيد الله بالله 2. العظيم

No:11
Graffito
Prayer

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May Abū 2. Bakr son of 'Uthmān achieve status 3. and profit by virtue of God. 4. If God wills.	1. بالله ارتفع أبو 2. بكر بن عثمان (sic) و 3. به انتفع إن شاء 4. الله

No:12

Graffito

Prayer for protection

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 4 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 104-105.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Abū Bakr 'Uthmān son of 'Ubayd Allāh 2. took shelter with God and 3. shough His support; 4. and God is the (final) destination.	1. بالله اعتصم وبه ا 2. انتصر أبو بكر بن 3. عثمان (sic) بن عبيد الله 4. و إلى الله المصير

No:13

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 60-61.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. The trust of Abū Bakr son of 2. 'Uthmān is in God.	1. ثقة أبي بكر بن 2. عثمان (sic) بالله

No:14

Graffito
Signature

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd/8th.
Text: 2 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



أنا حفص بن عثمان
شاب آل عمر

Translation	Text
1. I, Ḥafṣ son of ʿUthmān, 2. the young man of Āl ʿUmar.	1. أنا حفص بن عثمان (sic) 2. شاب آل عمر

No: 15
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd/8th.
Text: 5 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



أشهد
أن لا اله
إلا الله
محمد
رسوله

Translation	Text
1. Ḥafṣ son of 2. ʿUthmān testifies 3. that Muḥammad is the 4. servant of God 5. and His messenger.	1. أشهد 2. حفص بن 3. عثمان (sic) أن محمد 4. عبد الله و 5. رسوله

No:16
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 3 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 87-88.

Status of preservation: preserved.



أنا حفص بن عثمان
أشهد لا
إله إلا الله
وأن محمد رسول الله

Translation	Text
1. I, Ḥafṣ son of 'Uthmān testify that there is no 2. god but God 3. and that Muḥammad is the messenger of God.	1. أنا حفص بن عثمان (sic) أشهد لا 2. إله إلا الله 3. وأن محمد رسول الله

No:17

Graffito

Request devotion to God

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



أنا حفص
بن عثمان
أوصي ببر الله

Translation	Text
1. I, Ḥafṣ 2. son of 'Uthmān 3. I recommended devotion to God.	1. أنا حفص 2. بن عثمان (sic) أو 3. صي ببر الله

No:18

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: Ruwāwa, region of Medina.

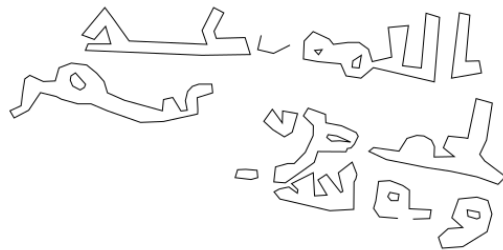
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 1, 2 and 3.



Translation	Text
1. O God, forgive 2. Ḥafṣ son of 'Uthmān 3. and	1. اللهم [أ] غف [ر] 2. لحفص ب [ن] عثمان (sic) 3. و

No:19
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

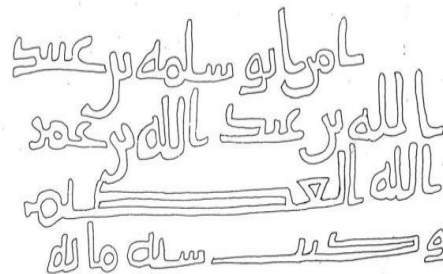
Dimension: has not been scaled

Date: 100/718-719.

Text: 4 lines

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 98-100.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Abū Salama son of 'Ubayd 2. Allāh son of 'Abd Allāh son of 'Umar 3. believes in God, the Great; 4. and it was written in the year one hundred.	1. آمن أبو سلمة بن عبيد 2. الله بن عبد الله بن عمر 3. بالله العظيم 4. وكتب سنة مائة

No: 20
Graffito
Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

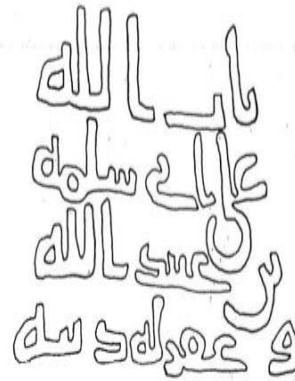
Dimension: 45x40 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 4 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 59-60.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God accept the repentance	1. تاب الله
2. of Abū Salama	2. على أبي سلمة
3. son of 'Ubayd Allāh	3. بن عبيد الله
4. and forgive him his sins.	4. وغفر له ذنبه

No:21
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

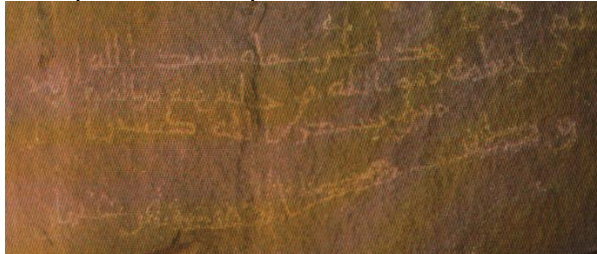
Status of preservation: damage in line 1.



Translation	Text
1. Abū Sala[m]a believes in God,	1. آمن أبو سل[م]ة ب[الله]
2. the Great.	2. لعظيم

No: 22
Graffito
Construction of sitting-place & prayer

Status of preservation: preserved.

[illegible]

Translation	Text
1. This is a sitting-place which was made by ‘Ubayd Allāh son of Abū	1. هذا مجلس عمله عبيد الله ابن بي (sic)
2. Salama, may God provide provision to any believers who sits in it	2. سلمة رزق الله من جلس فيه من المؤمن
3. and expresses much gratefulness to God;	3. منين وشكر الله كثيرا
4. and it was written by ‘Abd al-Ḥamīd son of ‘Uthmān.	4. وكتب عبد الحميد بن عثمان

Status of preservation: damage in lines 6, 8 and 9.



Translation	Text
1. In the name of God, the Compassionate 2. the Merciful, Say, He is God, 3. (who is) One, God, the Eternal Refuge. 4. He neither begets nor is born, nor is there to Him 5. any equivalent. O God, 6. make 'Ubayd [son] of Abū 7. Bakr son of 'Abd al-Raḥmān son of 8. Abū Salama son of 'Ubayd Allāh 9. son of 'Abd [Allāh son] of 'Umar son of 10. al-Khaṭṭāb among the attainers (of success) 11. by Your mercy.	1. بسم الله الرحمن (sic) 2. الرحيم قل هو الله 3. أحد الله الصمد لم يلد 4. ولم يولد ولم يكن له 5. كفوا أحد اللهم 6. اجعل عبيد [بن] أبي 7. بكر بن عبد الرحمن (sic) بن 8. أبي [س]لمة بن عبيد الله 9. بن عبد [الله ب]ن عمر بن 10. الخطاب من الفائزين 11. برحمتك

No:24
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

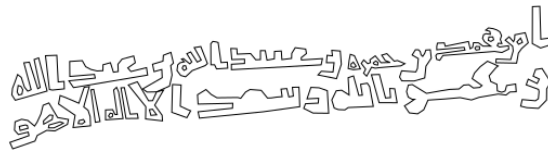
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Muḥammad son of Ḥamza son of 'Ubayd Allāh son of 'Abd Allāh 2. son of 'Umar believes in God and testifies (that) there is no god but Him.	1. أمن محمد بن حمزة بن عبيد الله بن عبد الله 2. بن عمر بالله وشهد الا إله إلا هو

No: 25
Graffito

Place: Ruwāwa, region of Medina.

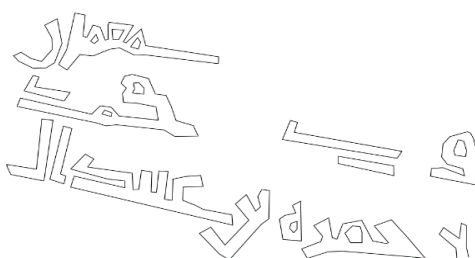
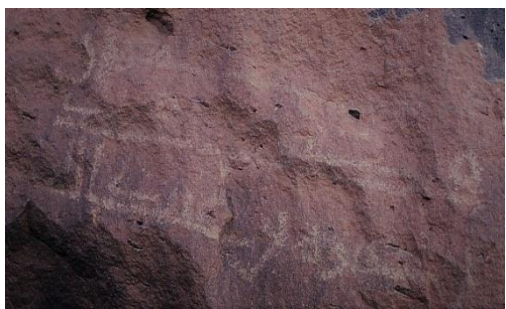
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

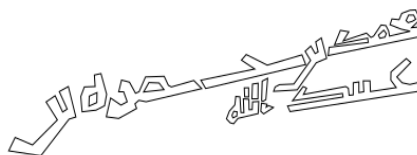
Status of preservation: damage in lines 1, 2 and 3.



Translation	Text
1. 2. and it was written by Muḥammad 3. [son] of Ḥamza son of ‘Ubayd Al[lāh].	1. 2. وك [تب] محمد 3. [بن] حمزة بن عبيد ال [له]

No:26
Graffito
Signature

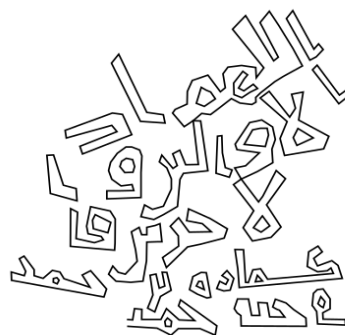
Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd/8th.
Text: 2 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Muḥammad son of Ḥamza son of 2. ‘Ubayd Allāh.	1. محمد بن حمزة بن 2. عبيد الله

No:27
Graffito
Qur’anic prayer

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd/8th.
Text: 5 lines.
Unpublished.
Status of preservation: damage in lines 1, 3, 4 and 5.



Translation	Text
1. O God, when You assemble	1. اللهم إذا [جمعت]
2. the former and	2. الأولين و
3. the later peoples, [make]	3. الآخرين فـ[جعل]
4. 'Umāra son of Ḥamza	4. عمارة بن حمزة
5. enter the gardens of Your mercy.	5. في جنة [ر]حمت[ك]

No:28

Epitaph

Prayer for forgiveness

Place of discovery: al-Mu'allā cemetery, Mecca, now preserved in Jeddah.

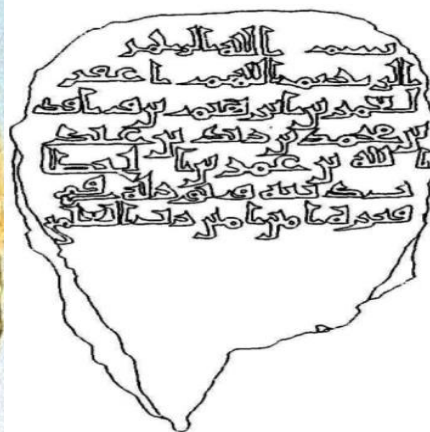
Dimension: 27x29 cm.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 7 lines.

Published by: al-Zahrānī, *Kitābāt islāmiyya*, 105-107.

Status of preservation: damage in line 2.



Translation	Text
1. In the name of God, the Compassionate	1. بسم الله الرحمن (sic)
2. the Merciful O God, [forgive]	2. الرحيم اللهم [اغفر]
3. 'Umar son of Ibrāhīm son of Wāqīd	3. لعمر بن إبراهيم (sic) بن واقد
4. son of Muḥammad son of Zayd son of 'Abd	4. بن محمد بن زيد بن عبد
5. Allāh son of 'Umar son of al-Khaṭṭāb	5. الله بن عمر بن الخطا
6. his sins and shed light on him in	6. ب ذنبه ونور له في
7. his grave. Amen Lord of the worlds.	7. قبره آمين رب العلمين (sic)

No:29
Graffito
Confession

Place: Jabal al-Murakkab, region of Najrān.

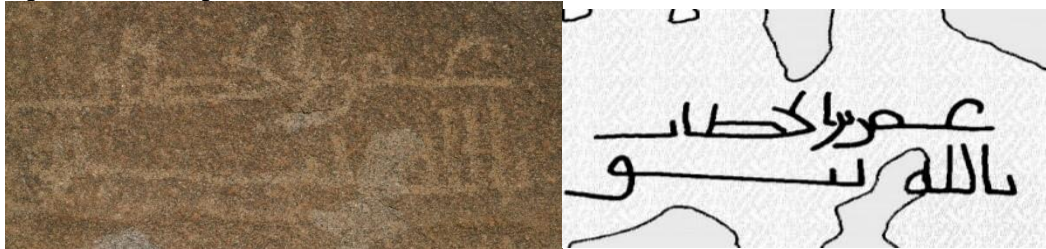
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Published by: Imbert, “Annexe – Note épigraphique,” 757-758.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. ‘Umar son of al-Khaṭṭāb	1. عمر بن الخطاب
2. trusts in God.	2. بالله يثق

No:30
Graffito
Signature

Place: Jabal al-Murakkab, region of Najrān.

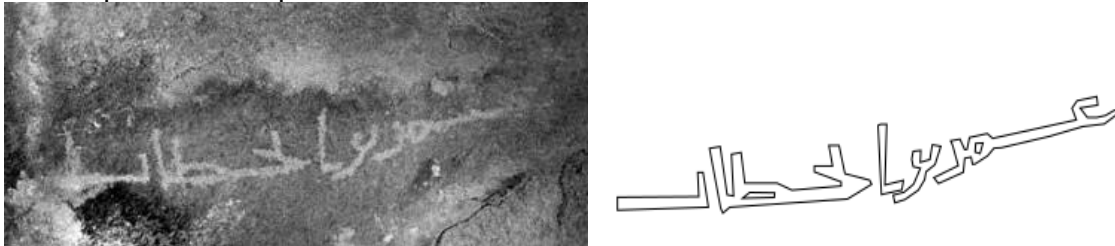
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 1 line.

published by: Imbert, “Annexe – Note épigraphique,” 757-758.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. ‘Umar son of al-Khaṭṭāb.	1. عمر بن الخطاب

No:31
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

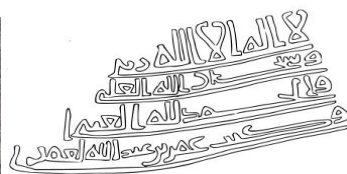
Dimension: 18x27 cm.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 4 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 49-50.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. There is no god but God, my Lord. 2. and exalted is God, the Most High. 3. and praise is (due) to God Who is free of needs. 4. and it was written by 'Umar son of 'Abd Allāh al-'Umarī.	1. لا إله إلا الله ربي 2. وسبحان الله العلي 3. والحمد لله الغني 4. وكتب عمر بن عبد الله لعمرى

Commentary

The inscriber placed the *alif* of al-'Umarī at the end of line 4.

No:32

Graffito

Confession & prayer for mercy

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. 'Umar son of 2. 'Abd al-'Azīz 3. al-'Umarī trusts 4. in God and seeks 5. His mercy.	1. عمر بن 2. عبد العزيز 3. العمري يثق 4. بالله وير 5. جى رحمته

No:33

Epitaph

Qur'anic prayer

Place of discovery: al-Mu'allā cemetery, Mecca, now preserved in Jeddah.

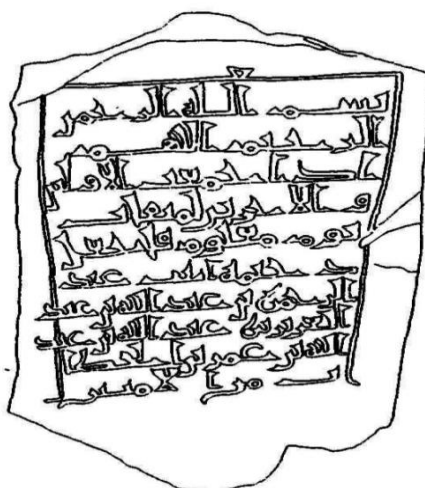
Dimension: 24x36 cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 10 lines.

Published by: al-Zahrānī, *Kitābāt islāmiyya*, 278-280.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. In the name of God, the Compassionate	1. بسم الله الرحمن (sic)
2. the Merciful. O God,	2. الرحيم اللهم
3. when You assemble the former	3. إذا جمعت الأولين
4. and the later peoples for the appointment	4. والآخرين لميقات
of a	5. يوم معلوم فاجعل
5. known Day, make	6. دحيمة ابنت عبد
6. Daḥīma the daughter of ‘Abd	7. الرحمن (sic) بن عبد الله بن عبد
7. al-Raḥmān son of ‘Abd Allāh son of ‘Abd	8. العزيز بن عبد الله بن عبد
8. al-‘Azīz son of ‘Abd Allāh son of ‘Abd	9. الله بن عمر بن الخطا
9. Allāh son of ‘Umar son of al-Khaṭṭāb	10. ب من الأمنين
10. of the secure.	

No:34

Epitaph

Qur’anic quotation

Place of discovery: al-Mu‘allā cemetery, Mecca, now preserved in Jeddah.

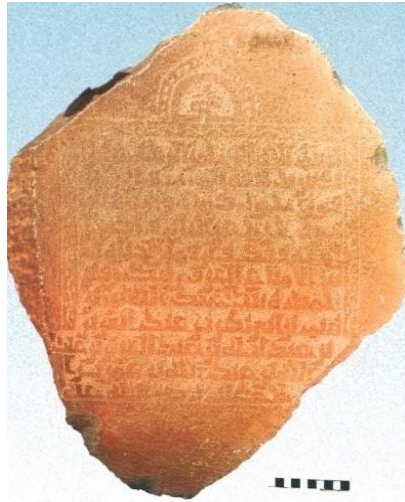
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 11 lines.

Published by: al-Khalīfa, et al., *Aḥjār al-mu‘allā*, 217.

Status of preservation: damage in lines 2,3,4 and 5.



Translation	Text
1. In the name of God, the compassionate the Merciful. Every	1. بسم الله الرحمن (sic) الرحيم كل
2. soul will taste [death, and you will]	2. نفس ذائقة [الموت وإنما تو]
3. only be given your (full) compensation on the [Day of Resurrection.	3. فون أجوركم [يوم القيامة
4. So, he who is drawn away from the fire and admitted to	4. فمن زحزح عن النار وأدخل
5. paradise] has attained (his desire). And what is the life	5. الجنة [فقد فاز وما الحياة الد
6. of this world except the enjoyment of delusion. This is the grave of	6. نيا إلا متاع الغرور هذا قبر
7. Ḥamda the daughter of ‘Abd Allāh son of	7. حمدة بنت عبد الله بن إبر
8. Ibrāhīm son of Abū Bakr son of ‘Abd al-‘Azīz	8. هيم (sic) بن أبي بكر بن عبد العزيز
9. son of ‘Abd Allāh son of ‘Abd al-‘Azīz son of ‘Abd	9. بن عبد الله بن عبد العزيز بن عبد
10. Allāh son of ‘Abd Allāh son of ‘Umar son of	10. الله بن عبد الله بن عمر بن ا
11. al-Khaṭṭāb may God be pleased with him.	11. لخطاب رضي الله عنه

No:35

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May 2. God accept the repentance of 3. Ḥafṣ 4. son of ‘Umar.	1. تاب ا 2. لله على 3. حفص 4. بن عمر

No:36
Graffito
Prayer for mercy

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, let 2. Ḥafṣ be honored by 3. Your mercy.	1. اللهم بلغ 2. بحفص شر 3. ف رحمتك

2.2. The branch ‘Āṣim son of ‘Umar

No:37
Graffito

Prayer for protection & request for devotion to God and kinship

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: 48X76 cm.

Date: 96/714-715.

Text: 8 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 83-86; correction by Imbert, “*L’islam des pierres*,” 1: 80-81, and Lindstedt, “Who Is in,” 218.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, protect	1. اللهم عا
2. Rabāḥ son of	2. في رباح بن
3. Ḥafṣ son of ‘Āṣim	3. حفص بن عاصم
4. son of ‘Umar son of al-Khaṭṭāb	4. بن عمر بن الخطاب
5. I recommended devotion to God and	5. أوصي ببر الله وا
6. maintaining ties to kinship; and it was written	6. لرحم وكتب
7. in the year ninety	7. في سنة ست
8. six.	8. و تسعين

No:38

Graffito

Prayer for save and forgiveness

Place: Wādī al-Furaysh, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: 100 /718-719.

Text: 13 lines.

Republished, first publication: Kawatoko, “Archaeological Survey,” plate 8.11c; Askūbī et al., “al-Musūḥāt al-athariyya gharb,” plate 5.10 b; Imbert, “*L’islam des pierres*,” 1: 95-96; al-Thenyian, *Nuqūsh al-qarn al-hijrī*, 101-102, and Lindstedt, “Who Is in,” 220-221.

Status of preservation: damage in line 1, 2, and 3.



اللهم عافي رباح بن
 حفص بن عاصم بن حفص عمر ا
 لفرق (sic) في الدنيا والا
 خرة ويوم يموت ويو
 م يبعث حيا وعافيه
 في دينه وفي جسده
 وفي امره واغفر
 له ذنبه ما تقدم منه و
 ما تأخر آمين رب ا
 لعالمين (sic) رحم الله
 من قال آمين وكتب
 في سنة
 مئة

Translation	Text
1. O God! protect Rabāḥ son of	1. اللهم عافي رباح بن
2. Ḥafṣ son of ‘Āṣim son of ‘Umar	2. حفص بن عاصم بن حفص عمر ا
3. al-Fārūq in this life and the	3. لفرق (sic) في الدنيا والا
4. next and the day he dies and the day	4. خرة ويوم يموت ويو
5. he is resurrected alive; and safeguard	5. م يبعث حيا وعافيه
6. his religion and maintain his health	6. في دينه وفي جسده
7. and in his affairs and forgive	7. وفي امره واغفر
8. him his sins, which he already committed and	8. له ذنبه ما تقدم منه و
which	
9. he will commit. Amen Lord of	9. ما تأخر آمين رب ا
10. the worlds. May God have mercy upon	10. لعالمين (sic) رحم الله
11. whomever says amen; and it was written	11. من قال آمين وكتب
12. in the year	12. في سنة
13. one hundred.	13. مئة

No:39
Graffito

Prayer for forgiveness & martyrdom

Place: Wādī al-Furaysh, region of Medina.

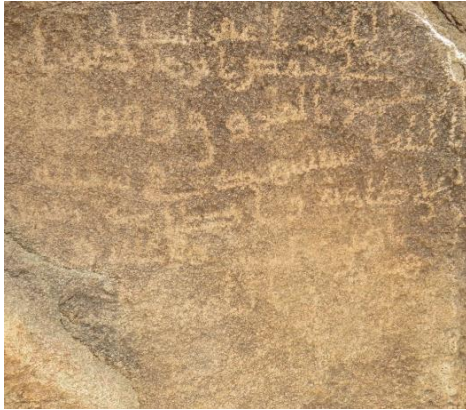
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st/8th.

Text: 7 lines.

Unpublished, photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: preserved.



اللهم اغفر لشدا
 د مولى حفص ابن عاصم
 بن عمر الفروق وهو يسأل
 الله استشهاده (sic) في سبيل
 علي طاعته راكبا في سبيله
 آمين [ر] ب موسى
 وهرون (sic)

Translation	Text
1. O God, forgive Shaddād	1. اللهم اغفر لشدا
2. the client of Ḥafṣ son of ‘Āṣim	2. د مولى حفص ابن عاصم ا
3. son of ‘Umar al-Fārūq he asks God for	3. بن عمر الفروق وهو يسأل (sic)
4. martyrdom in His path,	4. الله استشهاده (sic) في سبيل [ل]ه
5. in obedience to Him, riding in His path.	5. على طاعته راكبا في سبيله
6. Amen, lord of Mūsā and	6. آمين [ر] ب موسى
7. Hārūn.	7. وهرون (sic)

No:40
 Graffito
 Prayer for forgiveness

Place: Ruwāwa, region of Medina.

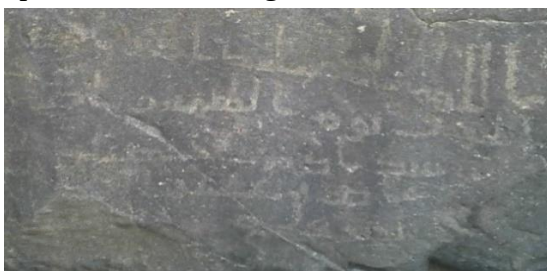
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st/8th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 3 and 4.



اللهم اغفر لشداد وأم [نه]
 من الخوف يوم القيامة وكت [ب]
 شداد مولى حفص [بن]
 عاصم بن عمر [ا]
 لفروق (sic)

Translation	Text
1. O God, forgive Shaddād and save him	1. اللهم اغفر لشداد وأم [نه]
2. from fear in the Day of Resurrection; and	2. من الخوف يوم القيامة وكت [ب]
it was written	3. شداد مولى حفص [بن]
3. by Shaddād, the client of Ḥafṣ [son of]	4. عاصم بن عمر [ا]
4. ‘Āṣim son of ‘Umar	5. لفروق (sic)
5. [a]l-Fārūq.	

No:41

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ṭarīq al-Ḥamāt, region of Medina.

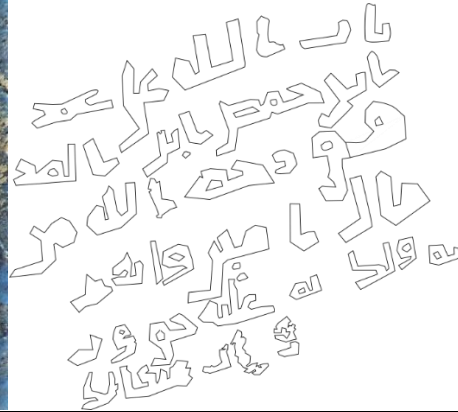
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st/8th.

Text: 6 lines.

Unpublished, photo by Saudi Commission for Tourism and National Heritage.

Status of preservation: damage in line 4, the reading of line five and six is uncertain.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of 'Umar	1. تاب الله على عمر
2. son of Ḥafṣ son of al-Fārūq	2. ابن حفص ابن الفر
3. may God have mercy	3. وق (sic) رحم الله من
4. upon whoever says amen	4. قال آمين فإنه [به] و
5. ...	5. له ولك فيه عليه حق ...
6. ...	6. [وتاب/فتاب]متكا لك

Diacritical dots

1. باب 4. آمين

No:42

Graffito

Prayer for mercy

Place: Wādī al-Furaysh, region of Medina.

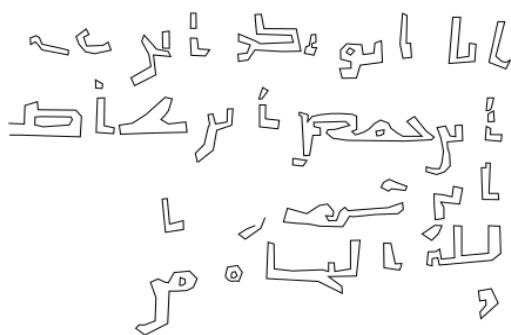
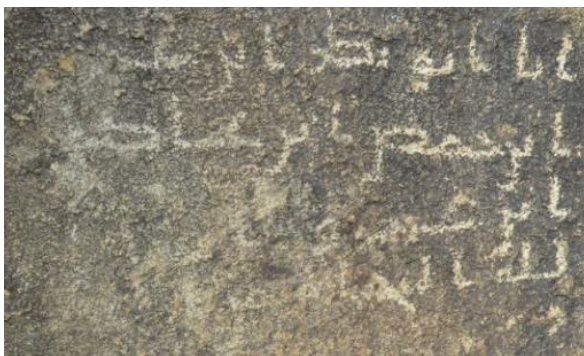
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 5 lines.

Unpublished, photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: damage in lines 1, 2, 3 and 4.



Translation	Text
1. I, Abū Bakr son of 'Uma[r]	1. أنا أبو بكر ابن عم [ر]
2. son of Ḥaṣṣ son of 'Āṣi[m]	2. ابن حفص ابن عاص [م]
3. son of 'Uma[r] [ask]	3. ابن عم [ر] [سأل ا]
4. God salvation form the	4. لله النجاة من [النا]
5. [the fire].	5. ر

No:43

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive	1. اللهم اغفر
2. Abū Bakr son of 'Umar	2. لأبي بكر بن عمر
3. son of Ḥaṣṣ.	3. بن حفص

No:44

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 4 and 5.



Translation	Text
1. O God, forgive	1. اللهم اغفر
2. Abū Bakr son of ‘Umar	2. لأبي بكر بن عمر م (sic)
3. son of Ḥafṣ for what preceded	3. بن حفص ما تقد
4. [of] his sins and what will [follow].	4. [من] ذ[ن] به وما ت[أخر]
5. Amen, Lord of the worlds.	5. آمين رب العلم[ين] (sic)

Commentary

The inscriber placed mīm in the word *taqaddama* in 2 instead of line 3.

No: 45

Graffito

Signature

Place: Ruwāwa, region of Medina.

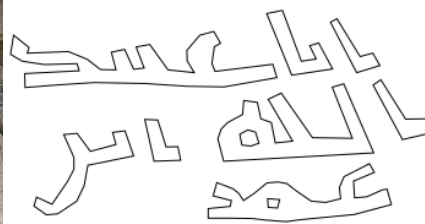
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, ‘Ubayd	1. أنا عبيد
2. Allāh son of	2. الله ابن
3. ‘Umar.	3. عمر

No: 46

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God accept	1. تاب ا
2. the repentance of Rabāḥ	2. لله على ربا
3. son of 'Ubayd	3. ح بن عبید ا
4. Allāh.	4. لله

No: 47

Graffito

Signature

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 1 and 2.



Translation	Text
1. [I], Rabāḥ son of	1. أنا رباح بن
2. 'Ubayd [A]llāh son of 'Umar.	2. عبید ا لله بن عمر

No:48

Graffito

Signature

Place: Ruwāwa, region of Medina.

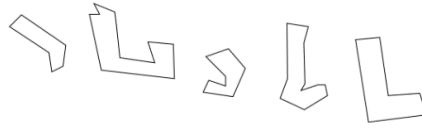
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 1 line.

Unpublished.

Status of preservation: damage at the end of line.



Translation	Text
1. I, Rabā[h].	1. أنا ربا[ح]

No:49
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

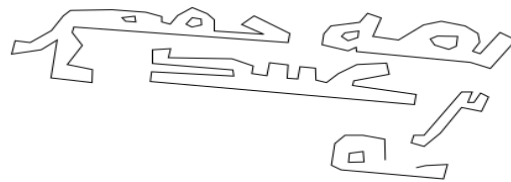
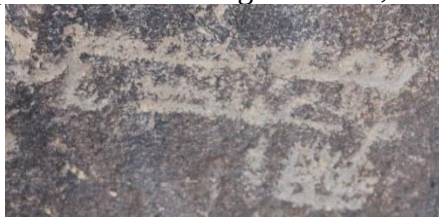
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 3, and incomplete.



Translation	Text
1. the trust of Ḥaḥṣ	1. ثقة حفص
2. son of 'Ubayd	2. بن عبيد ا
3. [Allāh].	3. [الله]

No:50
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

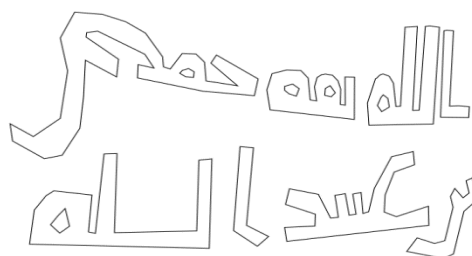
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. God is the trust of Ḥafṣ	1. الله ثقة حفص
2. son of 'Ubayd Allāh.	2. بن عبيد الله

No:51

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 3.



Translation	Text
1. May God accept the repentance	1. تاب الله
2. of Ḥafṣ	2. على حفص
3. son of 'Ubayd Allā[h].	3. بن عبيد الله [ه]

No: 52

Graffito

Place: Ruwāwa, region of Medina.

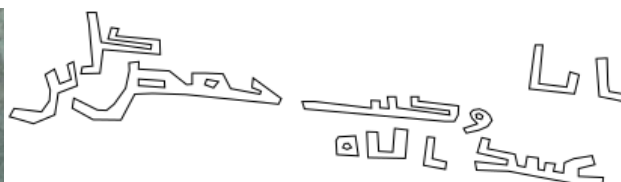
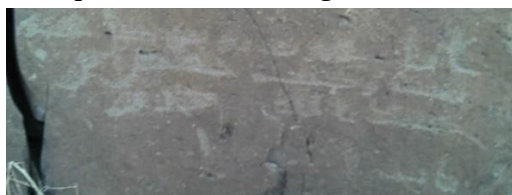
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 1 and 2.



Translation	Text
1. I,	1. أنا... كل...
2. ... and it was written by Ḥafṣ son of	2. ... وكتب حفص بن
3. ‘Ubayd Allāh.	3. عبيد الله

No:53
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

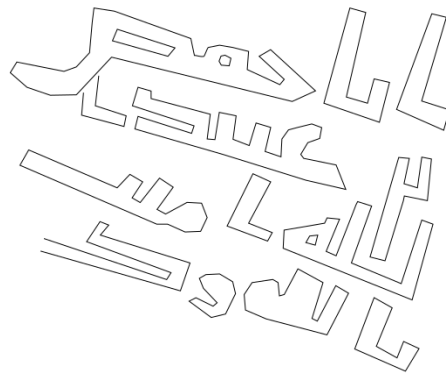
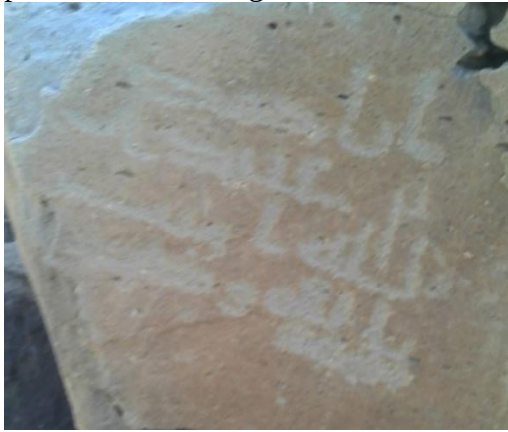
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 4 and 5.



Translation	Text
1. I, Ḥafṣ	1. أنا حفص
2. son of ‘Ubayd	2. بن عبيد
3. Allāh believe	3. الله آمننت
4. in God; and it was [written]	4. بالله وك[تب]
5. ...	5. ...

No:54
Graffito
Signature

Place: Ruwāwa, region of Medina.

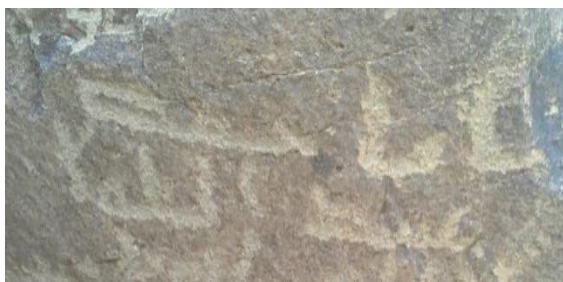
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, Ḥafṣ (son of)	1. أنا حفص
2. ʿUbayd Allāh.	2. عبيد الله

Commentary

The inscriber miss the word *ibn* (son of).

No:55
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

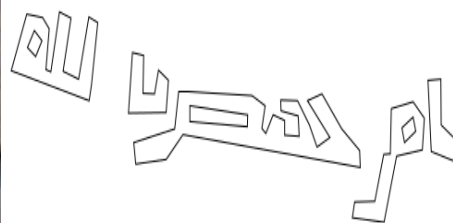
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 1 line.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Ḥafṣ believes in God.	1. أمن حفص بالله

No:56
Graffito
Signature

Place: Ruwāwa, region of Medina.

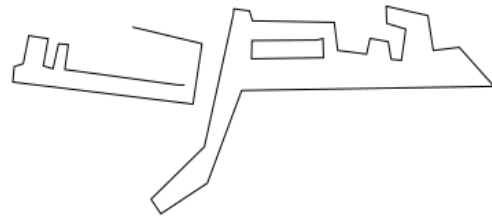
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 1 line.

Unpublished.

Status of preservation: damage in the second word.



Translation	Text
1. Ḥafṣ wrote.	1. حفص [ك]تب

No:57
Graffito
Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

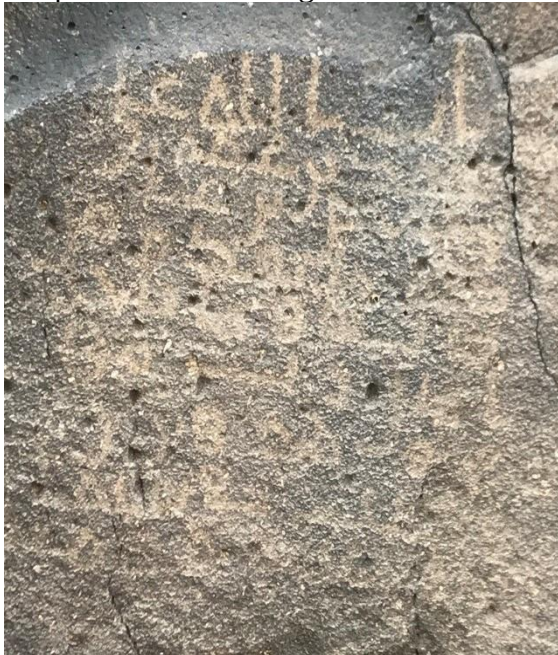
Dimension: has not been scaled.

Date: 114 /732-733, the date was clear in the site but unfortunately in photo not clear.

Text: 9 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 4 and 9.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of	1. تاب الله على
2. Muḥammad son of 'Umar son of	2. محمد بن عمر بن
3. Ḥafṣ son of 'Ā[ṣim]	3. حفص بن عا
4. for what preceded of	4. [صم]ما تقدم من
5. his sins and what will follow.	5. ذنبه وما تأخر
6. Amen, Lord of Mūsā	6. آمين رب مو
7. and Hārūn;	7. سى وهرون (sic)
8. and it was written in the year	8. [وكت]ب في سنة ا

No:58
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: 40x35 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 5 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 97-98.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. The trust of Muḥammad	1. ثقة محمد
2. son of 'Umar son of Ḥaṣṣ	2. بن عمر بن حفص
3. is in God, the Ever-Living,	3. بالله الحي
4. the Sustainer of (all) existence; and	4. القيوم و
5. it was written.	5. كتب

No:59
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

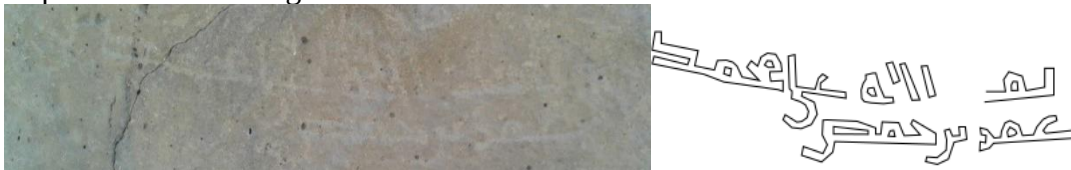
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 1.



Translation	Text
1. The trust of Muḥammad son of	1. ثقة [ال] [ل] ه على محمد بن
2. 'Umar son of Ḥaṣṣ is in God.	2. عمر بن حفص

No:60
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



أنا محمد بن
عمر بن حفص
أمنت بالله

Translation	Text
1. I, Muḥammad son of	1. أنا محمد بن
2. ‘Umar son of Ḥafṣ	2. عمر بن حفص
3. believe in God.	3. أمنت بالله

No:61

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



يا الله
اغفر لمحمد
ابن عمر بن حفص
ذنبيه العظيم

Translation	Text
1. O God,	1. اللهم ا
2. forgive Muḥammad	2. غفر لمحمد
3. son of ‘Umar son of Ḥafṣ	3. ابن عمر بن حفص
4. his great sins.	4. ذنبه العظيم

No:62

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

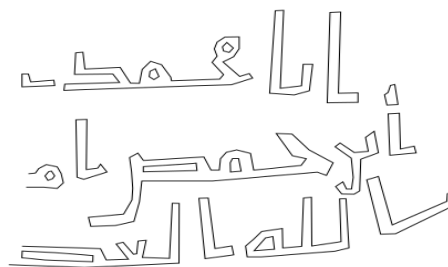
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 1,2 and 3.



Translation	Text
1. I, Muḥammad [son of 'Umar]	1. أنا محمد بن عمر [
2. son of Ḥafṣ [believe]	2. ابن حفص أم [نت]
3. in God, the Great.	3. بالله العظيم]

No:63

Graffito

Prayer for mercy

Place: Ruwāwa, region of Medina.

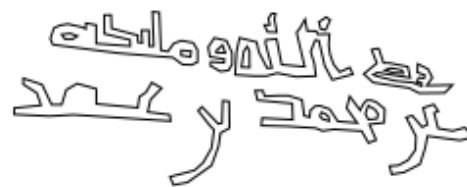
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God and His angles be pleased with	1. رضي الله وملكه (sic)
2. Muḥammad son of 'Umar.	2. عن محمد بن عمر

No:64

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

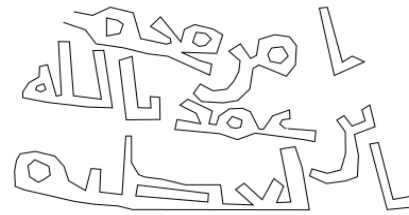
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 1.



Translation	Text
1. Muḥamma[d] 2. son of 'Umar believes in God, 3. the Great.	1. آمن محم[د] 2. بن عمر بالله 3. العظيم

No:65
Graffito
Signature

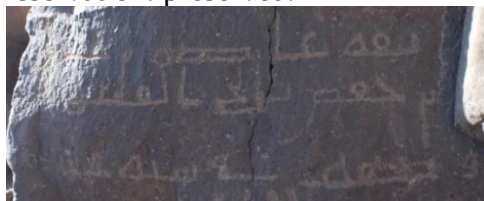
Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd/8th.
Text: 2 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, Ḥafṣ son of Muḥammad 2. son of 'Umar.	1. أنا حفص بن محمد 2. بن عمر

No:66
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: 25x60 cm.
Date: 100/718-719.
Text: 3 lines.
Republished, first publication: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 61-62 but without the date.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. The trust of 'Āṣim son of 'Umar 2. son of Ḥafṣ is in the Ever-Living, the Sustainer of (all) existence; 3. and it was written in the year one hundred.	1. ثقة عاصم بن عمر 2. بن حفص بالحي القيوم 3. وكتبه في سنة مئة

No:67

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

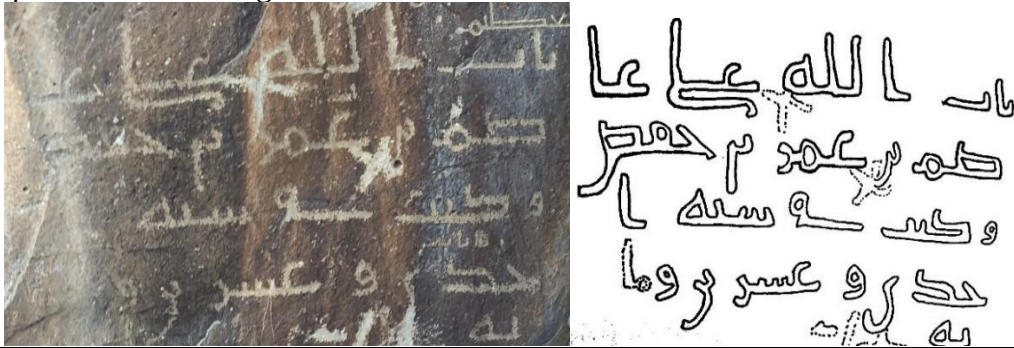
Dimension: 75x50 cm.

Date: 121/738-739.

Text: 5 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 93-95.

Status of preservation: damage in lines 3 and 4.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of 2. 'Āṣim son of 'Umar son of Ḥafṣ 3. and it was written in the year 4. one hundred twenty 5. one.	1. تاب الله على عا 2. صم بن عمر بن حفص 3. وكتب في سنة [] 4. حدى وعشرين و[ما] 5. نة

No:68

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 3.



Translation	Text
1. The trust of 'Āṣim	1. ثقة عا
2. son of 'Umar	2. صم بن عمر
3. [son of] Ḥafṣ	3. [بن] حفص
4. is in God,	4. بالله ا
5. the Great.	5. لعظيم

No:69

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

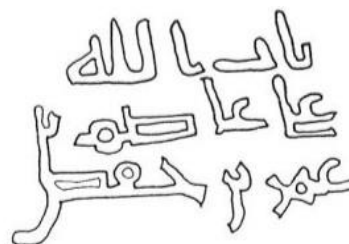
Dimension: 30x40 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 66.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God accept the repentance	1. تاب الله
2. of 'Āṣim son of	2. على عاصم بن
3. 'Umar son of Ḥafṣ.	3. عمر بن حفص

No:70

Graffito

Profession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



الله ولي عاصم
ابن عمر

Translation	Text
1. God is the protector of 'Āṣim 2. son of 'Umar.	1. الله ولي عاصم 2. بن عمر

No:71
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

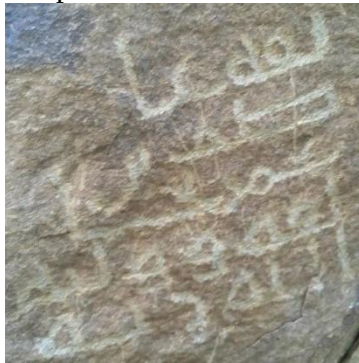
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



الله ولي عاصم
ابن عمر
الله ولي عاصم
ابن عمر

Translation	Text
1. The trust of 'Āṣim 2. son of 3. 'Umar is in his creator 4. and protector, 5. God, his Lord.	1. ثقة عا 2. صم بن 3. عمر بخا 4. لقه وولية 5. الله ربه

No:72
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

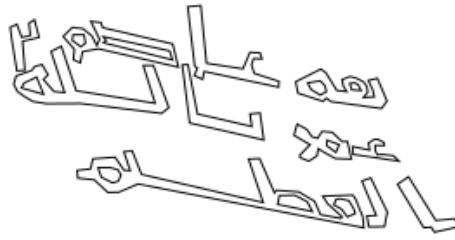
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. The trust of 'Āṣim son of 2. 'Umar is in God, 3. the Great.	1. ثقة عاصم بن 2. عمر بالله 3. العظيم

No:73

Graffito

Profession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Upon God relies 2. 'Āṣim son of 3. 'Umar (He is) the best 4. Disposer of affairs.	1. على الله يتو 2. كل عاصم بن 3. عمر ونعم 4. الوكيل

No: 74

Graffito

Prayer for mercy

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 3.



يعوذ عاصم
بن عمر بو حدة
الله من [العذاب]
يوم الحساب

Translation	Text
1. 'Āṣim son of 'Umar seeks 2. refuge with 3. God alone from [the punishment of] 4. the day of judgement.	1. يعوذ عاصم 2. بن عمر بو حدة 3. الله من [العذاب] 4. يوم الحساب

No:75
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



ثقة عاصم
بن عمر با
الجبار

Translation	Text
1. The trust of 'Āṣim 2. son of 'Umar is in 3. the Compeller.	1. ثقة عاصم 2. بن عمر با 3. لجبار

No:76
Graffito
Poem

Place: Ruwāwa, region of Medina.

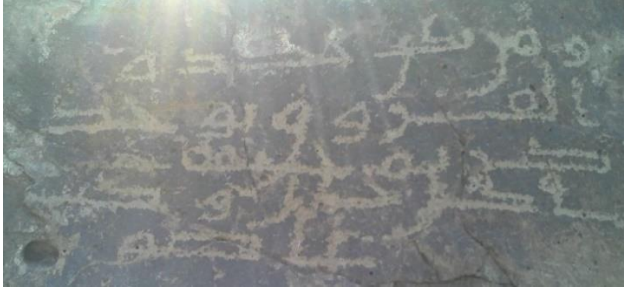
Dimension: 55x35 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 5 lines.

Republished, first publication: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 103.

Status of preservation: preserved.



وَمَنْ يَكُنْ مَجْدُهُ
الْفُرُوقُ (sic) يُؤْجِدُ
كَرِيمَ حَتْفِهِ
فِي كُلِّ جَلِيلٍ وَكُتِبَ
عَاصِمَ

Translation	Text
1. Whose forefather	1. وَمَنْ يَكُنْ مَجْدُهُ
2. is al-Fārūq who was taken	2. الْفُرُوقُ (sic) يُؤْجِدُ
3. his kind died	3. كَرِيمَ حَتْفِهِ
4. in every glorious. And it was written by	4. فِي كُلِّ جَلِيلٍ وَكُتِبَ
5. 'Āsim.	5. عَاصِمَ

No:77
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

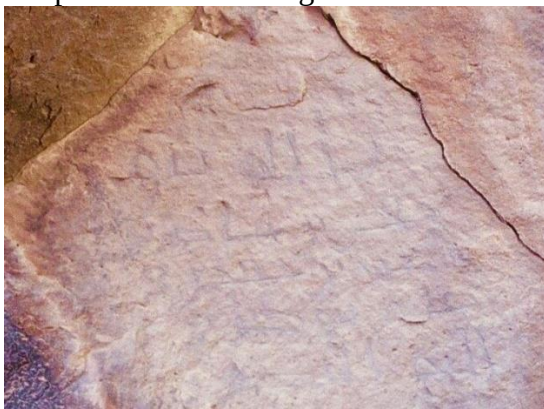
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 4.



بِإِلَهِ يَتَوَكَّلُ
جَعْفَرُ بْنُ عَاصِمِ بْنِ
عُمَرَ بْنِ حَفْصِ بْنِ
سُلَيْمَانَ بْنِ
أَبِي إِسْحَاقَ

Translation	Text
1. In God trusts	1. بِإِلَهِ يَتَوَكَّلُ
2. Ja'far son of 'Āsim son of	2. جَعْفَرُ بْنُ عَاصِمِ بْنِ
3. 'Umar son of Ḥafṣ	3. عُمَرَ بْنِ حَفْصِ بْنِ
4. and upon Him he relies,	4. سُلَيْمَانَ بْنِ أَبِي إِسْحَاقَ

5. and He is the (final) destination.

5. وإليه المصير

No:78

Graffito

Prayer for repentance

Place: Jabal Rumā' region of Medina.

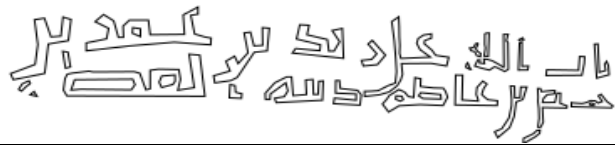
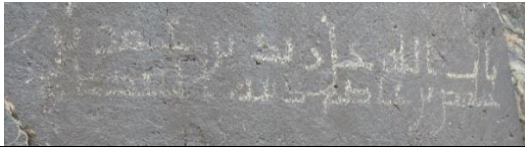
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished, photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: damage in line 2.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of Zayd son of 'Umar	1. تاب الله على زيد بن عمر
2. son of Ḥafṣ son of 'Āṣim for his great sins.	2. بن حفص بن عاصم ذنبه العظيم [يم]

No:79

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God forgive	1. غفر الله
2. Zayd son of 'Umar	2. لزيد بن عمر
3. son of Ḥafṣ his	3. بن حفص ذ
4. great	4. نيه ا
5. sins.	5. لعظيم

No: 80
Graffito
Confession

Place: al-‘Uwaiyya, region of Medina.
Dimension: 30x15 cm.
Date: undated probably 1st-2nd/8th.
Text: 2 lines.
Published by: al-Rāshid, *Dirāsāt fī al-āthār*, 147-148.
Status of preservation: incomplete.



امرد بن
عمر بن حفص

Translation	Text
1. Zayd son of 2. ‘Umar son of Ḥafṣ believes.	1. آمن زيد بن 2. عمر بن حفص

No: 81
Graffito
Confession

Place: Jabal Rumā‘, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 1st-2nd/8th.
Text: 3 lines.
Unpublished, photo by Mohammed Almoghathawi.
Status of preservation: preserved.



امرد بن
عمر بن حفص
بالله العظيم

Translation	Text
1. Zayd son of 2. ‘Umar son of Ḥafṣ 3. believes in God, the Great.	1. آمن زيد بن 2. عمر بن حفص 3. بالله العظيم

No:82
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 2.



بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

Translation	Text
1. The trust of Zayd son of 'Umar is	1. ثقة زيد بن عمر
2. in God [the Great].	2. بالله ا [لعظيم]

No:83

Graffito

Signature

Place: Jabal al-Makaymin, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

Translation	Text
1. I, Zayd son of	1. أنا زيد بن
2. 'Umar son of Ḥafṣ.	2. عمر بن حفص

Diacritical dots

1- أنا

No:84

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive	1. اللهم ا
2. Zayd son of	2. غفر لزيد ابن
3. 'Umar son of Ḥafṣ	3. عمر ابن حفص ا
4. amen.	4. مين

No:85
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

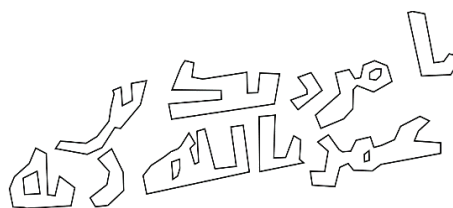
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Zayd son of	1. آمن زيد بن
2. 'Umar believes in God, his Lord.	2. عمر بالله ربه

No:86
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



لهذا لك
عمر بالله

Translation	Text
1. The trust of Zayd son of 2. 'Umar is in God.	1. ثقة زيد بن 2. عمر بالله

No:87
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd/8th.
Text: 3 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.

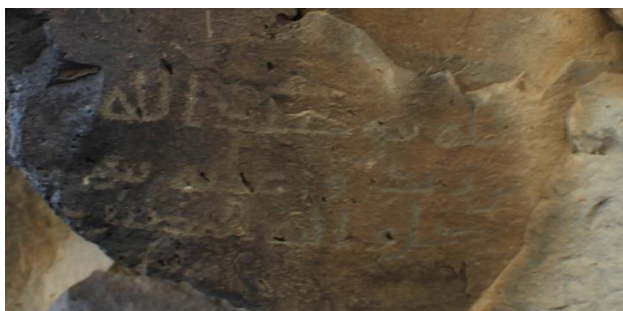


أنا عبد الله
ابن زيد أمنت
بالله العظيم

Translation	Text
1. I, 'Abd Allāh 2. son of Zayd believe in 3. God, the Great.	1. أنا عبد الله 2. ابن زيد أمنت 3. بالله العظيم

No:88
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd/8th.
Text: 3 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



بِاللهِ يَتَّقِ عَبْدُ اللهِ
 بَنُ زَيْدٍ وَعَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ
 كُلُّ وَالِيهِ الْمَصِيرُ

Translation	Text
1. In God trusts 'Abd Allāh 2. son of Zayd and upon Him he 3. relies, and to Him is the (final) destination.	1. بالله يثق عبد الله 2. بن زيد وعليه يتو 3. كل وإليه المصير

No:89

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension:41x53 cm.

Date: 121/738-739.

Text: 5 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 56-58.

Status of preservation: preserved.



يَا أَبَا اللهِ عَلِيَّ
 اللَّهُ يَرْجُو رَحْمَةً
 وَكَتَبَ سَنَةَ
 حَادِي وَعَشْرِينَ
 وَمِائَةً

Translation	Text
1. May God accept the repentance of 'Abd 2. Allāh son of 'Umar son of Ḥafṣ 3. and it was written in the year 4. one hundred and twenty- 5. one.	1. تاب الله على عبد 2. الله بن عمر بن حفص 3. وكتب سنة 4. حدى وعشرين 5. ومائة

No:90

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

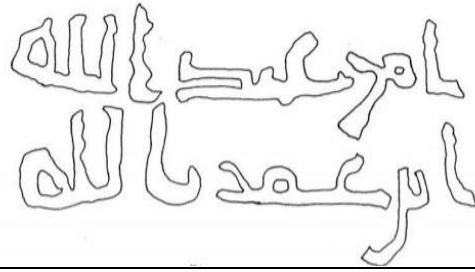
Dimension:25x40 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 67.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. 'Abd Allāh	1. أمر عبد الله
2. son of 'Umar believes in God.	2. ابن عمر بالله

No:91

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

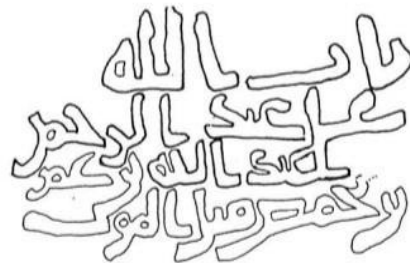
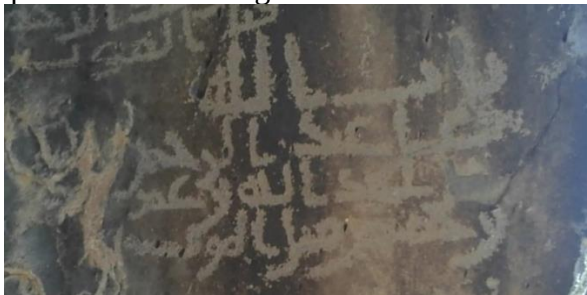
Dimension: around 40x25 cm.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 53.

Status of preservation: damage in line 3.



Translation	Text
1. May God accept the repentance	1. تاب الله
2. of 'Abd al-Raḥmān	2. على عبد الرحمن (sic)
3. son of 'Abd Allāh son of 'Umar	3. [ب]ن عبد الله بن عمر
4. son of Ḥafṣ before death.	4. بن حفص قبل الموت

No: 92

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

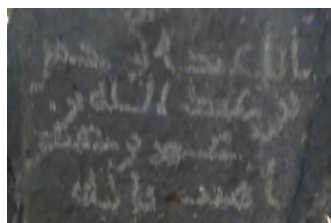
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



أنا عبد الرحمن
بن عبد الله بن
عمر بن حفص
أمنت بالله

Translation	Text
1. I, 'Abd al-Raḥmān	1. أنا عبد الرحمن (sic)
2. son of 'Abd Allāh son of	2. بن عبد الله بن
3. 'Umar son of Ḥafṣ	3. عمر بن حفص
4. believe in God.	4. أمنت بالله

No:93

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



تاب الله
على عبد
الرحمن ابن
عبد الله

Translation	Text
1. May God accept the repentance of	1. تاب الله
2. 'Abd	2. على عبد
3. al-Raḥmān son of	3. الرحمن (sic) ابن
4. 'Abd Allāh.	4. عبد الله

No:94

Graffito

Request for paradise

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, 2. grant 'Abd 3. al-Raḥmān son of 'Abd 4. Allāh Paradise.	1. اللهم 2. بلغ بعيد الر 3. حمن (sic) بن عبد ا 4. لله الفردوس

No:95
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

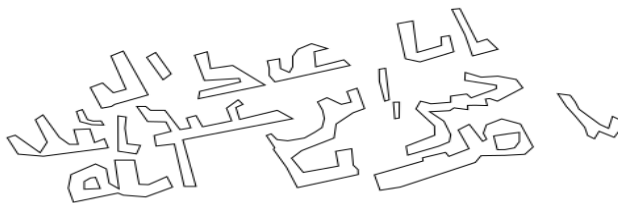
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, 'Abd 2. al-Raḥmān son of 'Abd Allāh, 3. believe in God.	1. أنا عبد 2. الرحمن (sic) بن عبد الله 3. أمنت بالله

No:96
Graffito
Request for paradise

Place: Ruwāwa, region of Medina.

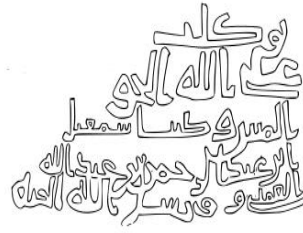
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 5 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 36-37.

Status of preservation: damage in line 5.



Translation	Text
1. I rely 2. upon God the perfect in justice; 3. and it was written by Ismā'īl 4. son of 'Abd al-Raḥmān son of 'Abd Allāh 5. al-'Umarī and [he] asks god for the paradise.	1. توكلت 2. على الله الحق 3. المبين وكتب إسماعيل (sic) 4. ابن عبد الرحمن (sic) ابن عبد الله 5. العمري و[ه]و يسأل الله الجنة

No:97

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

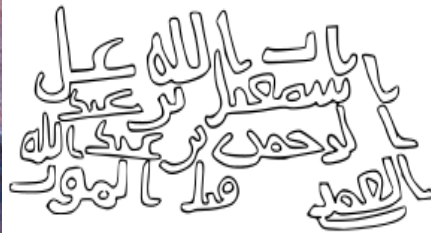
Dimension: 35x15 cm.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 43-44.

status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of 2. Ismā'īl son of 'Abd 3. al-Raḥmān son of 'Abd Allāh 3. al-'Umarī before death.	1. تاب الله على 2. إسماعيل (sic) بن عبد 3. الرحمن (sic) بن عبد الله 3. العمري قبل الموت

No:98

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

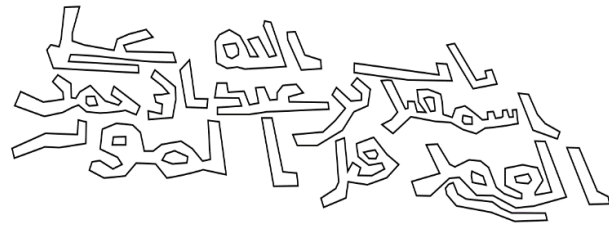
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of 2. Ismā'īl son of 'Abd al-Raḥmān 3. al-'Umarī before death.	1. تاب الله على 2. إسماعيل (sic) بن عبد الرحمن (sic) 3. العمري قبل الموت

No:99

Graffito

Prayer for mercy

Place: al-Bardiya, region of Medina.

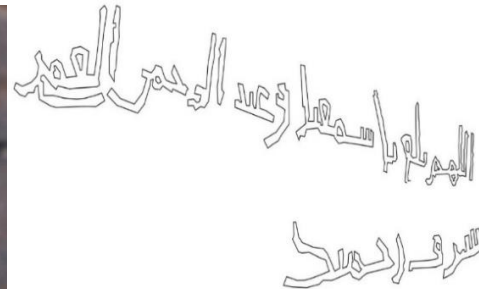
Dimension: has not been scaled

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, let Ismā'īl son of 'Abd al-Raḥmān al-'Umarī be 2. honored by Your mercy.	1. اللهم بلغ بإسماعيل (sic) بن عبد الرحمن (sic) العمري 2. شرف رحمتك

No:100

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

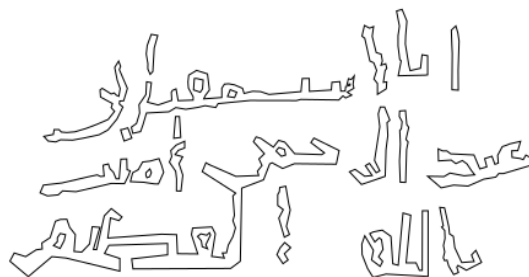
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, Ismā'īl son of 2. 'Abd al-Raḥmān believe 3. in God, the Great.	1. أنا إسماعيل (sic) بن 2. عبد الرحمن (sic) أمنت 3. بالله العظيم

No:101

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

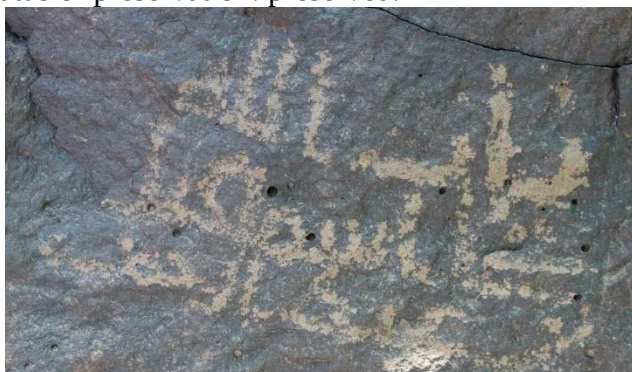
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God accept the repentance 2. of Ismā'īl 3. son of 'Abd al-Raḥmān.	1. تاب الله 2. على إسماعيل (sic) 3. بن عبد الرحمن (sic)

No:102

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 3 and 4.



تاب الله على
 اسمعيل بن عبد
 الرحمن
 الله ورضي عنه

Translation	Text
1. May God accept the repentance of 2. Ismā'īl son of 'Abd 3. al-Raḥmān son of 'Ab[d] 4. Allāh and be pleased with [him].	1. تاب الله على 2. إسماعيل (sic) بن عبد 3. الرحمن (sic) بن عب[د] 4. الله ورضي عنه [نه]

No:103

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



تاب الله على
 اسمعيل بن عبد
 الرحمن
 الله ورضي عنه

Translation	Text
1. May God accept the repentance of 2. Ismā'īl son of 'Abd al-Raḥmān before death.	1. تاب الله على إسماعيل (sic) بن 2. عبد الرحمن (sic) قبل الموت

No:104

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension:15x45cm.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 47-48.

status of preservation: preserved.



تاب الله على عاصم
بن عبد الرحمن (sic) بن عبد
الله العمري قبل الموت

Translation	Text
1. May God accept the repentance of 'Āṣim 2. son of 'Abd al-Raḥmān son of 'Abd 3. Allāh al-'Umarī before death.	1. تاب الله على عاصم 2. بن عبد الرحمن (sic) بن عبد ا 3. لله العمري (sic) قبل الموت

No:105

Graffito

Prayer for mercy

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: 30x15 cm.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 51-52.

Status of preservation: preserved.



اللهم بلغ عاصم بن
عبد الرحمن اللهم
شرف رحمتك

Translation	Text
1. O God, let 'Āṣim 2. son of 'Abd al-Raḥmān al-'Umarī 3. be honored by Your mercy.	1. اللهم بلغ عاصم بن 2. عبد الرحمن (sic) العمري 3. شرف رحمتك

No:106

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

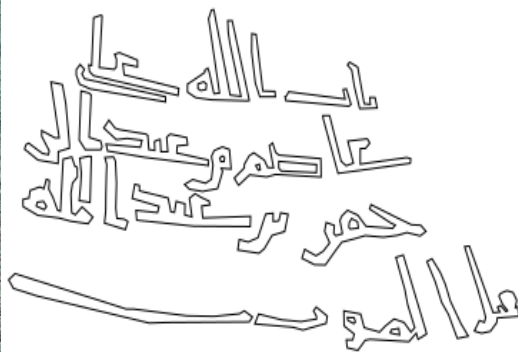
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of 2. 'Āṣim son of 'Abd 3. al-Rahmān son of 'Abd Allāh 4. before death.	1. تاب الله على 2. عاصم بن عبد الر 3. حمن (sic) بن عبد الله 4. قبل الموت

No:107

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

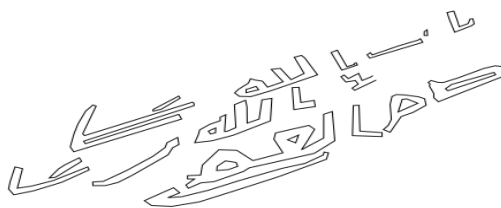
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 2.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of 2. ['Ab]d Allāh son of 'Āṣim 3. al-'Umarī.	1. تاب الله على 2. [عب]د الله بن عا 3. صم العمري

No:108

Graffito

Confession

Place: Muzj, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Unpublished

Status of preservation: damage in line 4.



أنا عبد الله بن
عاصم آمن بالله
الله العظيم
وحده لا شريك له

Translation	Text
1. I, 'Abd Allāh son of 2. 'Āsim believes in 3. God, the Great. 4. [without partner].	1. أنا عبد الله بن 2. عاصم آمن (sic) با 3. لله العظيم 4. وحده لا شريك له

No:109
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 7 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 2 and 5



أمر عبد
الله ابن عاصم
بالله العظيم و
كتب وهو يسأل
الله الجنة
والملائكة رسله
لعمري آمين

Translation	Text
1. 'Abd 2. Allāh son of 'Āsi[m] 3. believes in God, the Great; 4. and (he) wrote (this) asking 5. God the paradise [as accommodation] 6. and the angels as messengers. 7. (May the same be granted) to whoever says amen.	1. آمن عبد 2. الله ابن عاصم [م] 3. بالله العظيم و 4. كتب وهو يسأل (sic) ا 5. لله الجنة [نزلا] 6. والملائكة (sic) رسلا و 7. لمن قال آمين

No:110

Graffito
Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.
Text: 2 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of 2. 'Abd Allāh son of 'Āṣim	1. تاب الله على 2. عبد الله بن عاصم

No:111
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.
Text: 3 lines.
Unpublished.
Status of preservation: damage in lines 1 and 3.



Translation	Text
1. Muḥammad son of 2. 'Āṣim believes in 3. God, his protector.	1. أمّن مح[م]د بن 2. عاصم 3. بالله ول[يه]

No:112
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: 60x30 cm.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 18-20.

Status of preservation: preserved.



أمن محمد بن عاصم
بالله العظيم

Translation	Text
1. Muḥammad son of 'Āṣim	1. أمن محمد بن عاصم
2. believes in God, the Great.	2. العظيم

No:113

Graffito

Profession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 1.



الله ولي
ربيع فتا عاصم
بن عبد الرحمن

Translation	Text
1. God is the protector	1. [الله] ولي
2. of Rabī' the slave boy of 'Āṣim	2. ربيع فتا عاصم
3. son of 'Abd al-Raḥmān.	3. بن عبد الرحمن (sic)

No:114

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

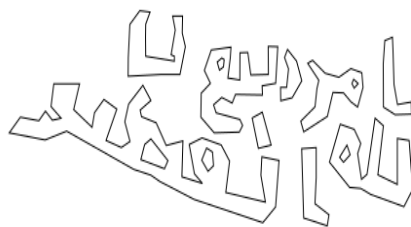
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Rabīʿ believes in 2. God, the Great.	1. أمن ربيع با 2. لله العظيم

No: 115

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 1 line.

Unpublished.

Status of preservation: damage at the beginning.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of Rabīʿ and grant him mercy.	1. [تا]ب الله على ربيع ورحمة

No:116

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

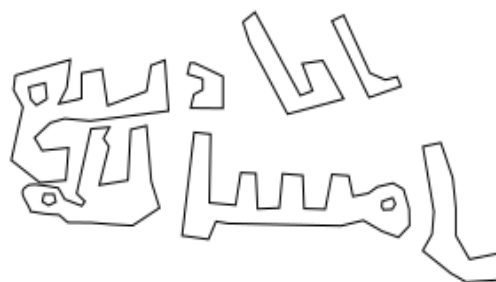
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, Rabī‘ 2. believe in God.	1. أنا ربيع 2. أمنت بالله

No:117

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 4 and 5.



Translation	Text
1. May God accept the repentance 2. of ‘Īsā 3. son of ‘Abd 4. al-Raḥmā[n] 5. al-‘U[marī].	1. تاب الله 2. على عيسى 3. ابن عبد 4. الرحم[ن] (sic) 5. الع [مري]

No: 118

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. God is the trust of	1. الله ثقة

2. 'Īsā son of 'Abd 3. al-Raḥmān al-'Umārī.	2. عيسى بن عبد 3. الرحمن (sic) العمري
--	--

No:119

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 54-55.

Status of preservation: preserved.



باب الله
عيسى
رحمته الرحمن
قبل الموت

Translation	Text
1. May God accept the repentance 2. of 'Īsā 3. son of 'Abd al-Raḥmān 4. before death.	1. تاب الله 2. على عيسى 3. بن عبد الرحمن (sic) 4. قبل الموت

No:120

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

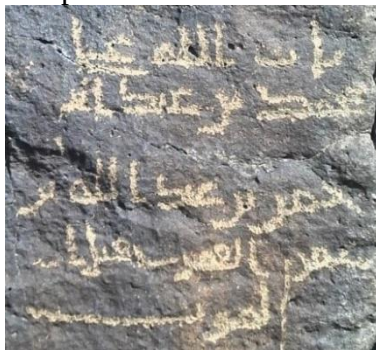
Dimension: 25x25 cm.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 5 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 14-17.

Status of preservation: preserved.



باب الله على
محمد بن عبد الله
رحمته الرحمن
رحمته الرحمن
الموت

Translation	Text
1. May God accept the repentance of	1. تاب الله على

2. Muḥammad son of ‘Abd	2. محمد بن عبد الر
3. al-Raḥmān son of ‘Abd Allāh son of	3. حمن (sic) بن عبد الله بن
4. ‘Umar al-‘Umarī	4. عمر العمري قبل ا
5. before death.	5. لموت

No:121

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: 25x25 cm.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 5 lines.

Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 20-21.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God, my Lord, accept	1. وأدبني وتاب
2. my repentance, and it was written by	2. علي الله ربي وكتب
3. Muḥammad son of ‘Abd	3. محمد بن عبد الر
4. al-Raḥmān son of ‘Abd Allāh	4. حمن (sic) بن عبد الله
5. al-‘Umarī.	5. العمري

No:122

Graffito

Confession

Place: al-Bardiya, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Unpublished, photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Muḥammad son of ‘Abd al-Raḥmān 2. al-‘Umarī testifies that there is no 3. god but God, alone, 4. without partner.	1. محمد بن عبد الرحمن (sic) 2. العمري يشهد أن لا إ 3. له إلا الله وحده لا 4. شريك له

No:123

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: Ruwāwa, region of Medina.

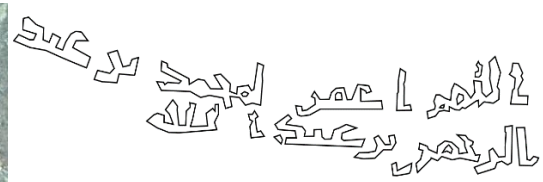
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive Muḥammad son of ‘Abd 2. al-Raḥmān son of ‘Abd Allāh.	1. اللهم اغفر لمحمد بن عبد 2. الرحمن (sic) بن عبد الله

No:124

Graffito

Poem

Place: Ruwāwa, region of Medina.

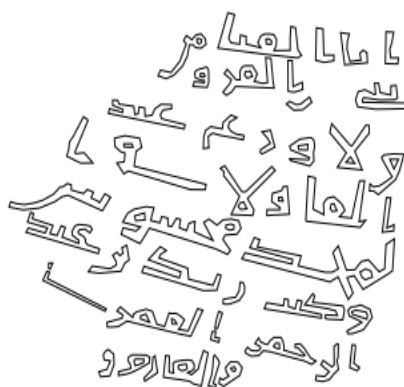
Dimension: 70x65 cm but without line 8.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 8 lines.

Republished, first publication: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 68-71.

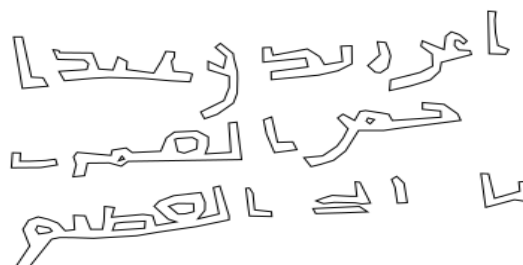
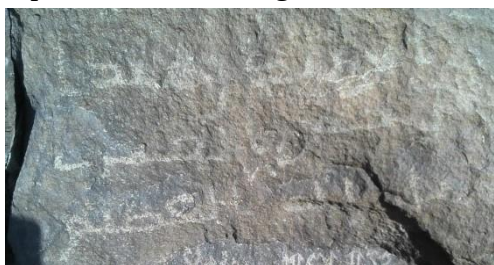
Status of preservation: damage in line 2.



Translation	Text
1. I am the young boy from	1. أنا الفتى من
2. the descendants of ...al-Fārūq	2. بني... الفروق
3. No devout in (I have no fear during) encounter	3. ق لا ورع عند
4. nor am I ignored	4. القا (sic) ولا في ا
5. by glory;	5. لمجد مخسوس
6. and it was written by Zayd son of 'Abd	6. وكتب زيد بن عبد
7. al-Raḥmān al-‘Umarī	7. الرحمن (sic) العمري
8. and al-Fārūq.	8. والفاروق

No:125
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.
Text: 3 lines.
Unpublished.
Status of preservation: damage in line 3.

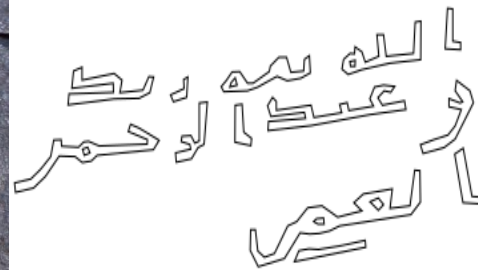


Translation	Text
1. Zayd son of 'Abd	1. آمن زيد بن عبد ا
2. al-Raḥmān al-‘Umarī believes	2. الرحمن (sic) العمري
3. in God, the Great.	3. با[الله] العظيم

No:126

Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.
Text: 3 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. God is the trust of Zayd	1. الله ثقة زيد
2. son of al-Raḥmān	2. بن عبد الرحمن (sic)
3. al-‘Umarī.	3. العمرى

No:127
Graffito
Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: 35x40 cm.
Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.
Text: 4 lines.
Published by: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 34.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of	1. تاب الله على
2. Zayd son of ‘Abd	2. زيد بن عبد
3. al-Raḥmān son of ‘Abd	3. لرحمن (sic) بن عبد
4. Allāh.	4. الله

No:128
Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

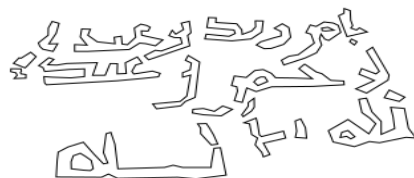
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Zayd son of 'Abd	1. آمن زيد بن عبد الر
2. al-Raḥmān son of 'Abd	2. حمن (sic) بن عبدا
3. Allāh believes in God.	3. لله بالله

No:129

Graffito

Confession

Place: al-Bardiya, region of Medina.

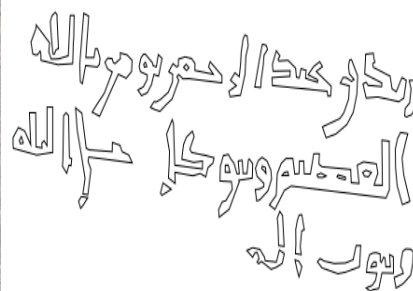
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 3.



Translation	Text
1. Zayd son of 'Abd al-Raḥmān believes in God	1. زيد بن عبد الرحمن (sic) يؤمن بالله
2. the Great, (He) relies upon God	2. العظيم ويتوكل على الله
3. and [repents to Him].	3. ويتوب إل[يه]

No:130

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 1.



تَابَ اللَّهُ عَلَى زَيْدِ بْنِ عَبْدِ
الرَّحْمَنِ (sic) قَبْلَ الْمَوْتِ

Translation	Text
1. May God accept the repentance of Zayd son of 'Ab[d] 2. al-Raḥmān before death.	1. تاب الله على زيد بن عبد[د] 2. الرحمن (sic) قبل الموت

No:131

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



أَمِنَ زَيْدُ بْنُ عَبْدِ
الرَّحْمَنِ (sic) بِاللَّهِ

Translation	Text
1. Zayd son of 'Abd 2. al-Raḥmān believes in God.	1. أَمِنَ زَيْدُ بْنُ عَبْدِ 2. الرحمن (sic) بالله

No:132

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Zayd son of 2. 'Abd al-Raḥmān 3. testifies that there is no 4. god but God.	1. يشهد الا إله 2. إلا الله وحده 3. زيد بن عبد 4. الرحمن (sic)

No:133
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.
Text: 3 lines.
Unpublished.
status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Zayd son of 2. 'Abd al-Raḥmān 3. testifies that there is no god but God.	1. يشهد ا 2. لا إله الله زيد 3. بن عبد الرحمن (sic)

No:134
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.
Text: 4 lines.
Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. The trust of Zayd son of 2. 'Abd al-Raḥmān 3. in God, 4. the Great.	1. ثقة زيد بن 2. عبد الرحمن (sic) 3. بالله ا 4. لعظيم

No:135

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: Ruwāwa, region of Medina.

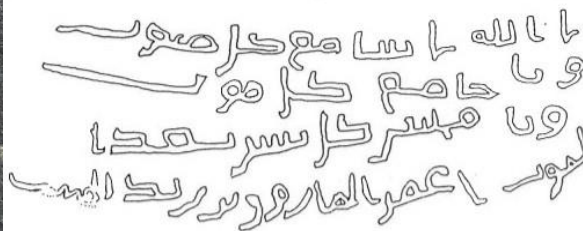
Dimension: 28x15 cm.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 4 lines.

Republished, first publication: al-Rashid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 89-91.

Status of preservation: damage in line 4.



Translation	Text
1. O God, hearer of every voice (prayer), 2. assembler of every deed, 3. and giver of life to every soul after death, 4. forgive al-Fārūq son of Zayd al-[ʿUmarī].	1. يا الله يا سامع كل صوت 2. ويا جامع كل فوت 3. ويا محيي كل نفس بعد ا 4. لموت اغفر الفاروق بن زيد ال[عمري]

No:136
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 1 and 4.



بسم الله الرحمن الرحيم
الله ربي ومحمد نبي وكتبه الفاروق
بن زيد بن عبد الرحمن (sic) بن عبد
الله بن عمر بن حفص ابن عاصم
بن عمر بن الخطاب

Translation	Text
1. In the name of God, the Compassionate the Merciful.	1. بسم الله الرحمن الرحيم (sic) الرح [يم]
2. God is my Lord and Muḥammad is my messenger; and it was written by al-Fārūq	2. الله ربي ومحمد نبي وكتبه الفاروق
3. son of Zayd ‘Abd al-Raḥmān son of ‘Abd	3. بن زيد بن عبد الرحمن (sic) بن عبد
4. Allāh son of ‘Umar son of Ḥafṣ son of ‘Āṣi[m]	4. الله بن عمر بن حفص ابن عاصم [م]
5. son of ‘Umar son of al-Khaṭṭāb.	5. بن عمر بن الخطاب

No:137
Graffito
Confession

Place: Muzj, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

status of preservation: damage in line 2.



بسم الله الرحمن الرحيم
الله ربي ومحمد نبي وكتبه الفاروق

Translation	Text
1. God is the trust of al-Fārūq	1. بالله يثق الفاروق
2....	2- ق... ..

Commentary

Line 2 has two words its difficult to interpret them, or find a satisfaction reading.

No:138

Graffito

Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 1 line.

Unpublished.

status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of al-Fārūq.	1. تاب الله على الفاروق

3. The inscriptions of the descendants of al-Zubayr son of al-‘Awwām

3.1. The branch of ‘Abd Allāh son of al-Zubayr

No:1
Graffito
Confession

Place: Haḍbat Bāniyya, region of Ṭā’if.

Dimension: 200x100 cm.

Date: undated probably 1st/8th.

Text: 7 lines.

Published by: al-Ḥārithī, *al-Nuqūsh al-‘arabiyya al-mubakkira*, 88.

status of preservation: damage in lines 4, 5 and 7.



شهد عبيد بن عاصم
الا اله غير الله و
حده ومحمد عبده ورسوله
يا رب العلمين (sic) اغفر لعبد الله بن الزبير
وصل على محمد كما صليت على ...
يا رب المؤمنين
وأعنه ووفقه لما تحب وترضى وعبد الله
مصدق...

Translation	Text
1. ‘Ubayd son of ‘Āsim testifies that there is no god but God and	1. شهد عبيد بن عاصم الا اله غير الله و
2. that Muḥammad is His servant and messenger.	2. حده ومحمد عبده ورسوله
3. O Lord of the worlds, forgive ‘Abd Allāh son of al-Zubayr	3. يا رب العلمين (sic) اغفر لعبد الله بن الزبير
4. and bless Muḥammad as You blessed ...	4. وصل على محمد كما صليت على ...
5. ... Lord of believers.	5. ... يا رب المؤمنين
6. Assist him and guide him to do what You love and what You are satisfied with. And ‘Abd Allāh	6. وأعنه ووفقه لما تحب وترضى وعبد الله
7. believes ...	7. مصدق...

3.1.1. The branch of ‘Abbād son of ‘Abd Allāh

No:2
Graffito
Prayer for forgiveness

Place: Muzj, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 1.



Translation	Text
1. O God, forgive 2. Yaḥyā (son of) ‘Abbād.	1. الل[ه]م اغفر 2. ليحيى عباد

Commentary

The inscriber missed the word son of in line 2.

No:3

Graffito

Confession

Place: Muzj, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Republished, first publication: Askūbī et al., “al-Musūḥāt al-athariyya fī,” plate no 5.13a.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Ishāq son of Yaḥyā testified 2. that there is no god but God 3. alone, without partner.	1. شهد إسحق (sic) بن يحيى 2. انه لا إله إلا الله 3. وحده لا شريك له

No:4

Graffito

Prayer for mercy

Place: Muzj, region of Medina.

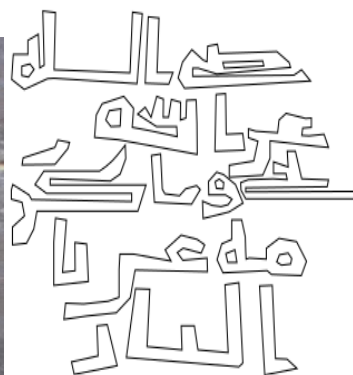
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 1.



Translation	Text
1. May God be pleased 2. with Ishāq son of 3. Yaḥyā and 4. favor him (the protection) from the 5. Fire.	1. [ر]ضي الله 2. عن إسحق (sic) بن 3. يحيى وأكر 4. مه عن ا (sic) 5. النار

Commentary

The additional *alif* in line 4 is strange.

No:5

Graffito

Qur'anic prayer

Place: Muzj, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Republished, first publication: Askūbī et al., “al-Musūḥāt al-athariyya fī,” plate 5.13 a.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I rely upon the Ever-Living who does not die 2. and it was written by Muḥammad son of Y‘aqūb son of ‘Abd 3. al-Wahhāb son of Yaḥyā and he believes in God.	1. توكلت على الحي الذي لا يموت 2. وكتب محمد بن يعقوب بن عبد 3. الوهاب بن يحيى وهو يؤمن بالله

No:6

Graffito

Confession

Place: Muzj, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



محمد بن يعقوب بن
عبد الوهاب يؤ
من بالله

Translation	Text
1. Muḥammad son of Y‘aqūb son of 2. ‘Abd al-Wahhāb believes 3. in God.	1. محمد بن يعقوب بن 2. عبد الوهاب يؤ 3. من بالله

No:7
Graffito
Confession

Place: al-Raghāyib, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished, photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: preserved.



أنا محمد بن يعقوب
بن عبد الوهاب
أمنت بالله

Translation	Text
1. I, Muḥammad son of Y‘aqūb 2. son of ‘Abd al-Wahhāb 3. believe in God.	1. أنا محمد بن يعقوب 2. بن عبد الوهاب 3. أمنت بالله

No:8
Graffito
Confession

Place: al-Raghāyib, region of Medina.

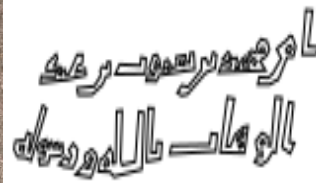
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Unpublished, photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Muḥammad son of Y‘aqūb son of ‘Abd 2. al-Wahhāb believes in God and His messenger.	1. أمن محمد بن يعقوب بن عبد 2. الوهاب بالله ورسوله

No:9

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Bardiya, region of Medina.

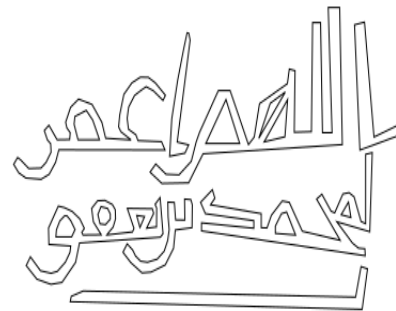
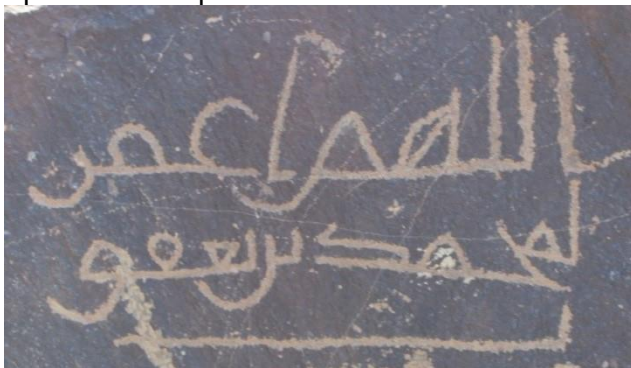
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Published by: Askūbī et al., “al-Musūḥāt al-athariyya fi,” plate no 5.15c.

status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive 2. Muḥammad son of Y‘aqūb.	1. اللهم اغفر 2. لمحمد بن يعقوب 3. ب

No:10

Graffito

Confession

Place: al-Raghāyib, region of Medina.

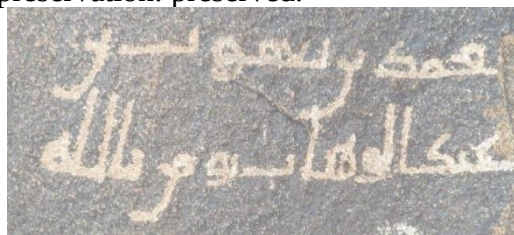
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Unpublished, photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Muḥammad son of Y‘aqūb son of 2. ‘Abd al-Wahhāb believes in God.	1. محمد بن يعقوب بن 2. عبد الوهاب يؤمن بالله

No:11
Graffito
Confession

Place: al-Raghāyib, region of Medina.

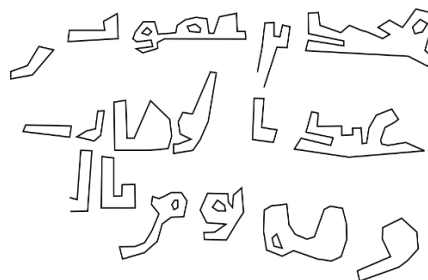
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished, photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: damage in lines 1 and 3.



Translation	Text
1. Muḥammad son of Y‘aqūb son of 2. ‘Abd al-Wahhāb 3. and he believes in [God].	1. محمد بن يعقوب [ب]ن 2. عبد الوهاب 3. وهو يؤمن بالله

No:12
Graffito
Confession

Place: al-Raghāyib, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Unpublished, photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: damage in line 1.



محمد بن يعقوب بن عبد
الوهاب بالله موقن

Translation	Text
1. [Muḥ]ammad son of Y‘aqūb son of ‘Abd 2. al-Wahhāb is certain of God in (faith).	1. [مح]مد بن يعقوب بن عبد 2. الوهاب بالله موقن

No:13
Graffito
Confession

Place: al-Raghāyib, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Unpublished. photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: preserved.



أنا محمد بن يعقوب بن عبد
عبد الوهاب توكلت على الله

Translation	Text
1. I, Muḥammad son of Y‘aqūb son of 2. ‘Abd al-Wahhāb rely upon God.	1. أنا محمد بن يعقوب بن 2. عبد الوهاب توكلت على الله

No:14
Graffito
Qur’anic prayer

Place: al-Raghāyib, region of Medina.

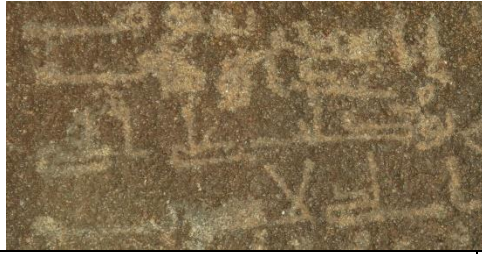
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Unpublished, photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: damage in lines 1, 2 and 4.



Translation	Text
1. I, [Muḥ]ammad (son of) Y‘aqūb 2. son of [‘Abd al-Wa]hhāb 3. rely upon God, the Ever-Living 4. who does not die.	1. أنا [مح]مد يعقوب 2. بن عبد [الوه]اب 3. توكلت على الحي 4. الذي لا [يم]وت

Commentary

The inscriber missed the word son of in line 1.

No:15

Epitaph

Qur’anic quotation

Place of discovery: al-Mu‘allā cemetery, Mecca now preserved in Jeddah registered number 495.

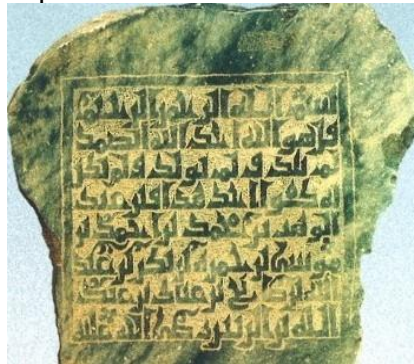
Dimension: 30x30 cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 8 lines.

Published by: al-Zahrānī, *Kitābāt islāmiyya*, 299-302.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. In the name of God, the Compassionate The Merciful, 2. Say, He is God, (who is) One, God, the Eternal Refuge. 3. He neither begets nor is born, 4. nor is there to Him any equivalent. This is the grave of 5. ‘Abd al-Wahhāb son of Muḥammad son of Aḥmad son of 6. Mūsā son of Ḥamza son of Bakr son of ‘Abd	1. بسم الله الرحمن (sic) الرحيم 2. قل هو الله أحد الله الصمد 3. لم يلد ولم يولد ولم يكن 4. له كفوا أحد هذا قبر 5. عبد الوهب (sic) بن محمد بن أحمد بن 6. موسى بن حمزة بن بكر بن عبد 7. الله بن صالح بن عباد بن عبد 8. الله بن الزبير رضي الله عليه

7. Allāh son of Ṣālīḥ son of ‘Abbād son of ‘Abd	
8. Allāh son of al-Zubayr may God be pleased with him.	

No:16
Epitaph
Qur’anic prayer

Place of discovery: Mecca.

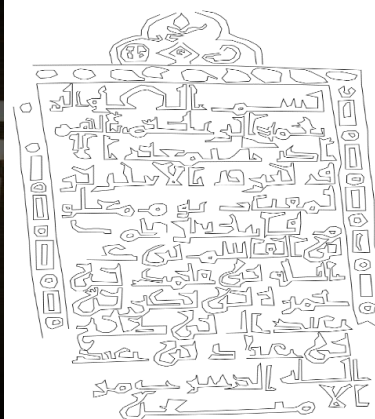
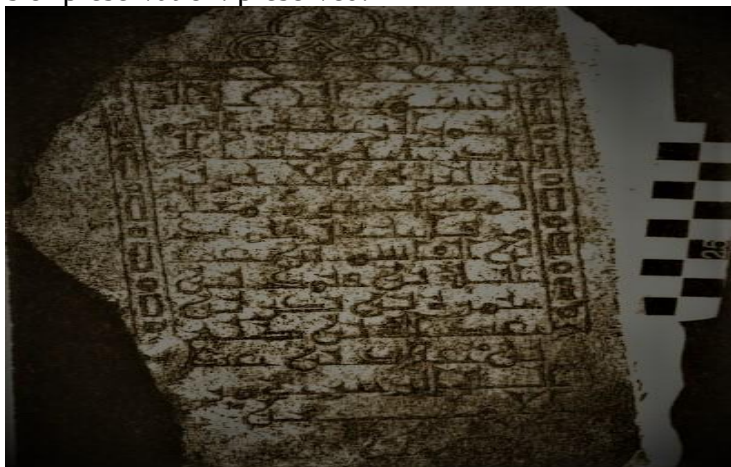
Dimension: 42.5x21.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 13 lines.

Published by: al-Salook, “*Analytical and Palaeographic*,” 89-90, correction made by al-Zahrānī, *Kitābāt islāmiyya*, 301, note 3.

Status of preservation: preserved.



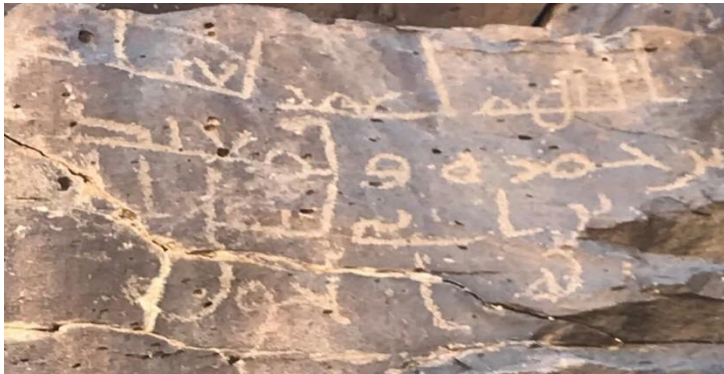
Translation	Text
1. In the name of God,	1. بسم الله الر
2. the Compassionate the Merciful O God,	2. حمن (sic) الرحيم اللهم
3. When You assemble the	3. إذا جمعت الأ
4. former and the later peoples to the	4. ولين والآخرين
5. appointment of a known Day	5. لميقات يوم معلو
6. make Muḥammad	6. م فاجعل محمد
7. son of al-Qāsim son of ‘Abd	7. بن القاسم بن عبد
8. Allāh son of Muḥammad son of	8. الله بن محمد بن
9. Ḥamza son of Bakr son of	9. حمزة بن بكر بن
10. ‘Abd Allāh son of Ṣālīḥ	10. عبد الله بن صلح (sic)
11. son of ‘Abbād son of ‘Abd	11. بن عباد بن عبد
12. Allāh al-Zubayrī of the	12. الله الزبيرى من
13. secure.	13. الأمنين

3.1.2. The branch of Ḥamza son of ‘Abd Allāh

No:17

Graffito
Prayer for forgiveness

Place: Muzj, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 1st/8th.
Text: 4 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive 'Abbād son of 2. Ḥamza and Ma'bad 3. son of Abū Laylā 4. God of truth.	1. اللهم اغفر لعباد 2. بن حمزة ولمعبد 3. بن أبي ليلى 4. له الحق

No:18
Graffito
Prayer for forgiveness

Place: Muzj, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 1st-2nd/8th.
Text: 4 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive 2. 'Abbād and 3. 'Abd Allāh son of 4. 'Abbād.	1. اللهم اغفر 2. لعباد و 3. عبد الله بن 4. عباد

No:19
Graffito
Prayer for forgiveness

Place: Ṭarīq al-Ḥamāt, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



أنا عبد الله بن عباد بن حمزة بن عبد الله
بن الزبير القرشي ثم الأسدي أسأل الله المغفرة

Translation	Text
1. I, 'Abd Allāh son of 'Abbād son of Ḥamza son of 'Abd Allāh 2. son of al-Zubayr al-Qurayshī, then al-Asadī, ask God for forgiveness.	1. أنا عبد الله بن عباد بن حمزة بن عبد الله 2. بن الزبير القرشي ثم الأسدي أسأل (sic) الله المغفرة

No:20
Graffito
Signature

Place: Ḥismā, region of Tabūk.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8.

Text: 3 lines.

Published by: al-Sa'īd et al., *Nuqūsh ḥismā*, 78-79.

Status of preservation: preserved.



عبيد الله بن
عباد بن حمز
بن الزبير

Translation	Text
1. 'Ubayd Allāh son of 2. 'Abbād son of Ḥamza 3. son of al-Zubayr.	1. عبيد الله بن 2. عباد بن حمز 3. بن الزبير

No:21
Graffito
Confession

Place: Muzj, region of Medina.

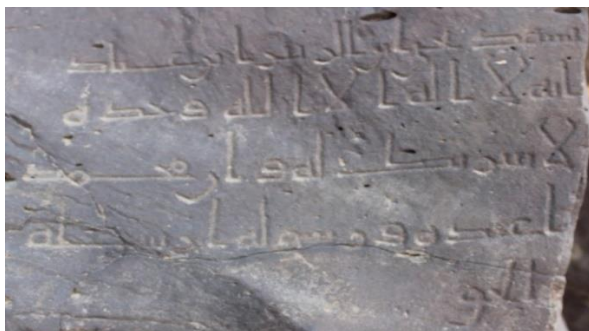
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



أشهد يحيى ابن الزبير ابن عباد
أنه لا إله إلا الله وحده
لا شريك له وأن محمد
أعبده ورسوله أرسله
الله

Translation	Text
1. Yaḥyā son of al-Zubayr son of ‘Abbād testifies 2. that there is no god but God alone, 3. without partner and that Muḥammad is His 4. servant and messenger whom He has sent 5. with truth.	1. يشهد يحيى ابن الزبير ابن عباد 2. أنه لا إله إلا الله وحده 3. لا شريك له وأن محمد 4. عبده ورسوله أرسله 5. بالحق

No:22
Graffito
Request for paradise

Place: Muzj, region of Medina.
 Dimension: has not been scaled.
 Date: undated probably 2nd/8th-9th.
 Text: 3 lines.
 Unpublished.
 Status of preservation: preserved.



اللهم يا حي يا القيوم
خلفه الجنة برحمتك
وقه عذاب النار

Translation	Text
1. O Lord of Yaḥyā son of al-Zubayr 2. admit him to the paradise by your mercy 3. and protect him from the punishment of the Fire.	1. يرب (sic) يحيى بن الزبير اد 2. خله الجنة برحمتك 3. وقه عذاب النار

No:23
Graffito
Prayer for mercy

Place: Muzj, region of Medina.
 Dimension: has not been scaled.
 Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Unpublished.

Status of preservation: persevered.



رب يرحم
عن النار

Translation	Text
1. O Lord of Yahyā son of al-Zubayr 2. favor him (Your protection) from the Fire.	1. يرب (sic) يحيى بن الزبير 2. كرمه عن النار

No:24

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: Muzj, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: Sha'bān 207/ December 822/ January 823.

Text: 7 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



اللهم اغفر لمحمد
بن يحيى بن الزبير
عن النار
و ادخله الجنة
برحمتك
وقه عذاب
النار
امين وكتب في
شعبان سنة سبع و
سبعين

Translation	Text
1. O God, forgive Muḥammad 2. son of Yahyā son of al-Zubayr son of 'Abbād 3. and admit him to Paradise by/with Your mercy 4. and protect him 5. from the Fire, amen; and it was written in 6. Sha'bān in the year seven and 7. two hundred years.	1. اللهم اغفر لمحمد 2. بن يحيى بن الزبير 3. و ادخله الجنة برحمتك 4. وقه عذاب 5. النار أمين وكتب في 6. شعبان سنة سبع وما 7. نتي سنة

No:25
Graffito
Request for paradise

Place: Muzj, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 1st-2nd/8th.
Text: 4 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



أنا سليمان
حمزة أسأل
الله الجنة
وملائكة الرحمة رسلا

Translation	Text
1. I, Sulaymān son of	1. أنا سليمان (sic) بن
2. Ḥamza ask	2. حمزة أسأل (sic)
3. God the paradise as accommodation	3. الله الجنة نزلا
4. and the angels of mercy as messengers.	4. وملائكة (sic) الرحمة رسلا

No:26
Graffito
Signature

Place: Muzj, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd/8th-9th.
Text: 3 lines.
Published by: Askūbī et al., “al-Musūḥāt al-athariyya fī,” plate no 5.13b.
Status of preservation: preserved.



أنا إسماعيل
سليمان ابن
حمزة

Translation	Text
1. I, Ismā‘īl son of	1. أنا إسماعيل (sic) ابن
2. Sulaymān son of	2. سليمان (sic) ابن
3. Ḥamza.	3. حمزة

Diacritical dots

1. أنا

No:27
Graffito
Prayer for forgiveness

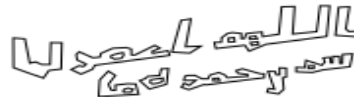
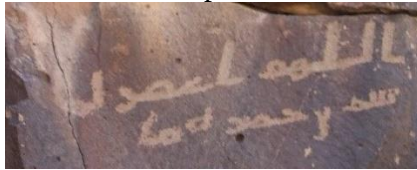
Place: Muzj, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 1st-2nd/8th.
Text: 3 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, 2. forgive Hāshim 3. son of Ḥamza.	1. اللهم ا 2. غفر لهاشم 3. بن حمزة

No:28
Graffito
Prayer for forgiveness

Place: Muzj, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 1st-2nd/8th.
Text: 2 lines.
Unpublished.
Status of preservation: incomplete.



Translation	Text
1. O God, forgive Hāshim 2. son of Ḥamza what...	1. اللهم ا غفر لها 2. شم بن حمزة ما ...

No:29
Graffito
Prayer for forgiveness

Place: Muzj, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 1st-2nd/8th.
Text: 3 lines.
Unpublished.
Status of preservation: incomplete.



اللهم
اغفر له
ما تقدم

Translation	Text
1. O God, 2. forgive Hāshim 3. son of Ḥamza for what preceded...	1. اللهم ا 2. غفر له 3. بن حمزة له ما تقدم

3.1.3. The branch of Mūsā son of ‘Abd Allāh son of al-Zubayr

No:30
Graffito
Signature

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.
Text: 4 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



عبد الله
ابن عتيق
بن صديق
بن موسى

Translation	Text
1. ‘Abd Allāh 2. son of ‘Atīq son of 3. Ṣaddīq son of 4. Mūsā.	1. عبد الله 2. بن عتيق بن 3. صديق بن 4. موسى

No:31
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

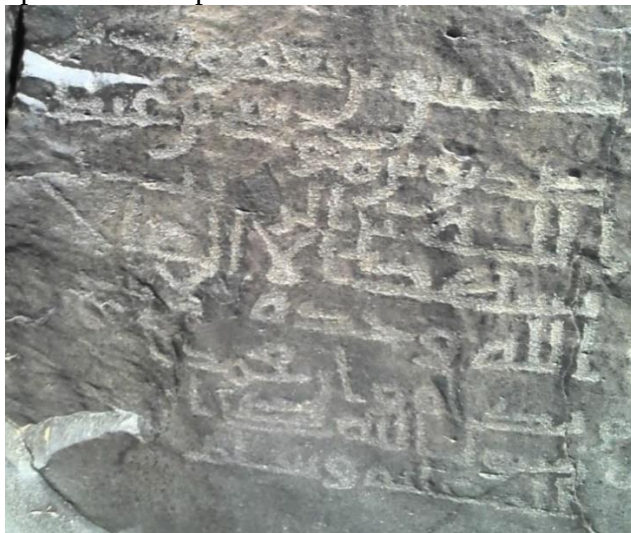
Dimension: around 40x35 cm.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 8 lines.

Published by: al-Rāshid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 91-93.

Status of preservation: preserved.



عتيق بن يعقوب بن
صديق بن موسى بن عبد
الله بن الزبير
يشهد الا اله الا
الله وحده لا شر
يك له وان محمدا
رسول الله صلى
الله عليه وسلم

Translation	Text
1. 'Atīq son of Y'aqūb son of	1. عتيق بن يعقوب بن
2. Ṣaddīq son of Mūsā son of 'Abd	2. صديق بن موسى بن عبد
3. Allāh son of al-Zubayr	3. الله بن الزبير
4. testifies that there is no god but	4. يشهد الا اله
5. God alone, without partner.	5. الله وحده لا شر
6. and that Muḥammad	6. يك له وان محمدا
7. is the messenger of God. May God's	7. رسول الله صلى
8. blessings	8. الله عليه وسلم
8. and be upon him.	

No:32
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Rāshid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 40-41.

Status of preservation: preserved.



امر عسور بن عمرو
والله رب العالمين

Translation	Text
1. 'Atīq son of Y'aqūb believes 2. in God, the Lord of the worlds.	1. آمن عتيق بن يعقوب 2. بالله رب العلمين (sic)

No:33
Graffito
Testify for Prophet

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Published by: al-Rāshid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 41.

Status of preservation: preserved.



محمد رسول
الله وكتب
عتيق

Translation	Text
1. Muḥammad is the messenger 2. of God; and it was written by 3. 'Atīq.	1. محمد رسول 2. ل الله وكتب 3. عتيق

No:34
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Rāshid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 39-41.

Status of preservation: preserved.



عامر بن يعقوب بن
صديق بالله يتق ويعتصم

Translation	Text
1. 'Āmir son of Y'aqūb son of 2. Ṣaddīq in God trusts and seeks refuge (in Him).	1. عامر بن يعقوب بن 2. صديق بالله يتق ويعتصم

3.2. The branch of al-Mundhir son of al-Zubayr

No:35

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: Qā' Banī Mur, Ḥismā region of Tabūk.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st/7th-8th.

Text: 2 lines.

Unpublished: The photo found in al-Sa'īd et al., *Nuqūsh ḥismā*, 232.

Status of preservation: preserved.



عَفِّرْ رَبِّي لِبَشِيرٍ مَوْ
لِي مِنْ ذُرِّيَةِ الزُّبَيْرِ

Translation	Text
1. May my Lord forgive Bashīr, 2. the client of Mundhir son of al-Zubayr.	1. غفر ربي لبشير مو 2. لي منذر بن الزبير

No:36

Graffito

Confession & request for paradise

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th-9th

Text: 7 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 4, 5 and 6.



لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْكَبِيرُ
الْمُعَالِمْ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَكَتَبَ
عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ
مُوسَى بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ
عَرَّافَةَ بْنِ دُوَيْدَ بْنِ مَرْثَدَةَ بْنِ
أَوْ دُوَيْدَ بْنِ مَرْثَدَةَ بْنِ مَرْثَدَةَ بْنِ

Translation	Text
1. There is no god but God the Grand, 2. the Exalted most high Muḥammad is the messenger of God.	1. لا إله إلا الله الكبير 2. المتعال محمد رسول الله 3. صلى الله عليه وسلم وكتب

3. May God's blessing and peace be upon him; and it was written by 4. 'Abd Allāh son of Muḥammad son of al-Mundhir son of 'Ubayd Allāh son of [al-Mundhir] son of al-Zubayr 5. and he asks God for Paradise and seeks refuge in Him 6. from the Fire, to himself, his [parents], their children, 7. or whoever was born as a believer, and the Muslim people.	4. عبد الله بن محمد بن المنذر بن عبيد الله بن [المنذر] بن الزبير 5. وهو يسئل (sic) الله [له] الجنة ويعوذه 6. من النار له ولو [الدية] ومن ولدهما 7. او ولدوا مؤمنا ولجماعة المسلمين
--	--

No:37
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: 23x47 cm.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 5 lines.

Published by: al-Rāshid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 45-46.

Status of preservation: preserved.



رب السماوات والأرض
وما بينهما لا إله الا هو فأنا اتخذه
وكيلا وعبد الله بن محمد بن المنذر
يقول هذا ويستغفر الله الكريم
له ولمن ولده مؤمنا ولجميع المسلمين

Translation	Text
1. My Lord is the Lord of the heavens and the earth 2. and whatever is between them. There is no god but Him. I take him 3. as disposer of affairs. And 'Abd Allāh son of Muḥammad son of al-Mundhir 4. says so/this, believing in God, the Generous, asking him to forgiveness 5. form himself, his descendants, and all Muslims.	1. ربي رب السموات والارض 2. وما بينهما لا إله الا هو فأنا اتخذه 3. وكيلا وعبد الله بن محمد بن المنذر 4. يقول هذا ويستغفر الله الكريم 5. له ولمن ولده مؤمنا ولجميع المسلمين

No:38
Graffito
Qur'anic quotation

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: 13x25 cm.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Published by: al-Rāshid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 22-23.

Status of preservation: preserved.



رب أوزعني أن أشكر نعمتك التي أنعمت علي
وعلى والدي وأن أعمل صالحا ترضاه وادخلني بر
حمتك في عبادك الصالحين
وكتب عبد الله بن محمد بن المنذر وهو يستجير بكرم من
الله من النار

Translation	Text
1. O my Lord, enable me to be grateful to Your favor which You have bestowed upon me 2. and upon my parents and to do righteousness of which You approve. And admit me by 3. Your mercy into (the ranks of) Your righteous servants. 4. and it was written by 'Abd Allāh son of Muḥammad son of al-Mundhir and he seeks protection with God from the Fire.	1. رب أوزعني أن أشكر نعمتك التي أنعمت علي 2. وعلى والدي وأن أعمل صالحا ترضاه وادخلني بر 3. حمتك في عبادك الصالحين 4. وكتب عبد الله بن محمد بن المنذر وهو يستجير بكرم من الله من النار

No:39
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: had not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



الله الأمر كله ويده الخير كله
فعلبه توكل عبد الله بن محمد بن المنذر وبه
اعتصم واستجار من شر ما خلق

Translation	Text
1. The matter completely belongs to God and all good is in His hand/and good is completely in His hand. 2. Upon Him relies 'Abd Allāh son of Muḥammad son of al-Mundhir and seeks 3. refuge with Him and your protection from the evil of that which He created.	1. الله الأمر كله ويده الخير كله 2. فعلبه توكل عبد الله بن محمد بن المنذر وبه 3. اعتصم واستجار من شر ما خلق

No:40

Graffito
Confession

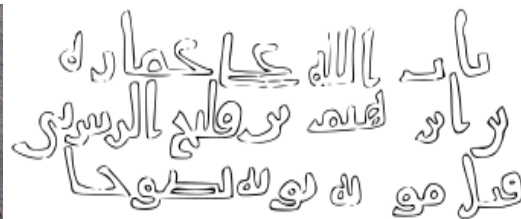
Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd/8th-9th.
Text: 3 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. The trust of 2. Ibrāhīm 3. son of Falīḥ in God.	1. ثقة إبر 2. هيم (sic) 3. ابن فليح بالله

No:41
Graffito
Prayer for repentance

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.
Text: 3 lines.
Published by: al-Rāshid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 28-29.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of 'Umāra 2. son of Ibrāhīm son of Falīḥ al-Zubayrī 3. before his death sincere repentance.	1. تاب الله على عمارة 2. بن إبراهيم (sic) بن فليح الزبيرى (sic) 3. قبل موته توبة نصوحا

No:42
Graffito

Prayer for martyrdom

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O my Lord, grant me a	1. رب أحيني
2. happy life and take me as a	2. سعيدا وتو
3. martyr in death;	3. فني شهيدا
4. and it was written by Ibrāhīm	4. وكتب إبراهيم (sic)
5. son of 'Umāra.	5. بن عمارة

No:43

Graffito

Prayer for mercy

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 9 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in line 8.



اللهم
 ارحم
 عبدك
 عبدك
 عبدك
 عبدك
 عبدك
 عبدك
 عبدك

Translation	Text
1. O God, 2. indeed Muḥammad son of 3. Falīḥ is your servant and the son 4. of your servant, and he 5. hopes for Your mercy and 6. fears Your punishment, 7. so protect him from the 8. punishment of the Fire.	1. اللهم 2. إن محمد بن 3. فليح عبدك وابن 4. عبدك ير 5. جو رحمتك و 6. يخاف عذا 7. بك فقه 8. عذاب الن[ا] 9. ر

No:44
 Graffito
 Profession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: 70x20 cm.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Rāshid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 32-33.

Status of preservation: preserved.



اللهم
 ارحم
 عبدك
 عبدك
 عبدك
 عبدك
 عبدك
 عبدك
 عبدك

Translation	Text
1. God is the protector of Muḥammad son of Falīḥ in 2. this world and the Hereafter.	1. الله ولي محمد بن فليح في 2. الدنيا (sic) والآخرة

No:45
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd/8th-9th.
Text: 4 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



إشحاق بن فليح
ابن محمد
يؤمن بالله
ورسوله

Translation	Text
1. Ishāq son of Falīḥ 2. son of Muḥammad 3. believes in God 4. and His messenger.	1. إسحق (sic) بن فليح 2. بن محمد 3. يؤمن بالله 4. ورسوله

No:46
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 2nd/8th-9th.
Text: 2 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



بسم الله الرحمن الرحيم
فليح بالله

Translation	Text
1. The trust of Ishāq son of 2. Falīḥ in God.	1. ثقة إسحق (sic) ابن 2. فليح بالله

No:47
Graffito
Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

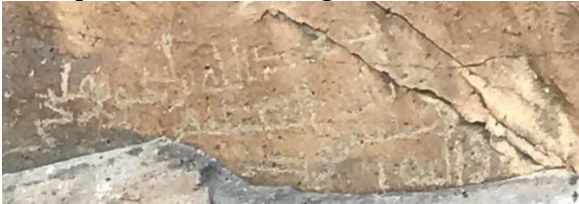
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 1, 2 and 3, incomplete.



بسم الله الرحمن الرحيم
فليح بالله
والله اعلم

Translation	Text
1. The trust of 'Abd Allāh son of Ishāq son of Falīḥ 2. in God, the Great, 3. [and] upon Him he relies 4. and to God ...	1. ثقة ع[ب]د الله بن إسحق (sic) بن فليح 2. بال[ه] العظيم 3. [و]عليه توكل 4. واليه ا ...

No:48
Graffito
Prayer for forgiveness

Place: Ruwāwa, region of Medina.

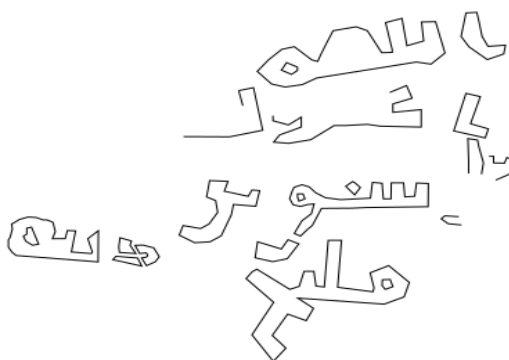
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Unpublished.

Status of preservation: damage in lines 2 and 3.



Translation	Text
1. O God, 2. forgive ... 3. son of Ishāq son of 4. Falīḥ his sins.	1. اللهم 2. اغفر ل... 3. بن [إ]سحق (sic) بن 4. فليح ذنبه

3.3. The branch of 'Urwa son of al-Zubayr

No:49

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

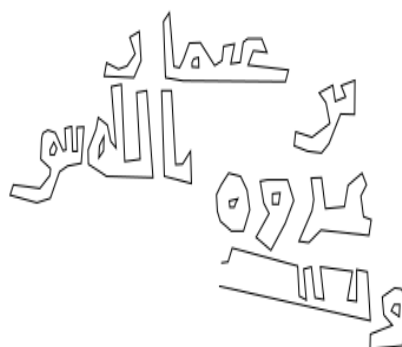
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Republished, first publication: al-Rāshid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 42-43.

Status of preservation: damage in line 3.



Translation	Text
1. 'Uthmān 2. son of 'Urwa is trusts in God 3. and seeks refuge.	1. عثمان 2. بن عروة بالله يثق 3. ويعتص [م]

No:50

Graffito

Confession

Place: Ruwāwa, region of Medina.

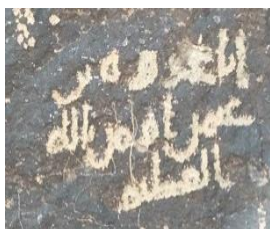
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th-9th.

Text: 3 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, 'Urwa son of	1. أنا عروة بن
2. 'Uthmān, believe in God,	2. عثمان (sic) أو من بالله
3. the Great.	3. العظيم

No:51

Graffito

Prayer for martyrdom

Place: Qārat al-Ṣabgh, region of Tabūk.

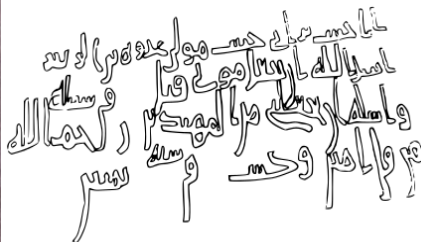
Dimension: 190x40 cm.

Date: 80/ 699-700.

Text: 4 lines.

Published by: Maysā' Ghabban, "*al-Kitābāt al-islāmiyya al-mubakkira*," 207.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, Ḥabīb son of Abū Ḥabīb, the client of	1. أنا حبيب بن أبي حبيب مولى عروة بن الزبير
'Urwa son of al-Zubayr	2. أسأل الله أن يجعل موتي قتل (sic) في سبيله
2. ask God to make my death being killed in	3. وأسأله أن يجعلني من المهتدين رحم الله
His path	4. من قال أمين وكتب في سنة ثمانين
3. and I ask him to make me from those	
guided. May God have mercy upon	
4. whoever says amen; and it was written in	
the year eighty.	

No:52

Graffito
Confession

Place: Khaybar, Mathaf Khaybar li-Turāth al-Ābā wa-l-Ajdād, the original place was unknown.

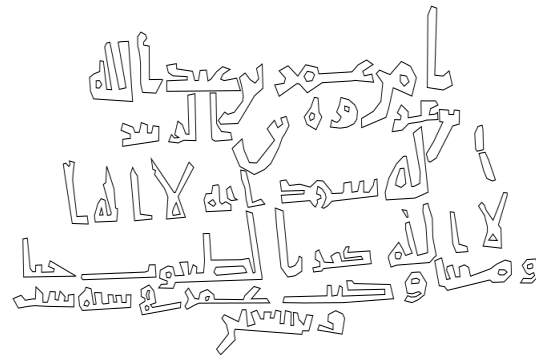
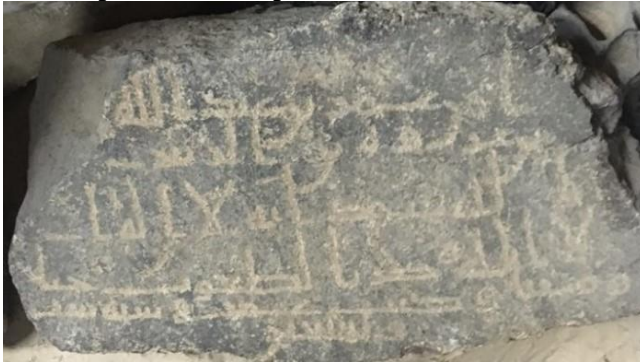
Dimension: has not been scaled.

Date: 96/714-715.

Text: 6 lines.

Unpublished, photo by Jadid Al-Rabili.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. 'Umar son of 'Abd Allāh	1. آمن عمر بن عبد الله
2. son of 'Urwa son of al-Zubayr	2. بن عروة بن الزبير
3. believes in God and testifies that there is no god	3. اله (sic) يشهد أنه لا إله ا
4. but God. He disbelieves in /rejects evil power, alive	4. لا الله كفر بالطاغوت حياً
5. and dead, and it was written by 'Umar in the year ninety	5. وميتاً وكتب عمر في سنة ست
6. six.	6. وتسعين

No:53
Graffito
Confession

Place: Khfiya, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 5 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



١. آمن سالم
٢. ابن عبد الله
٣. بن عروة بن
٤. الزبير بالله
٥. العظيم

Translation	Text
1. Sālim 2. son of 'Abd Allāh 3. son of 'Urwa son of 4. al-Zubayr believes in God, 5. the Great.	1. آمن سالم 2. ابن عبد الله 3. بن عروة بن 4. الزبير بالله 5. العظيم

No:54
Graffito
Prayer for forgiveness

Place: Muzj, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 1st-2nd/8th.
Text: 7 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



١. اللهم اغفر
٢. لسالم بن
٣. عبد الله بن
٤. عروة بن
٥. عبد الله بن
٦. عروة بن
٧. عبد الله بن

Translation	Text
1. O God, forgive 2. Sālim son of 3. 'Abd Allāh son of	1. اللهم اغفر 2. لسالم بن 3. عبد الله بن

4. 'Urwa what	4. عروة ما
5. preceded of his	5. تقدم من
6. sins and what will	6. ذنبه وما
7. follow.	7. تأخر

No:55
Graffito
Confession

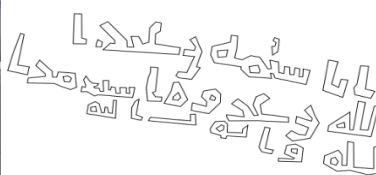
Place: Muzj, region of Medina.
Dimension: has not been scaled.
Date: undated probably 1st-2nd/8th.
Text: 4 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. The trust of Sālim son of	1. ثقة سالم بن
2. 'Abd Allāh son of	2. عبد الله بن
3. 'Urwa in God,	3. عروة بالله ا
4. the Great.	4. لعظيم

No:56
Graffito
Prayer forgiveness

Place: Muzj, region of Medina.
Dimension: has not been scaled
Date: undated probably 1st-2nd/8th.
Text: 3 lines.
Unpublished.
Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, Salama son of 'Abd 2. Allāh son of 'Urwa ask forgiveness of God 3. and repent to Him.	1. أنا سلمة بن عبد ا 2. لله بن عروة أستغفر ا 3. لله وأتوب إليه

No:57
Graffito
Confession

Place: al-Aqra', region of al-'Ulā.

Dimension: 35x45 cm.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 6 lines.

Published by: al-Kilābī, *al-Nuqūsh al-islāmiyya*, 244-245.

status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. I, 2. 'Umar son of 3. Muṣ'ab son of 4. 'Urwa son of 5. al-Zubayr 6. believe in God.	1. أنا 2. عمر بن 3. مصعب بن 4. عروة بن 5. الزبير أو 6. من بالله

No:58
Graffito
Request for paradise

Place: al-Aqra', region of al-'Ulā.

Dimension: 50x30 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Published by: al-Kilābī, *al-Nuqūsh al-islāmiyya*, 249-250.

Status of preservation: preserved.



رب يحيى بن الزبير
ادخله الجنة برحمتك
وقه عذاب النار

Translation	Text
1. O Lord of Yaḥyā son of al-Zubayr 2. admit him to Paradise by Your mercy 3. and protect him from the punishment of the Fire.	1. رب يحيى بن الزبير 2. ادخله الجنة برحمتك 3. وقه عذاب النار

No:59

Epitaph

Qur'anic quotation

Place of discovery: al-Qāḥa, now preserved in the department of Antiquities and Museums Store, Medina.

Dimension: 26x27 cm.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 8 lines.

Published by: al-Moraekhi, "A Critical and Analytical," 1:38-41.

Status of preservation: broken in the right side in the first five lines.



الرحمن الرحيم
في الله
د ولم يولد
د كفو احد اللهم
عن عروة ابنت ابراهيم
بن عبد الملك بن يحيى بن عروة بن ابراهيم
بن عبد الملك بن يحيى بن عروة بن ابراهيم
بن عبد الملك بن يحيى بن عروة بن ابراهيم

Translation	Text
1. [In the name of God,] the Compassionate the Merciful, 2. [Say, "He is God, who is One, God,] the 3. [Eternal Refuge He neither begets] nor is born, 4. [nor is there to] Him any equivalent. O God,	1. [بسم الله ا] لرحمن (sic) الرحيم 2. [قل هو الله أحد] د الله ا 3. [لصمد لم يل] د ولم يولد 4. [ولم يكن ل] ه كفو أحد اللهم 5. [اغف] ر لأم عروة ابنت ابراهيم 6. بن عبد الملك بن يحيى بن عروة بن ا

5. [forgive] Umm 'Urwa, the daughter of Ibrāhīm	7. لزبير ونور لها في قبرها والحقها
6. son of 'Abd al-Malik son of Yaḥyā son of 'Urwa son of	8. بنبيها وصالح سلفها
7. al-Zubayr and shed light on her in her grave and join her	
8. with her prophet and righteous forefathers.	

No:60
Epitaph
Qur'anic prayer

Place of discovery: al-Qāḥa, now preserved in the department of Antiquities and Museums Store, Medina.

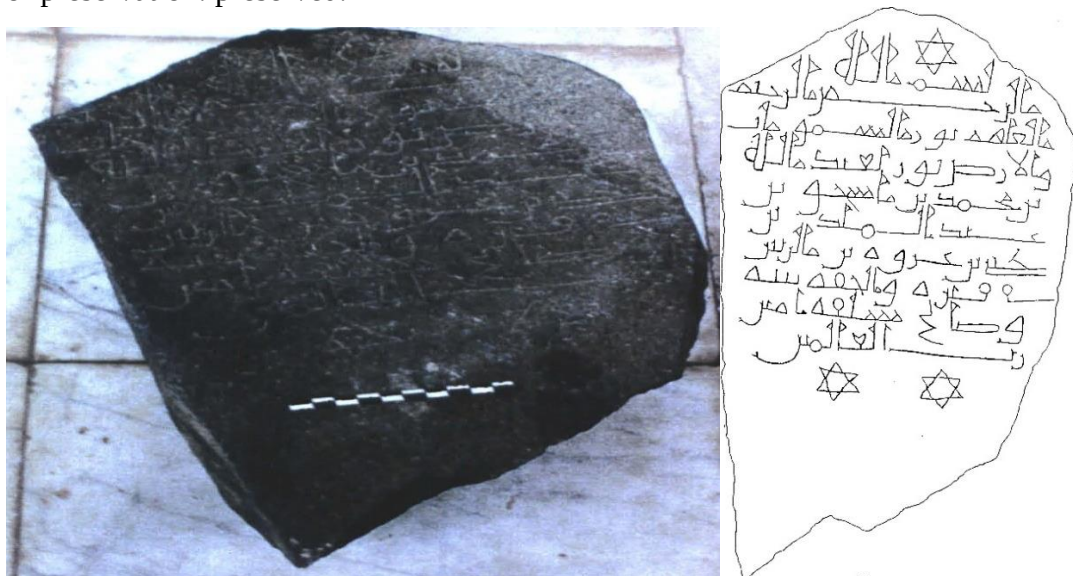
Dimension: 31x27cm.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 9 lines.

Published by: al-Moraekhi, "A Critical and Analytical," 1:42-45.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. In the name of God,	1. بسم الله
2. the Compassionate the Merciful	2. الرحمن (sic) الرحيم
3. O God, the heavens	3. اللهم نور السموات
4. and the earth, shed light on 'Abd Allāh	4. والارض نور لعبد الله
5. son of Muḥammad son of Ishāq son of	5. بن محمد بن إسحق بن
6. 'Abd al-Malik son of	6. عبد الملك بن
7. Yaḥyā son of 'Urwa son of al-Zubayr	7. يحيى بن عروة بن الزبير
8. in his grave and join him with his Prophet	8. في قبره والحقه نبيه
9. and his righteous forefathers amen.	9. وصالح سلفه آمين

No:61
Epitaph

Qur'anic quotation

Place of discovery: al-Qāḥa, now preserved in the department of Antiquities and Museums Store, Medina.

Dimension: 31x28 cm.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 8 lines.

Published by: al-Moraekhi, "A Critical and Analytical," 1: 46-48.

Status of preservation: broken in the right side in the last three lines.



Translation	Text
1. In the name of God, the Compassionate the Merciful	1. بسم الله الرحمن (sic) الرحيم
2. Indeed, God confers blessing upon the Prophet, and His angels	2. إن الله وملكته يصلون
3. (ask Him to do so). O you who have believed,	3. على النبي يا أيها الذين امنو صلوا
4. ask God to confer blessing upon him and ask God to grant him peace. O God,	4. ا عليه وسلموا تسلميا اللهم
5. shed light on Bakkār son of ‘Abd Allāh son of Muḥammad	5. نور لبكار بن عبد الله بن محمد
6. [son of Ishāq] son of ‘Abd al-Malik son of Yaḥyā	6. [بن إسحق] بن عبد الملك بن يحيى
4. [son of ‘Urwa son of] al-Zubayr in his grave	7. [بن عروة بن] الزبير في قبره
8. [and join him with his prophet and righteous] forefathers.	8. [والحقه نبيه وصـ]الح سلفه

No:62

Epitaph

Qur'anic quotation

Place of discovery: al-Qāḥa, now preserved in the department of Antiquities and Museums Store,

Medina.

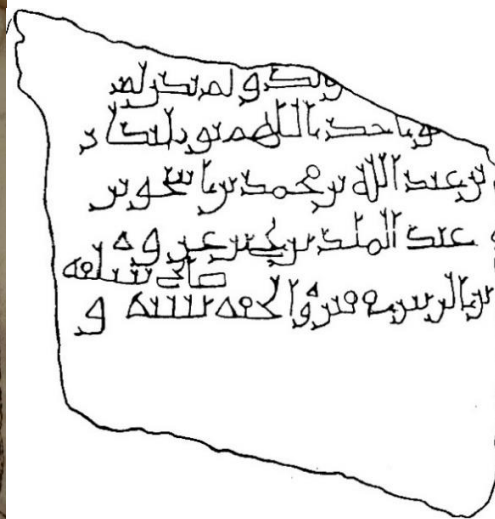
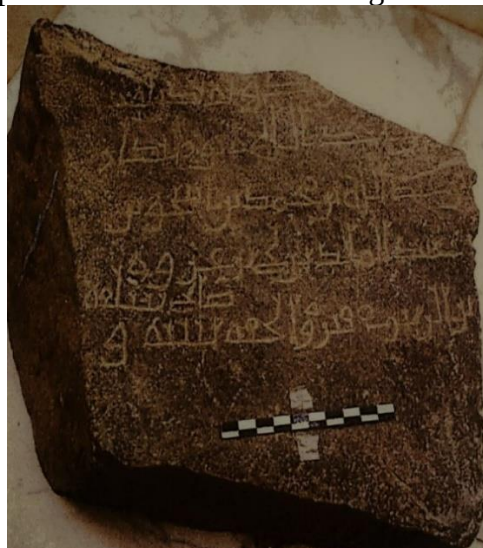
Dimension: 16.5x23 cm.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 8 lines.

Published by: al-Moraekhi, "A Critical and Analytical,"1: 49-51.

Status of preservation: broken in the right side in the first five lines.



Translation	Text
1. [In the name of God, the Compassionate the Merciful,]	1. [بسم الله الرحمن (sic) الرحيم]
2. [Say, He is God,]	2. [قل هو الله أحد]
3. [(who is) One, God, the Eternal Refuge.]	3. [الله الصمد لم]
4. [He neither begets] nor is born, nor is there to Him	4. [يلد ولم يـ] ولد ولم يكن له
5. [any equivalent.] O God, shed light on Bakkār	5. [كفـ] هو أحد اللهم نور ليكار
6. son of ‘Abd Allāh son of Muḥammad son of Ishāq son of	6. بن عبد الله بن محمد بن إسحق بن
7. ‘Abd al-Malik son of Yahyā son of ‘Urwa	7. عبد الملك بن يحيى بن عروة
8. son of al-Zubayr in his grave and join him with his prophet and righteous forefathers.	8. بن الزبير في قبره والحقه بنبيه وصالح سلفه

3.4. The branches of ‘Amr and Ja‘far sons of al-Zubayr

No:63
Graffito
Signature

Place: Ḥismā region of Tabūk.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated 1st/7th.

Text: 1 line.

Unpublished, photo by ‘Abd Allāh ‘Abd al-‘Azīz al-Sa‘īd, “Nuqūsh ṣakhriyya tuwaththiq alqāb al-ṣaḥāba,” published June 20, 2018, <http://alsahra.org/?p=19752>.

Status of preservation: preserved.



أنا عمرو بن الزبير
ووالد عبد الله
ووالد عبد الله

Translation	Text
1. I, ‘Amr son of al-Zubayr.	1. أنا عمرو بن الزبير

No:64
Graffito
Benediction

Place: Ḥismā region of Tabūk.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st/7th-8th.

Text: 3 lines.

Unpublished: The photo found in al-Sa‘īd et al., *Nuqūsh ḥismā*, 14.

Status of preservation: preserved.



أنا عتبة بن جرم (sic) مولى عمر
ووالد عبد الله
ووالد عبد الله

Translation	Text
1. I, ‘Uqba son of Jarmān, the client of ‘Amr 2. son of al-Zubayr may God’s blessing be upon 3. him and whoever says amen.	1. أنا عتبة بن جرم (sic) مولى عمر 2. و بن الزبير صل الله 3. عليه وعلى من قال آمين

Commentary

The dot under the jām it seems to me accidental, like the one between the wāw and the lām in the word mawlā.

No:65
Epitaph
Qur’anic quotation

Place of discovery: al-Mu‘allā cemetery, Mecca now preserved in Jeddah registered number 209.

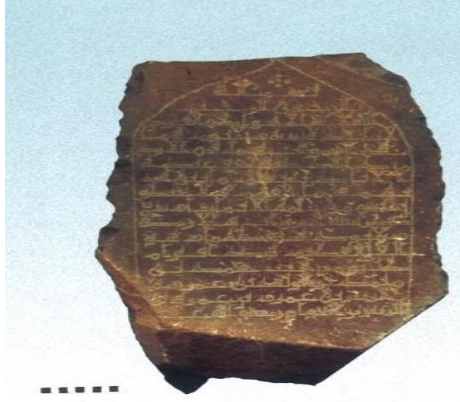
Dimension: 32x49 cm.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 16 lines.

Published by: al-Zahrānī, *Kitābāt islāmiyya*, 152-154.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. In the name of God,	1. بسم الله
2. the Compassionate the Merciful,	2. الرحمن (sic) الرحيم
3. God, there is no deity except Him, the Ever-Living, the Sustainer of (all) existence.	3. الله لا إله إلا هو الحي القيوم
4. Neither drowsiness overtakes Him nor sleep. To Him belongs	4. لا تأخذه سنة ولا نوم له ما
5. whatever is in the heavens and whatever is on the earth.	5. في السموات وما في الأرض
6. Who is it that can intercede with Him except by	6. من ذا الذي يشفع عنده
7. His permission? He knows what is (presently) before them and	7. الا بإذنه يعلم ما بين ايد
8. what will be after them, and they encompass not	8. بهم وما خلفهم ولا يحيطو
9. a thing of His knowledge except for what He wills.	9. ن بشيء من علمه الا بما شاء وسع
10. His Kursi extends over the heavens and the earth,	10. كرسيه السموات والأرض
11. and their preservation tires Him not.	11. ولا يؤده حفظهما وهو
12. And He is the Most High, the Most Great. This is the grave of Umm	12. العلي العظيم هذا قبر أم
13. Kulthūm, the daughter of Muḥammad son of	13. كلثوم ابنت محمد بن
14. Muḥammad son of al-Walīd son of ‘Amr son of	14. محمد بن الوليد بن عمرو بن
15. al-Zubayr son of ‘Amr son of ‘ Amr son of	15. الزبير بن عمرو بن عمرو بن
16. al-Zubayr son of al-‘Awwām may God be pleased with him.	16. الزبير بن العوام رضي الله عنه.

No:66

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Suwārqiyya, region of Medina.

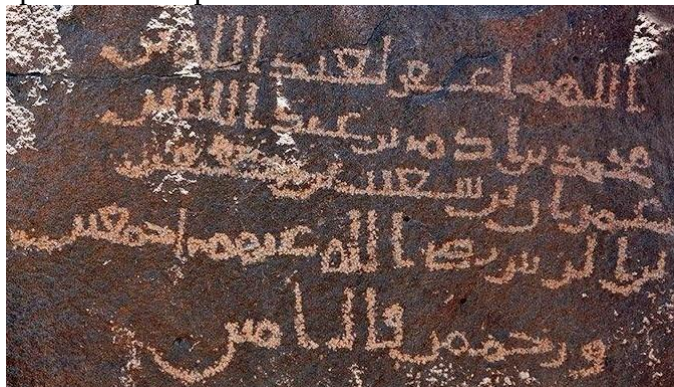
Dimension: 74x45 cm.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 5 lines.

Published by: al-Rashid, *Darb zubayda ṭarīq*, 420-421.

Status of preservation: preserved.



اللهم اغفر لعبدك
محمد بن ادم بن عبد الله بن
عمران بن شعيب بن جعفر
بن الزبير رضي الله عنهم اجمعين
ورحمهم والاس

Translation	Text
1. O God, forgive ‘Abd Allāh son of 2. Muḥammad son of Ādam son of ‘Abd Allāh son of 3. ‘Imrān son of Shu‘ayb son of Ja‘far 4. son of al-Zubayr may God be pleased with them, all together, 5. and have mercy upon whoever says amen.	1. اللهم اغفر لعبدك بن 2. محمد بن ادم بن عبد الله بن 3. عمران بن شعيب بن جعفر 4. بن الزبير رضي الله عنهم اجمعين 5. ورحم من قال آمين

3.5. Unidentified Zubayrids

No:67

Graffito

Qur’anic quotation

Place: Ruwāwa, region of Medina.

Dimension: 25x35 cm.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 4 lines.

Published by: al-Rāshid, *Kitābāt islāmiyya ghayr*, 26-28.

Status of preservation: preserved.



لعل
علا
وكان
عبد الله بن جعفر

Translation	Text
1. So whoever would hope for the meeting of his Lord – 2. let him do righteous work. 3. and it was written by Ja‘far son of 4. ‘Abd Allāh son of Ja‘far al-Zubayrī.	1. من كان يرجو لقاء ربه فليعمل 2. عملاً صالحاً 3. وكتب جعفر بن 4. عبد الله بن جعفر الزبيرى

No:68

Graffito

Qur’anic quotation

Place: Jabal al-Makaymin, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd-3rd/8th-9th.

Text: 6 lines.

Unpublished.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Say, He is God, (who is) One, God, 2. the Eternal Refuge. He neither begets 3. nor is born, nor is there to Him 4. any equivalent. And it was written by 5. Yaḥyā son of Yaḥyā 6. al-Zubayrī.	1. قل هو الله أحد ا 2. الله الصمد لم يلد 3. ولم يولد ولم يكن 4. له كفوا أحد وكتب 5. يحيى بن يحيى 6. الزبيرى

No:69

Foundational

Place of discovery: Mahd ad- Dhahab, region of Medina, now preserved in the National museum Riyadh.

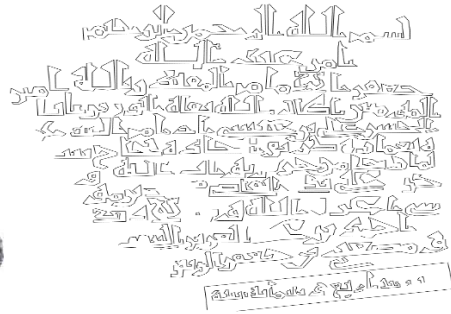
Dimension: 60x40 cm.

Date: 304 /916-917.

Text: 13 lines.

Published by: Miles, “‘Alī b. Īsā’s,” 479-481, correction by al-Rashid, *Darb zubayda ṭarīq*, 56-57.

Status of preservation: damage in line 10.



Translation	Text
1. In the name of God, the compassionate, the Merciful.	1. بسم الله الرحمن (sic) الرحيم
2. ‘Abd Allāh	2. أمر عبد الله
3. Ja‘far the Imām al-Muqtadir billāh,	3. جعفر الإمام المقتدر بالله أمير
Commander of the	4. المؤمنين أطال الله بقاءه الوزير أبا
4. Faithful, may God prolong his life, ordered	5. الحسن علي بن عيسى أدام الله عز
the vizier, Abū	6. ه بعمارة طريق الجادة لحاج بيت الله
5. al-Ḥasan ‘Alī son of ‘Īsā, may God	7. لما رجا من جزيل ثواب الله و
perpetuate his glory,	8. جرى على يدي القاضي محمد بن مو
6. to build the avenue for the pilgrims of the	9. سى أعزه الله تولى ذلك
House of God	10. أبو أحمد بن عبد العزيز الثق[ف]ي
7. with the hope of meriting the rich reward	11. ومصعب بن جعفر الزبير
of God, and	12. ي
8. (this work) was administered by the judge	13. في سنة أربع وثلاثمائة سنة
Muḥammad son of Mūsā	
9. may God grant him glory, and undertaken	
by	
10. Abū Aḥmad son of ‘Abd al-‘Azīz al-	
Thaqa[f]ī	
11. and Muṣ‘ab son of Ja‘far al-Zubayr	
12. ī	
12. in the year 304 years.	

No:70
Epitaph
Qur’anic prayer

Place: ‘Asham cemetery, southern Mecca.

Dimension: 30x16 cm.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 9 lines.

Published by: al-Zayla‘ī, “*The Southern Area*,” 315-317; al-Faqīh, *Mikhlāf ‘asham*, 251.

Status of preservation: damage in lines 1,2,4 and 6.



ا
 بحمد الله
 الامير طه
 علي محمد
 الكبري واجعل
 حكمة الله
 ودينه
 ليحيا من بعده
 ا
 ا
 ا

Translation	Text
1. [in the name of God]	1. [بسم ال]له
2. [the] Compassionate, the Merciful	2. [الر] حمن (sic) الرحيم
3. O God, bless Muḥammad, the	3. اللهم صلي
4. Prophet, and place	4. على محمد [ال]
5. and make [Ḥakīma,] the daughter of	5. نبي، واجعل
6. Hārūn son of ‘Abd Allāh	6. [حكيمه] بنت هر
7. son of al-Zubayr among the inheritors of	7. ون (sic) بن عبد الله
8. of the Garden	8. بن الزبير من ورثة
9. of Pleasure.	9. جنة نعيم (sic)

No:71

Epitaph

Request for paradise

Place: ‘Asham cemetery, southern Mecca.

Dimension: 30x16 cm.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 7 lines.

Published by: al-Faqīh, *Mikhlāf ‘asham*, 251.

Status of preservation: damage in lines 4, 5, 6 and 7.



Translation	Text
1. In the Name of God, the 2. Compassionate, the Merciful. O God, 2. bless Muḥammad, 4. the Prophet, and make Ḥakīma, 5. the daughter of [Hār]ūn son of ‘Abd 6. [A]llāh son of al-Zubayr among the 7. [companions] of [Muḥ]amma[d] in [the paradise].	1. بسم الله الر 2. حمن (sic) الرحيم اللهم 3. صلي على محمد ا 4. [ل]نبي واجعل حكيمة 5. بنت [هر]ون (sic) بن عبد 6. [ا]للّٰه بن الزبير من ر 7. [رفقا مح]م[د] في [الجنة]

No:72
Graffito
Profession

Place: Abū ‘ūd, region of al-‘Ulā.

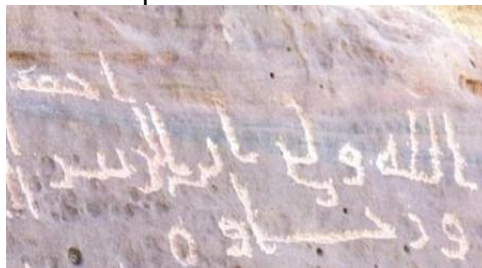
Dimension: Had not been scaled.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 2 lines.

Unpublished, photo by ‘Abd Allāh al-Sa‘īd, “Rihlat wādī al-qurā (2): dhikrayāt al-wādyain fī shu‘ayb abū ‘ūd,” November 28, 2016, <http://alsahra.org/?p=15546>.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. God is the protector of son of al-Zubayr Aḥmad 2. and his hope.	1. الله ولي ابن الزبير أحمد 2. ورجاؤه

No:73
Graffito
Confession

Place: Umm Daraj, region of al-‘Ulā.

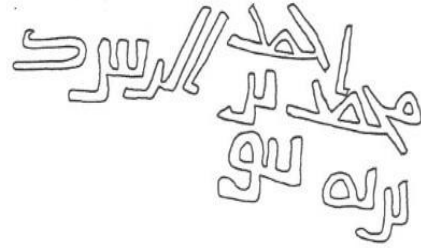
Dimension: 76x25 cm

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Kilābī, *al-Nuqūsh al-islāmiyya*, 392-393.

status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Muḥammad son of Aḥmad al-Zubayrī	1. محمد بن أحمد الزبيري
2. trust in his Lord.	2. بربه يثق

No:74
Graffito
Confession

Place: Umm Daraj, region of al-‘Ulā.

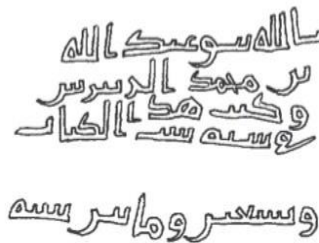
Dimension: 45x45 cm.

Date: 296/908-909.

Text: 5 lines.

Published by: al-Shammarī, *al-Kitābāt al-islāmiyya*, 60-61.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. ‘Abd Allāh	1. بالله يثق عبد الله
2. son of Muḥammad al-Zubriyyn trusts in God,	2. بن محمد الزبيري
3. and this inscription was written	3. وكتب هذا الكتاب
4. in the year two hundred	4. في سنة ست
5. ninety-six.	5. وتسعين ومائتين

No:75
Graffito

Confession

Place: Abū 'ūd, region of al-'Ulā.

Dimension: first line 35 cm, second line 64 cm.

Date: undated probably 3rd/9th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Shammarī, *al-Kitābāt al-islāmiyya*, 120-121.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Abū al-Zubayr son of Ibrāhīm	1. أبو الزبير بن إبراهيم (sic)
2. son of Muṣ'ab trusts in God.	2. بن مصعب يثق بالله

No:76

Graffito

Confession

Place: Abū 'ūd, region of al-'Ulā.

Dimension: 7x15 cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Shammarī, *al-Kitābāt al-islāmiyya*, 126-127.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Ishāq son of Muṣ'ab son of Ishāq son of Ja'far al-Zubayrī	1. إسحاق (sic) بن مصعب بن إسحاق (sic) بن جعفر الزبيرى
2. trusts in his Lord.	2. يثق بربه

No:77

Graffito

Request for paradise

Place: Umm Daraj, region of al-'Ulā.

Dimension: 70x30 cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Shammarī, *al-Kitābāt al-islāmiyya*, 64-65.

Status of preservation: preserved.



إسحق بن مصعب الزبيري
سأل الله الجنة برجاه

Translation	Text
1. Ishāq son of Muṣ'ab al-Zubayrī 2. entreats God for Paradise.	1. إسحق (sic) بن مصعب الزبيري 2. يسأل (sic) الله الجنة برجاه

No:78
Graffito
Confession

Place: Umm Daraj, region of al-ʿUlā.

Dimension: 65x30 cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Shammarī, *al-Kitābāt al-islāmiyya*, 62-63.

Status of preservation: preserved.



أمن إسحق بن مصعب
بألواح الصمد الرب

Translation	Text
1. Ishāq son of Muṣ'ab believes 2. believes in the One, the Eternal Refuge, the Lord.	1. أمن إسحق (sic) بن مصعب 2. بألواح الصمد الرب

No:79
Graffito
Confession

Place: Abū ʿŪd, region of al-ʿUlā.

Dimension: 90 cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 1 line.

Published by: al-Shammarī, *al-Kitābāt al-islāmiyya*, 122-123.

Status of preservation: preserved.



الله ثقة إسحق بن مصعب الزبيري وناصره

Translation	Text
1. God is the trust of Ishāq son of Muṣ'ab al-Zubayrī and his helper.	1. الله ثقة إسحق (sic) بن مصعب الزبيري وناصره

No:80
Graffito
Prayer for mercy

Place: *Abū 'ūd*, region of al-'Ulā.

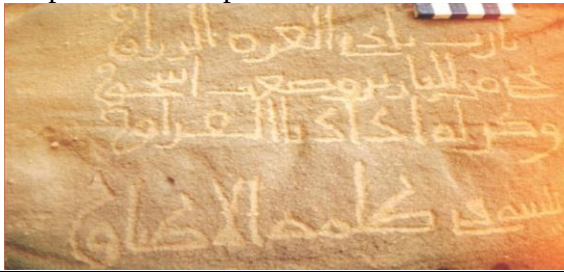
Dimension: 70x40 cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 4 lines.

Published by: al-Shammarī, *al-Kitābāt al-islāmiyya*, 130-132.

Status of preservation: preserved.



يا رب يا ذي العزة الرزاق
نجي من النار بن مصعب إسحق
وكن له إذا دنا الفراق
أسعد كلهم الأكلان

Translation	Text
1. O Lord, Owner of Might, the Provider, 2. save son of Muṣ'ab Ishāq from the Fire 3. and be, when death approaches (him), his 4. delight in the darkness of the grave.	1. يا رب يا ذي العزة الرزاق 2. نجى من النار بن مصعب إسحق (sic) 3. وكن له إذا دنا الفراق 4. أسعد في ظلمة الإطباق

No:81
Graffito
Confession

Place: *Abū 'ūd*, region of al-'Ulā.

Dimension: first line 80 cm Second line 52cm

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Shammarī, *al-Kitābāt al-islāmiyya*, 124-125.

Status of preservation: preserved.



إسحق بن مصعب بن إسحاق بن مصعب
سأرى الله

Translation	Text
1. Ishāq son of Muṣ'ab son of Ishāq al-Zubayrī and his son Muṣ'ab 2. trust in God.	1. إسحق (sic) بن مصعب بن إسحق (sic) الزبيرى و ابنه مصعب 2. يثق بالله

No:82
Graffito
Confession

Place: *Abū 'ūd*, region of al-'Ulā

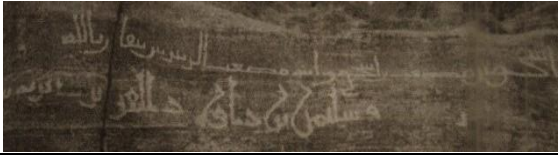
Dimension: 116x42 cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 2 lines.

Published by: Ghabban, "Fuwayq mawrid," 174.

Status of preservation: preserved.



اشهد ان لا اله الا الله
والمحمد ربه ورسوله
واسلم بن داود العزيزي بربه يثق

Translation	Text
1. Ishāq son of Muṣ‘ab son of Ishāq and his son Muṣ‘ab al-Zubriyyin are trust in God, 2. and Sulaymān son of Dāwūd al-‘Azīzī trusts in his Lord.	1. إسحق (sic) بن مصعب بن إسحق (sic) وابنه مصعب الزبيريين يثقان بالله 2. وسليمن (sic) بن داود العزيزي بربه يثق

No:83

Graffito

Confession

Place: Abū ‘ūd, region of al-‘Ulā.

Dimension: 45x35 cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 3 lines.

Published by: al-Shammārī, *al-Kitābāt al-islāmiyya*, 128-129.

Status of preservation: preserved.



ومصعب بن إسحق
بن مصعب بن إسحق
الزبيرى عبد ذليل لمولا جليل

Translation	Text
1. And Muṣ‘ab son of Ishāq 2. son of Muṣ‘ab son of Ishāq 3. al-Zubayrī a submissive slave to a majestic protector.	1. ومصعب بن إسحق (sic) 2. بن مصعب بن إسحق (sic) 3. الزبيرى عبد ذليل لمولا جليل

No:84

Graffito

Request to seeks refuge from hypocrisy

Place: Abū ‘ūd, region of al-‘Ulā.

Dimension: 75x20 cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 3 lines.

Published by: Ghabban, "Fuwayq mawrid," 175.

status of preservation: preserved.



مصعب بن إسحاق
ابن مصعب بن إسحاق
يعوذ بالله من النفاق

Translation	Text
1. Muṣ‘ab son of Ishāq	1. مصعب بن إسحاق (sic)
2. son of Muṣ‘ab son of Ishāq	2. بن مصعب بن إسحاق (sic)
3. seeks refuge in God from hypocrisy.	3. يعوذ بالله من النفاق

No:85

Graffito

Request for paradise

Place: Abū ‘ūd, region of al-‘Ulā.

Dimension: 75x20 cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 1 line.

Published by: Ghabban, “Fuwayq mawrid,” 176.

Status of preservation: preserved.



مصعب بن إسحاق الزبيرى يسأل ربه الجنة

Translation	Text
1. Muṣ‘ab son of Ishāq al-Zubayrī asks his lord for paradise.	1. مصعب بن إسحاق (sic) الزبيرى يسأل (sic) ربه الجنة

No:86

Graffito

Request for paradise

Place: Abū ‘ūd, region of al-‘Ulā.

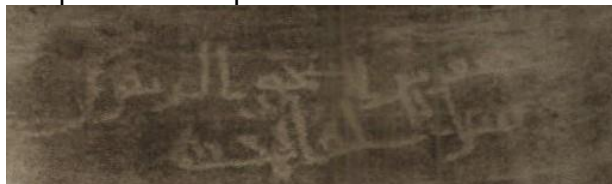
Dimension: 55x27 cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 2 lines.

Published by: Ghabban, “Fuwayq mawrid,” 176.

Status of preservation: preserved.



مصعب بن إسحاق الزبيرى يسأل ربه الجنة

Translation	Text
1. Ja'far son of Ishāq al-Zubayrī 2. asks God for the paradise.	1. جعفر بن إسحاق (sic) الزبيري 2. يسأل (sic) الله الجنة

No:87
Graffito
Confession

Place: Abū 'ūd, region of al-'Ulā.

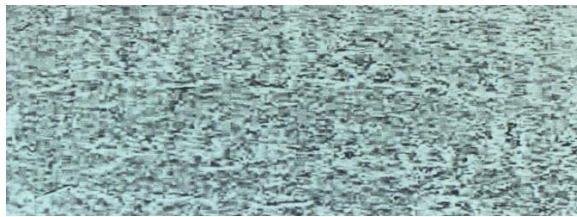
Dimension:95x33cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Kilābī, *al-Nuqūsh al-islāmiyya*, 291-292.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Ismā'īl son of al-Ḥasan 2. al-Zubayrī trusts in his Lord.	1. إسماعيل (sic) بن الحسن 2. الزبيري بربه يثق

No:88
Graffito
Confession

Place: Umm Daraj, region of al-'Ulā.

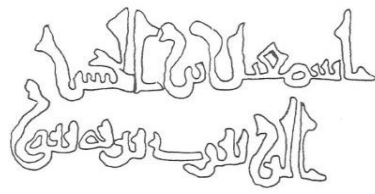
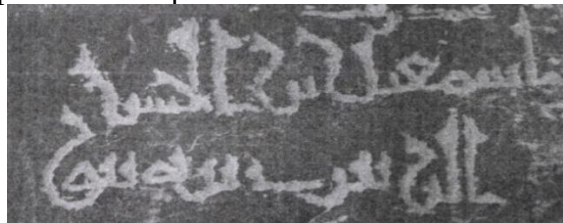
Dimension:70x30 cm.

Date: undated probably 4th/10th.

Text: 2 lines.

Published by: Ghabban, "Fuwayq mawrid," 173.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. Ismā'īl son of al-Ḥasan 2. al-Zubayrī trusts in his Lord.	1. إسماعيل (sic) بن الحسن 2. الزبيري بربه يثق

No:89
Graffito
Request for paradise

Place: Abū 'ūd, region of al-'Ulā.

Dimension: 115x32 cm.

Date: Undated probably 4th/10th.

Text: 1 line.

Published by: Ghabban, "Fuwayq mawrid," 177.

Status of preservation: preserved.



عبد الله بن إسماعيل الزبيري يسأل ربه

Translation	Text
1. 'Abd Allāh son of Ismā'īl al-Zubayrī his Lord him to Paradise.	1. عبد الله بن إسماعيل (sic) الزبيري يسأل (sic) ربه الجنة.

4. The inscriptions of the descendants of Abū 'Abs

No:1

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Šuwaydira, region of Medina.

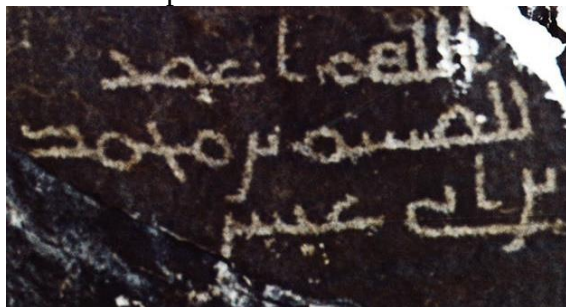
Dimension: 70x40 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Republished, first publication: al-Rashid, *al-Šuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 104.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive	1. اللهم اغفر
2. al-Qāsim son of Muḥammad	2. للقسم (sic) بن محمد
3. son of Abū 'Abs.	3. بن أبي عيس

No:2

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Šuwaydira, region of Medina.

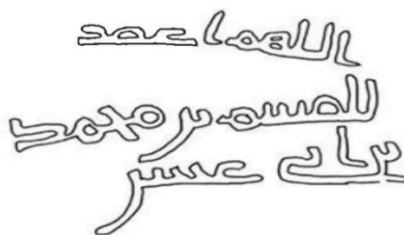
Dimension: 65x55 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Republished, first publication: al-Anṣārī, *Bayna al-āthār*, 138; and al-Rashid, *al-Šuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 158.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive	1. اللهم اغفر
2. al-Qāsim son of Muḥammad	2. للقسم (sic) بن محمد

3. son of Abū 'Abs.	3. بن أبي عيس
---------------------	---------------

No:3

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

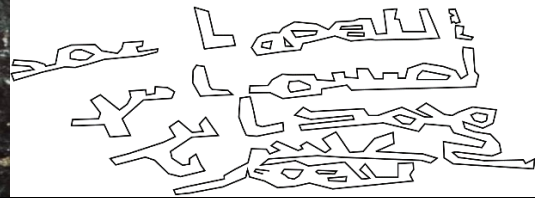
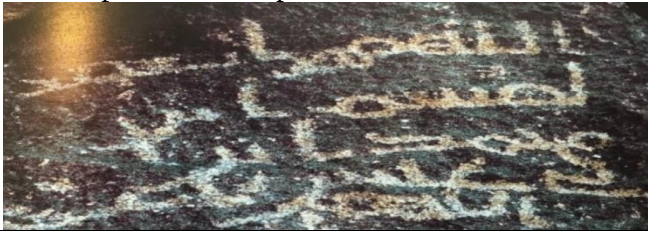
Dimension: 75x75 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 4 lines.

Republished, first publication: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 152.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1.O God, forgive	1. اللهم اغفر
2. Qāsim son of	2. لقسم (sic) ابن ا
3.Muḥammad son of	3. محمد ابن
4.Abū 'Abs.	4. بي عيس

No:4

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

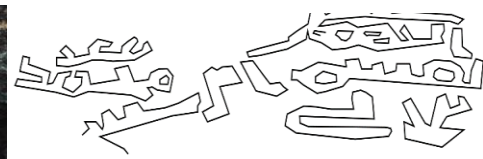
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Unpublished: the photo found in al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 152.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive	1. اللهم غفر (sic)
2. Qāsim son of Muḥammad	2. لقسم (sic) ابن محمد
3. son of Abū 'Abs.	3. ابن أبي عيس

Commentary

The inscriber miss the *alif* in the word *ighfir*.

No:5

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

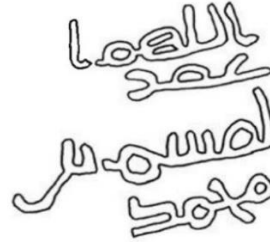
Dimension: 50x40 cm.

Date: Undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 4 lines.

Published by: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 240.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, 2. forgive 3. Qāsim son of 4. Muḥammad.	1. اللهم ا 2. غفر 3. لقسم (sic) بن 4. محمد

No:6

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

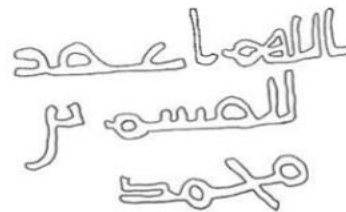
Dimension: 70x50 cm with inscription no:11.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Published by: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 292.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive 2. al-Qāsim son of 3. Muḥammad.	1. اللهم اغفر 2. للقسم (sic) بن 3. محمد

No:7

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

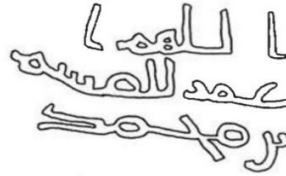
Dimension: 50x30 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Published by: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 225.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, 2. forgive al-Qāsim 3. son of Muḥammad.	1. اللهم ا 2. غفر للقسم (sic) 3. بن محمد

No:8
Graffito
Benediction

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

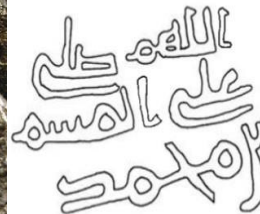
Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Published by: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 129.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, bless 2. al-Qāsim 3. son of Muḥammad.	1. اللهم صلي 2. على القسم (sic) 3. بن محمد

No:9
Graffito
Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

Dimension: 100x55 cm with another inscription.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 298.

Status of preservation: preserved.



اللهم اغفر لطلو
ابن القسيم بن محمد ذنبه

Translation	Text
1. O God, forgive Ṭālūt	1. اللهم اغفر لطلو
2. son of al-Qāsim son of Muḥammad his sins.	2. ت (sic) بن القسيم (sic) ابن محمد ذنبه

No:10

Graffito

Confession

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

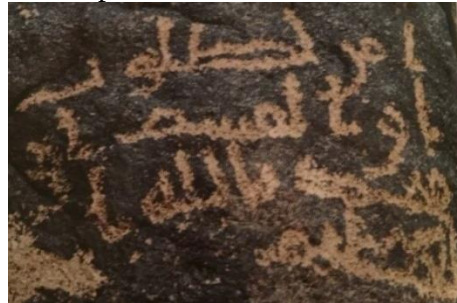
Dimension: 45x30 cm.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 4 lines.

Published by: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 301.

Status of preservation: preserved.



أمن لطلوت
ابن القسيم بن
محمد بالله
العظيم

Translation	Text
1. Ṭālūt	1. أمن لطلوت (sic)
2. son of al-Qāsim son of	2. ابن القسيم (sic) ابن
3. Muḥammad believes in God, the	3. محمد بالله
4. Great.	4. العظيم

No:11

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

Dimension: 50x70 cm with inscription no: 4.6.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 292.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive 2. Ṭālūt son of al-Qāsim.	1. اللهم اغفر 2. لطلوت (sic) ابن القسم (sic)

No:12

Graffito

Prayer for repentance

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

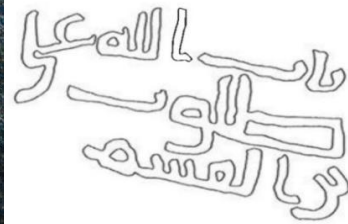
Dimension: 120x80 cm.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 3 lines.

Published by: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 276.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. May God accept the repentance of 2. Ṭālūt 3. son of al-Qāsim.	1. تاب الله على 2. طلوت (sic) 3. بن القسم (sic)

No:13

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

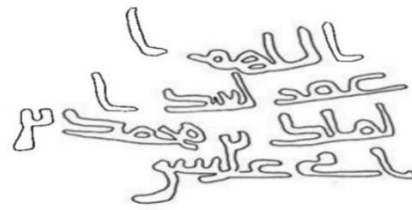
Dimension: 65x40 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 4 lines.

Republished, first publication: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 307.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, 2. forgive 'Abd 3. al-Malik son of Muḥammad son of 4. Abū 'Abs.	1. اللهم ا 2. غفر لعبد 3. الملك بن محمد بن 4. أبي عبس

No:14

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

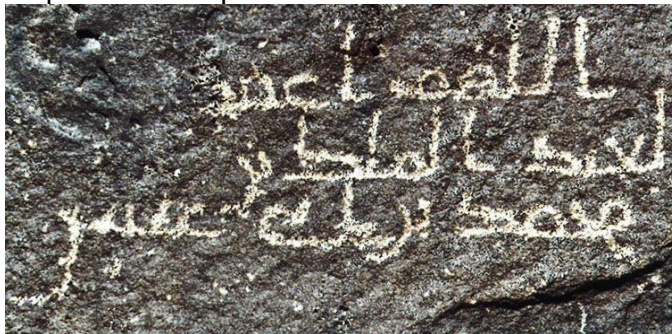
Dimension: 80x30 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Republished, first publication: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 105.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive 2. 'Abd al-Malik son of 3. Muḥammad son of Abū 'Abs.	1. اللهم اغفر 2. لعبد الملك بن 3. محمد بن أبي عبس

No:15

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

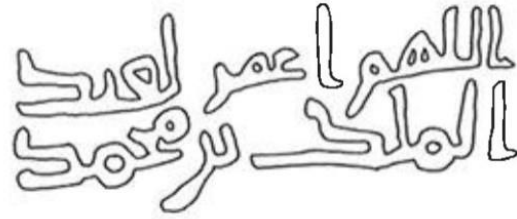
Dimension: 30x90 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 2 lines.

Published by: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 233.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive 'Abd	1. اللهم اغفر لعبد
2. al-Malik son of Muḥammad.	2. الملك بن محمد

No:16

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

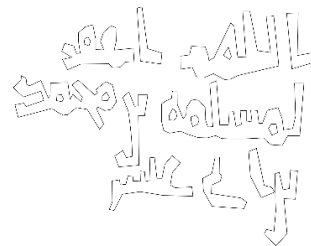
Dimension: 40x45 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Republished, first publication: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 342, photo by Mohammed Almoghathawi.

Status of preservation: preserved



Translation	Text
1. O God, forgive	1. اللهم اغفر
2. Maslama son of Muḥammad	2. لمسلمة بن محمد
3. son of Abū 'Abs.	3. بن أبي عيسى

No:17

Graffito

Benediction

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 3 lines.

Republished, first publication: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 106.

Status of preservation: preserved.



طوبى بالله
على عبد المجد
ابن ابي عيسى

Translation	Text
1. May God's blessing be 2. upon 'Abd al-Majīd 3. son of Abū 'Abs.	1. صلوت (sic) الله 2. على عبد المجد (sic) 3. ابن أبي عيسى

No:18

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: Wādī Dubū 'a, region of Medina.

Dimension: 54x15 cm.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 2 lines.

Republished, first publication: al-Rashid, *Dirāsāt fī al-āthār*, 115.

Status of preservation: preserved.



اللهم اغفر لعبد
المجيد بن أبي عيسى

Translation	Text
1. O God, forgive 'Abd 2. al-Majīd son of Abū 'Abs.	1. اللهم اغفر لعبد 2. المجيد بن أبي عيسى

No:19

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

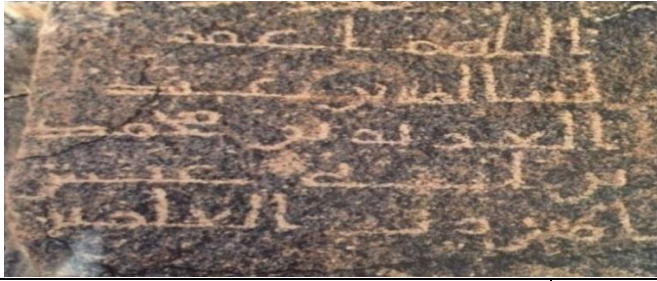
Dimension: 70x50 cm.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 5 lines.

Republished, first publication: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 288.

Status of preservation: preserved.



اللهم اغفر
لسالم بن عبد
العزيز بن محمد
بن أبي عيسى
أمين رب العالمين

Translation	Text
1. O God, forgive	1. اللهم اغفر
2. Sālim son of 'Abd	2. لسالم بن عبد
3. al-'Azīz son of Muḥammad	3. العزيز بن محمد
4. son of Abū 'Abs.	4. بن أبي عيسى
5. Amen, Lord of the worlds.	5. آمين رب العالمين (sic)

No:20

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

Dimension: 40x45 cm

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 4 lines.

Republished, first publication: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 342.

Status of preservation: preserved.



اللهم اغفر
لسالم بن عبد
العزيز بن محمد
بن أبي عيسى

Translation	Text
1. O God, forgive	1. اللهم اغفر
2. Sālim son of 'Abd	2. لسالم بن عبد
3. al-'Azīz son of Muḥammad	3. العزيز بن محمد
4. son of Abū 'Abs.	4. بن أبي عيسى

No:21

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

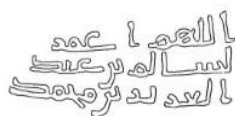
Dimension: 60x30 cm.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 3 lines.

Published by: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 358.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1. O God, forgive	1. اللهم اغفر
2. Sālim son of 'Abd	2. لسالم بن عبد
3. al-'Azīz son of Muḥammad.	3. العزيز بن محمد

No:22

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

Dimension: 50x40 cm.

Date: undated probably 2nd/8th.

Text: 4 lines.

Published by: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 232.

Status of preservation: preserved.



Translation	Text
1.O God,	1. اللهم ا
2. forgive Sālim	2. غفر لسا
3. son of 'Abd	3. لم بن عبد
4. al-'Azīz.	4. العزيز

No:23

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Ṣuwaydira, region of Medina.

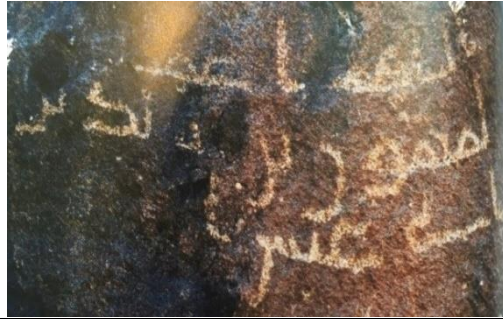
Dimension:100x50 cm.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 3 lines.

Republished, first publication: al-Rashid, *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman)*, 215.

Status of preservation: preserved.



اللهم اغفر
لميمون بن زيد
ابن ابي عيسى

Translation	Text
1. O God, forgive	1. اللهم اغفر
2. Maymūn son of Zayd son of	2. لميمون بن زيد بن
3. Abū 'Abs.	3. أبي عيسى

No:24

Graffito

Prayer for forgiveness

Place: al-Sā'ibiyya, region of Medina.

Dimension: has not been scaled.

Date: undated probably 1st-2nd/8th.

Text: 2 lines.

Republished, first publication: Askūbī et al., "al-Musūḥāt al-athariyya," 120.

Status of preservation: preserved.



اللهم اغفر لميمون
بن زيد بن ابي عيسى

Translation	Text
1. O God, forgive Maymūn	1. اللهم اغفر لميمون
2. son of Zayd son of Abū 'Abs.	2. ن بن زيد بن أبي عيسى

Appendix One: Dated inscriptions to the first fifty years of Hijra

The number of known dated Arabic inscriptions dating to the first fifty years of the Hijra from Arabia has been growing steadily over the last decades. It is clear that the peninsula hosts the largest number of early inscriptions. Below is an overview of the dated inscriptions published. The first column contains the name of the person who produced the inscription or in whose name this was done. Some inscriptions contain additional names for example as part of the dating formula, but those are not mentioned in this column. The second column contains the date as it appears in the inscription including the absolute year as well as any information given in the inscription about historical events related to the date. For the inscriptions dated to historical events I have noted the date as it appears in the inscription adding between brackets what absolute years it corresponds with when no year is mentioned in the inscription. The third column tells where the inscription is or was located. Finally, the last column gives the bibliographical reference of where the inscription was published.

Name	Date	Place	Publication
Abū al-Walīd al-Ḥārith, the salve boy of ‘Abd Allāh son of Sab‘	Around the time when Abū Mas‘ūd was in jail/ imprisoned, (between 20-22/ 640-643)	Ḥismā	al-Sa‘īd et al., <i>Nuqūsh ḥismā</i> , 21.
Salama	23/643-644	Yanbu‘	Kawatoko, “Archaeological Survey,” 52
Zuhayr	Around the time when (caliph) ‘Umar died in the year 24/ 644-645	Qā‘ al-Mu‘tadil	Ghabban and Hoyland, “The inscription,” 211.
al-Ḥārith son of Bawlā, the client of ‘Abd Allāh son of Sab‘	When Egypt rebelled/was attacked, (25/645–646)	Ḥismā	al-Sa‘īd et al., <i>Nuqūsh ḥismā</i> , 21.

‘Ammār son of Jazā’ al-Laythī	In the year when the sea was conquered, (between 27-29/647-650)	Ḥismā	al-Sa‘īd et al., <i>Nuqūsh ḥismā</i> , 22.
‘Amr son of Rabī‘a al-Thaqafī	In the year of Africia, (between 27-29/647-650)	Ḥismā	al-Sa‘īd et al., <i>Nuqūsh ḥismā</i> , 23.
Yazīd son of ‘Abd Allāh al-Salūlī	Jumādā 29/January-March 650	Najrān	Kawatoko, Tokunaga, and M Lizuka, <i>Ancient and Islamic</i> , 9-10.
‘Abd al-Raḥmān son of Khayr al-Ḥajrī	Jumādā al-Thānī 31 /January -February 652	Egypt	el-Hawary, “The Most Ancient,” 322.
‘Abd al-Raḥmān son of Khālīd son of al-‘Āṣ	40/660-661	Mecca	Sharafaddin, “Some Islamic,” 69-70
Shurayḥ the client of Banī ‘Uday	43/663-664	Ḥismā	al-Sa‘īd et al., <i>Nuqūsh ḥismā</i> , 14.
‘Abd Allāh son of Dayrām	Muḥarram 4, 46/ March 16, 666	Najrān	Grohmann, <i>Expédition Philby-Ryckmans- Lippens</i> , 124.

Appendix Two: Re-editions of inscriptions

For information about the publication of these inscriptions, see the edition in Part Two. The corrections made to the edition princeps are indicated below the table.

First edition	Current edition	No
1. بسم الله الرحمن (sic) الر 2. حيم اللهم إذا جمعت 3. الأولين والآخرين لميقا 4. ت يوم معلوم فاجعل 5. حارث بن محمد بن 6. هشام بن المغيرة بن عبد 7. الله بن عبد الله بن عبد 8. الرحمن بن الحرث (sic) بن هشام 9. م المخزومي من الأمنين	1. بسم الله الرحمن (sic) الر 2. حيم اللهم إذا جمعت 3. الأولين والآخرين لميقا 4. ت يوم معلوم فاجعل 5. حارث بن محمد بن 6. هشام بن المغيرة بن عبد 7. الله بن عبيد الله بن عبد 8. الرحمن بن الحرث (sic) بن هشام 9. م المخزومي من الأمنين 7. عبيد الله	1.9

First edition	Current edition	No
1. هذا مجلس عمله عبيد الله ابن 2. سلمة رزق الله من جلس فيه من المؤ 3. منين وشكر الله كثيرا 4. وكتب عبد الحميد بن عثمان	1. هذا مجلس عمله عبيد الله ابن بي (sic) 2. سلمة رزق الله من جلس فيه من المؤ 3. منين وشكر الله كثيرا 4. وكتب عبد الحميد بن عثمان	2.22

1. The publisher did not read the last word in the line.

First edition	Current edition	No
1. اللهم عافي سليم بن 2. حفص بن عاصم بن حفص ا 3. صدقه في الدنيا والآ 4. خرة ويوم يموت ويو 5. م يبعث حيا وعافيه 6. في دينه وفي جسد 7. ه وفي أمره واغفر 8. له ذنبه ما تقدم منه و 9. ما تأخر امين رب ا 10. لعلمين (sic) رحم الله 11. من قال امين وكتب 12. في سنة 13. مئة	1. اللهم عافي رباح بن 2. حفص بن عاصم بن حفص ا 3. لفرق (sic) في الدنيا والآ 4. خرة ويوم يموت ويو 5. م يبعث حيا وعافيه 6. في دينه وفي جسد 7. ه وفي أمره واغفر 8. له ذنبه ما تقدم منه و 9. ما تأخر امين رب ا 10. لعلمين (sic) رحم الله 11. من قال امين وكتب 12. في سنة 13. مئة	2.38

1. رباح 3. الفرق

First edition	Current edition	No
1. ثقة عاصم بن عمر 2. بن حفص بالحي القيوم 3. وكتبه في سنة	1. ثقة عاصم بن عمر 2. بن حفص بالحي القيوم 3. وكتبه في سنة مئة	2.66

3. The publisher did not read the year.

First edition	Current edition	No
1. ومن يك مجده 2. الغزو ويؤخذ 3. كريم حتفه 4. في كل جليل وكتب 5. عاصم	1. ومن يك مجده 2. الفروق (sic) يؤجد 3. كريم حتفه 4. في كل جليل وكتب 5. عاصم	2.76

2. الفروق يؤجد

First edition	Current edition	No
1. انا الفتا من 2. بني من الغزو 3. ولا ورع عند 4. الفا ولا في ا 5. لمجد محسوبين 6. وكتب زيد بن عبد 7. الرحمن العمري	1. انا الفتا من 2. بني ... الفروق (sic) 3. ق لا ورع عند 4. الفا ولا في ا 5. لمجد مخسوس 6. وكتب زيد بن عبد 7. الرحمن العمري 8. والفاوق	2.123

3-2. الفروق 5. مخسوس

8. The publisher did not read the last line

First edition	Current edition	No
1. يا الله يا سامع كل صوت 2. ويا جامع كل فوت 3. ويا محيي كل نفس بعد ا 4. لموت اغفر لهارون بن زيد ..	1. يا الله يا سامع كل صوت 2. ويا جامع كل فوت 3. ويا محيي كل نفس بعد ا 4. لموت اغفر الفاروق بن زيد ال[عمري]	2.135

3. الفاروق

4. The editor did not read the last word.

First edition	Current edition	No
1. شهد اسحق (sic) بن يحيى 2. انه لا إله الا الله 3. وحده لا شريك له	1. شهد اسحق (sic) بن يحيى 2. انه لا إله الا الله 3. وحده لا شريك له	3.3

1. يحيى

First edition	Current edition	No
1. توكلت على الحي الذي لا يموت 2. وكتب محمد بن يعقوب بن عبد 3. الوهاب بن علي وهو يؤمن بالله	1. توكلت على الحي الذي لا يموت 2. وكتب محمد بن يعقوب بن عبد 3. الوهاب بن يحيى وهو يؤمن بالله	3.5

3. يحيى

First edition	Current edition	No
1. عثمان 2. بن عروة بالله يثق 3. وبه	1. عثمان 2. بن عروة بالله يثق 3. ويعتص [م]	3.49

3. يعتص [م]

First edition	Current edition	No
1. اللهم اغفر 2. للقسم (sic) بن محمد 3. بن أبي عيسى	1. اللهم اغفر 2. للقسم (sic) بن محمد 3. بن أبي عيس	4.1

3. عيس

First edition	Current edition	No
1. اللهم اغفر 2. للقسم (sic) بن محمد 3. بن أبي عيسى	1. اللهم اغفر 2. للقسم (sic) بن محمد 3. بن أبي عيس	4.2

3. عيس

First edition	Current edition	No
1. اللهم اغفر 2. لقسم (sic) ابن أ 3. محمد ابن 4. بي عيسى	1. اللهم اغفر 2. لقسم (sic) ابن أ 3. محمد ابن 4. بي عيس	4.3

4. عيس

First edition	Current edition	No
1. اللهم ا 2. غفر لعبد 3. الملك بن محمد بن 4. أبي عيسى	1. اللهم ا 2. غفر لعبد 3. الملك بن محمد بن 4. أبي عيس	4.13

4. عيس

First edition	Current edition	No
1. اللهم اغفر 2. لعبد الملك بن 3. محمد بن أبي عيسى	1. اللهم اغفر 2. لعبد الملك بن 3. محمد بن أبي عيس	4.14

3. عيس

First edition	Current edition	No
1. اللهم اغفر 2. لمسلمة بن محمد 3. بن أبي عيسى	1. اللهم اغفر 2. لمسلمة بن محمد 3. بن أبي عيس	4.16

3. عيس

First edition	Current edition	No
1. صلوت (sic) الله 2. على عبد المجيد 3. ابن أبي عيسى	1. صلوت (sic) الله 2. على عبد المجد (sic) 3. ابن أبي عيس	4.17

2. عبد المجد 3. عبس

First edition	Current edition	No
1. اللهم اغفر لعبد 2. المجيد بن أبي عيسى	1. اللهم اغفر لعبد 2. المجيد بن أبي عبس	4.18

2. عبس

First edition	Current edition	No
1. اللهم اغفر 2. لسالم بن عبد 3. العزيز بن محمد 4. بن أبي عيسى 5. أمين رب العلمين(sic)	1. اللهم اغفر 2. لسالم بن عبد 3. العزيز بن محمد 4. بن أبي عبس 5. أمين رب العلمين(sic)	4.19

4. عبس

First edition	Current edition	No
1. اللهم اغفر 2. لسالم بن عبد 3. العزيز بن محمد 4. بن أبي عيسى	1. اللهم اغفر 2. لسالم بن عبد 3. العزيز بن محمد 4. بن أبي عبس	4.20

4. عبس

First edition	Current edition	No
1. اللهم اغفر 2. لميمون بن زيد بن 3. أبي عيسى	1. اللهم اغفر 2. لميمون بن زيد بن 3. أبي عبس	4.23

3. عبس

First edition	Current edition	No
1. اللهم اغفر لميمو 2. ن بن زيد بن أبي عيسى	1. اللهم اغفر لميمو 2. ن بن زيد بن أبي عبس	4.24

2. عبس

Appendix Three: Personal names in the corpus

1. The descendants of al-Mughīra

No	Name	Inscriptions	place
1	Khālid son of al-‘Āṣ son of Hishām son of al-Mughīra	1.1-2	al-Bāḥa
2	‘Abd al-Raḥman son of Khālid al-‘Āṣ	1.3-4	Mecca and al-Baḥa
3	Ismā‘īl son of ‘Abd al-Raḥman son of Khālid	1.5-6	al-Bāḥa
4	al-Ḥārith son of Khālid son of al-‘Āṣ	1.7	al-Bāḥa
5	Khālid son of Muḥammad son of Khālid son of ‘Abd Allāh son of ‘Ikrima son of Khālid son of al-‘Āṣ al-Makzūmī	1.8	Mecca
6	Ḥārith son of Muḥammad son of Hishām son of al-Mughīra son of ‘Ubayd Allāh son of ‘Abd Allāh son of ‘Abd al-Raḥman son of al-Ḥārith son of Hishām al-Makzūmī	1.9	Ḥijāz

2. The descendant of ‘Umar son of al-Khaṭṭāb

No	Name	Inscriptions	Place
1	‘Ubayd Allāh son of ‘Abd Allāh son of ‘Umar	2.1	Medina
2	‘Uthmān son of ‘Ubayd Allāh son of ‘Abd Allāh son of ‘Umar al-Fārūq	2.2-7	Medina
3	Abū Bakr son of ‘Uthmān son of ‘Ubayd Allāh	2.8-13	Medina
4	Ḥafṣ son of ‘Uthmān the young man of Āl ‘Umar	2.14-18	Medina
5	Abū Salama son of ‘Ubayd Allāh son of ‘Abd Allāh son of ‘Umar	2.19-21	Medina
6	‘Ubayd Allāh son of Abū Salama	2.22	Medina
7	‘Ubayd [son of] Abū Bakr son of ‘Abd al-Raḥman son of Abū [S]alama son of ‘Ubayd Allāh son of ‘Abd [Allāh] son of ‘Umar son of al-Khaṭṭāb	2.23	Mecca
8	Muḥammad son of Ḥamza son of ‘Ubayd Allāh son of ‘Abd Allāh	2.24-26	Medina
9	‘Umāra son of Ḥamza	2.27	Medina

10	‘Umar son of Ibrāhīm son of Wāqid son of Muḥammad son of Zayd son of ‘Abd Allāh son of ‘Umar son of al-Khaṭṭāb	2.28-30	Mecca and Najrān
11	‘Umar son of ‘Abd Allāh al-‘Umarī	2.31	Medina
12	‘Umar son of ‘Abd al-‘Azīz al-‘Umarī	2.32	Medina
13	Daḥīma the daughter of ‘Abd al-Raḥmān son of ‘Abd Allāh son of ‘Abd al-‘Azīz son of ‘Abd Allāh son of ‘Abd Allāh son of ‘Umar son of al-Khaṭṭāb	2.33	Mecca
14	Ḥamda the daughter of ‘Abd Allāh son of Ibrāhīm son of Abū Bakr son of ‘Abd al-‘Azīz son of ‘Abd Allāh son of ‘Abd al-‘Azīz son of ‘Abd Allāh son of ‘Abd Allāh son of ‘Umar son of al-Khaṭṭāb	2.34	Mecca
15	Ḥaḥṣ son of ‘Umar	2.35-36	Medina
16	Rabāḥ son of Ḥaḥṣ son of ‘Āṣim son of ‘Umar son of al-Khaṭṭāb	2.37-38	Medina
17	Shadād, the client of Ḥaḥṣ son of ‘Āṣim son of ‘Umar al-Fārūq	2.39-40	Medina
18	‘Umar son of Ḥaḥṣ son of ‘Āṣim son of ‘Umar	2.41	Medina
19	Abū Bakr son of ‘Umar son of Ḥaḥṣ son of ‘Āṣim son of ‘Umar	2.42-44	Medina
20	‘Ubayd Allāh son of ‘Umar	2.45	Medina
21	Rabāḥ son of ‘Ubayd Allāh	2.46-48	Medina
22	Ḥaḥṣ son of ‘Ubayd Allāh.	2.49-56	Medina
23	Muḥammad son of ‘Umar son of Ḥaḥṣ son of ‘Āṣim	2.57-64	Medina
24	Ḥaḥṣ son of Muḥammad son of ‘Umar	2.65	Medina
25	‘Āṣim son of ‘Umar son of Ḥaḥṣ	2.66-76	Medina
26	Ja‘far son of ‘Āṣim son of ‘Umar son of Ḥaḥṣ	2.77	Medina
27	Zayd son of ‘Umar son of Ḥaḥṣ son of ‘Āṣim	2.78-86	Medina
28	‘Abd Allāh son of Zayd	2.87-88	Medina
29	‘Abd Allāh son of ‘Umar son of Ḥaḥṣ	2.89-90	Medina
30	‘Abd al-Raḥmān son of ‘Abd Allāh son of ‘Umar son of Ḥaḥṣ	2.91-95	Medina

31	Ismā'īl son of 'Abd al-Raḥmān son of 'Abd Allāh al-'Umarī	2.96-103	Medina
32	'Āṣim son of 'Abd al-Raḥmān son of 'Abd Allāh al-'Umarī	2.104-106	Medina
33	'Abd Allāh son of 'Āṣim al-'Umarī	2.107-110	Medina
34	Muḥammad son of 'Āṣim	2.111-112	Medina
35	Rabī' the slave boy of 'Āṣim son of 'Abd al-Raḥmān	2.113-116	Medina
36	'Īsā son of 'Abd al-Raḥmān al-'Umarī	2.117-119	Medina
37	Muḥammad son of 'Abd al-Raḥmān son of 'Abd Allāh son of 'Umar al-'Umarī	2.120-123	Medina
38	Zayd son of 'Abd al-Raḥmān al-'Umarī	2.124-134	Medina
39	al-Fārūq son of Zayd son of 'Abd al-Raḥmān son of 'Abd Allāh son of 'Umar son of Ḥaḥṣ son of 'Āṣim son of 'Umar son of al-Khaṭṭāb	2.124, and 135-138	Medina

3. The descendant of al-Zubayr son of al-'Awwām

No	Name	Inscriptions	Place
1	'Abd Allāh son of al-Zubayr	3.1	Ṭā'if
2	Yaḥyā son of 'Abbād	3.2	Medina
3	Ishāq son of Yaḥyā	3.3-4	Medina
4	Muḥammad son of Y'aqūb son of 'Abd al-Waḥḥāb son of Yaḥyā	3.5-14	Medina
5	'Abd al-Waḥḥāb son of Muḥammad son of Aḥmad son of Mūsā son of Ḥamza son of Bakr son of 'Abd Allāh son of Ṣāliḥ son of 'Abbād son of 'Abd Allāh son of al-Zubayr	3.15	Mecca
6	Muḥammad son of al-Qāsim son of 'Abd Allāh son of Muḥammad son of Ḥamza son of Bakr son of 'Abd Allāh son of Ṣāliḥ son of 'Abbād son of 'Abd Allāh al-Zubayrī	3.16	Mecca
7	'Abbād son of Ḥamza	3.17-18	Medina

8	‘Abd Allāh son of ‘Abbād son of Ḥamza son of ‘Abd Allāh son of al-Zubayr al-Qurayshī then al-Asadī	3.18-19	Medina
9	‘Ubayd Allāh son of ‘Abbād son of Ḥamza son of al-Zubayr	3.20	Medina
10	Yahyā son of al-Zubayr son of ‘Abbād	3.21-23	Medina
11	Muḥammad son of Yahyā son of al-Zubayr son of ‘Abbād	3.24	Medina
12	Sulaymān son of Ḥamza	3.25	Medina
13	Ismā‘īl son of Sulaymān son of Ḥamza	3.26	Medina
14	Hāshim son of Ḥamza	3.27-29	Medina
15	‘Abd Allāh son of ‘Atīq son of Ṣaddīq son of Mūsā	3.30	Medina
16	‘Atīq son of Y‘aqūb son of Ṣaddīq son of Mūsā son of ‘Abd Allāh son of al-Zubayr	3.31-33	Medina
17	‘Āmir son of Y‘aqūb son of Ṣaddīq	3.34	Medina
18	Bashīr, the client of Mundhir son of al-Zubayr	3.35	Tabūk
19	‘Abd Allāh son of Muḥammad son of al-Mundhir son of ‘Abd Allāh son of ‘Ubayd Allāh son of [al-Mundhir] son of al-Zubayr	3.36-39	Medina
20	Ibrāhīm son of Falīḥ	3.40	Medina
21	‘Umāra son of Ibrāhīm son of Falīḥ al-Zubayrī	3.41	Medina
22	Ibrāhīm son of ‘Umāra	3.42	Medina
23	Muḥammad son of Falīḥ	3.43-44	Medina
24	Ishāq son of Falīḥ son of Muḥammad	3.45-46	Medina
25	‘Abd Allāh son of Ishāq son of Falīḥ	3. 47	Medina
26	PN son of Ishāq son of Falīḥ	3.48	Medina
27	‘Uthmān son of ‘Urwa	3. 49	Medina
28	‘Urwa son of ‘Uthmān	3.50	Medina
29	Ḥabīb son of Abū Ḥabīb, the client of ‘Urwa son of al-Zubayr	3.51	Medina

30	‘Umar son of ‘Abd Allāh son of ‘Urwa son of al-Zubayr	3.52	Khaybar
31	Sālim son of ‘Abd Allāh son of ‘Urwa son of al-Zubayr	3.53-55	Medina
32	Salama son of ‘Abd Allāh ‘Urwa	3.56	Medina
33	‘Umar son of Muṣ‘ab son of ‘Urwa son of al-Zubayr	3.57	al-‘Ulā
34	Yaḥyā son of al-Zubayr	3.58	al-‘Ulā
35	Umm ‘Urwa, the daughter of Ibrāhīm son of ‘Abd al-Malik son of Yaḥyā son of ‘Urwa son of al-Zubayr	3.59	Medina
36	‘Abd Allāh son of Muḥammad son of Ishāq son of ‘Abd al-Malik son of Yaḥyā son of ‘Urwa son of al-Zubayr	3.60	Medina
37	Bakkār son of ‘Abd Allāh son of Muḥammad [son of Ishāq son of ‘Abd al-Malik son of Yaḥyā] son of ‘Urwa son of al-Zubayr	3.61-62	Medina
38	‘Amr son of al-Zubayr	3.63	Medina
39	‘Uqba son of Jarmān, the client of ‘Amr son of al-Zubayr	3.64	Tabūk
40	Umm Kulthūm the daughter of Muḥammad son of Muḥammad son of al-Walīd son of ‘Amr son of al-Zubayr son of ‘Amr son of ‘Amr son of al-Zubayr son of al-‘Awwām	3.65	Tabūk
41	‘Abd Allāh son of Muḥammad son of Ādam son of ‘Abd Allāh son of ‘Imrān son of Shu‘ayb son of Ja‘far son of al-Zubayr	3.66	Mecca
42	Ja‘far son of ‘Abd Allāh son of Ja‘far al-Zubayrī	3.67	Medina
43	Yaḥyā son of Yaḥyā al-Zubayrī	3.68	Medina
44	Muṣ‘ab son of Ja‘far al-Zubayrī	3.69	Medina
45	Ḥakīma the daughter of Hārūn son of ‘Abd Allāh son of al-Zubayr	3.70-71	‘Asham
46	Aḥmad son of al-Zubayr	3.72	al-‘Ulā
47	Muḥammad son of Aḥmad al-Zubayrī	3.73	al-‘Ulā
48	‘Abd Allāh son of Muḥammad al-Zubayrī	3.74	al-‘Ulā
49	Abū al-Zubayr son of Ibrāhīm son of Muṣ‘ab	3.75	al-‘Ulā

50	Iṣḥāq son of Muṣ‘ab son of Iṣḥāq son of Ja‘far al-Zubayrī	3.76-82	al-‘Ulā
51	Muṣ‘ab son of Iṣḥāq son of Muṣ‘ab son of Iṣḥāq al-Zubayrī	3.81-85	al-‘Ulā
52	Ja‘far son of Iṣḥāq al-Zubayrī	3.86	al-‘Ulā
53	Ismā‘īl son of al-Ḥasan al-Zubayrī	3.87-88	al-‘Ulā
54	‘Abd Allāh son of Ismā‘īl al-Zubayrī	3.89	al-‘Ulā

4. The descendant of Abū ‘Abs

No	Name	Inscriptions	Place
1	al-Qāsim son of Muḥammad son of Abū ‘Abs	4.1-8	Medina
2	Tālūt son of al-Qāsim son of Muḥammad	4.9-12	Medina
3	‘Abd al-Malik son of Muḥammad son of Abū ‘Abs	4.13-15	Medina
4	Maslama son of Muḥammad son of Abū ‘Abs	4.16	Medina
5	‘Abd al-Majīd son of Abū ‘Abs	4.17-18	Medina
6	Sālim son of ‘Abd al-‘Azīz son of Muḥammad son of Abū ‘Abs	4.19-22	Medina
7	Maymūn son of Zayd son of Abū ‘Abs	4.23-24	Medina

Bibliography

Primary sources

- al-Bakrī, Abū 'Ubayd 'Abd Allāh ibn 'Abd al-'Azīz. *Mu'jam mā ista'jam min asmā' al-bilād wa-l-mawāḍi'*, edited by Muṣṭafā al-Saqqā. Beirut: 'Ālam al-Kutub, 1982.
- al-Balādhurī, Aḥmad ibn Yahyā. *Ansāb al-ashrāf: sā'ir furū' quraysh*, vol. 5, edited by Iḥsān 'Abbās. Stuttgart/Beirut: Franz Steiner Verlag, 1996.
- al-Bukhārī, Muḥammad ibn Ismā'īl. *al-Ta'rīkh al-kabīr*. Hyderabad: Dā'irat al-Ma'ārif al-'Uthmāniyya, n.d.
- al-Dhahabī, Shāms al-Dīn Muḥammad ibn Aḥmad. *Siyar a'lām al-nubalā'*, edited by Shu'ayb Arnā'ūt. Beirut: Mu'assasat al-Risāla, 1986.
- al-Dūlābī, Abū Bishr Muḥammad ibn Aḥmad ibn Ḥammād. *Kitāb al-kunā wa-l-asmā'*. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyya, 1999.
- al-Fākihī, Muḥammad ibn Ishāq. *Akhbār makka fī qadīm al-dahr wa-ḥadīthihi*, edited by 'Abd al-Malik ibn Duḥaysh. Beirut: Dār Khidr, 1994.
- al-Farrā', al-Qādī Abū Bakr 'Atīq ibn al-Farrā' al-Ghassānī al-Andalusī. *Nuzhat al-abṣār fī faḍā'l al-anṣār*, edited by 'Abd al-Razzāq ibn Muḥammad Marzūq. Riyadh: Aḍwā' al-Salaf, 2004.
- al-Ḥākim al-Nīsābūrī, Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn 'Abd Allāh. *al-Mustadrak 'alā al-ṣaḥīḥayn*, edited by Muṣṭafā 'Abd Al-Qādir 'Aṭā. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyya, 1990.
- al-Ḥamawī, Yāqūt. *Mu'jam al-buldān*. Beirut: Dār Ṣādir, 1977.
- al-Ḥarbī, Ibrāhīm. *Kitāb al-Manāsik wa-amākin ṭuruq al-ḥajj wa-ma'ālim al-jazīra al-'arabiyya*, edited by Ḥamad al-Jāsir. Riyadh: al-Yamāma, 1969.
- Ibn al-Kalbī, Hishām ibn Muḥammad ibn al-Sā'ib. *Nasab ma'add wa-l-yaman al-kabīr*, edited by Nājī Ḥasan. Beirut: 'Ālam al-Kutub, 2004.
- Ibn al-Kalbī, Hishām b. Muḥammad ibn al-Sā'ib. *Jamharat al-nasab*, edited by Nājī Ḥasan. Beirut: 'Ālam al-Kutub, 2010.
- Ibn al-Nadīm, Muḥammad ibn Ishāq. *al-Fihrist*, edited by Ibrāhīm Ramaḍān. Beirut: Dār al-Ma'rifa, 1997.
- Ibn 'Asākir, 'Alī ibn al-Ḥasan. *Ta'rīkh madīnat dimashq wa-dhikr faḍlihā wa-tasmiyat man ḥallahā min al-amāthil aw ijtāz bi-nawāḥihā min wāridihā wa-ahlihā*, edited by 'Umar ibn Gharāma al-'Amrawī. Beirut: Dār al-Fikr, 1995.
- Ibn Bakkār, al-Zubayr. *Jamharat nasab quraysh wa-akhbāruhā*, edited by Maḥmūd Muḥammad Shākir. Cairo: Maktabat Dār al-'Urūba, 1962.
- Ibn Bakkār, al-Zubayr. *Jamharat nasab quraysh wa-akhbāruhā*, edited by 'Abbās Hānī al-Jarrākh. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyya, 2010.
- Ibn Faḍl Allāh al-'Umarī, Aḥmad ibn Yahyā. *Masālik al-abṣār fī mamālik al-amṣār*, edited by Kāmil Salmān al-Jubūrī and Maḥdī al-Najim. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyya, 2010.
- Ibn Fahd, Najm al-Dīn 'Umar al-Makkī. *al-Durr al-kamīn bi-dhayl al-'iqd al-thamīn fī ta'rīkh al-balad al-amīn*, edited by 'Abd Al-Malik ibn Duḥaysh. Beirut: Dār Khidr, 2000.
- Ibn Ḥajar al-'Asqalānī, Abū al-Faḍl Shihāb al-Dīn Aḥmad ibn 'Alī. *Ta'jīl al-manf'a bi-zawā'id rijāl al-'imma al-arba'a*, edited by Ikram Allāh Imdād al-Ḥaqq. Beirut: Dār al-Bashā'ir al-Islāmiyya, 1996.
- Ibn Ḥajar al-'Asqalānī. *Taqrīb al-tahdhīb*, edited by Abū al-Ashbāl Ṣaghīr Aḥmad Shāghif al-Bākistānī. Dār al-'Āṣima, 1421/2000-2001.

- Ibn Ḥazm, Abū Muḥammad ‘Alī ibn Aḥmad ibn Sa‘īd al-Andalusī. *Jamharat ansāb al-‘arab*. Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyya, 1983.
- Ibn Ḥibbān, Abū Ḥātim Muḥammad ibn Aḥmad al-Bustī. *Mashāhīr ‘ulmā’ al-amṣār*, edited by Majdī ibn Maṣṣūr ibn Sayyid Shūrā. Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyya, 1995.
- Ibn Ḥibbān. *Kitāb al-Thiqāt*. Hyderabad: Dā‘irāt al-Ma‘ārif al-‘Uthmāniyya, 1973.
- Ibn Khayyāt, Abū ‘Amr Khalīfa Shabāb al-‘Uṣfrī. *Kitāb al-Ṭabaqāt*, edited by Akram Ḍiyā’ al-‘Umarī. Baghdad: Maṭba‘at al-‘Ānī, 1967.
- Ibn Mākūlā, ‘Alī ibn Hibat Allāh. *al-Ikmāl fī raf‘ al-irtiyāb ‘an al-mu’talaḥ wa-l-mukhtalaḥ min al-asmā’ wa-l-kunā wa-l-ansāb*, edited by Muḥammad ibn ‘Alī al-Ṣābūnī. Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyya, 1990.
- Ibn Qudāma al-Maqdisī, Muwaffaq al-Dīn ‘Abd Allāh. *al-Istibṣār fī nasab al-ṣaḥāba min al-anṣār*, edited by ‘Alī Nuwayhid. Beirut: Dār al-Fikr, 1972.
- Ibn Sa‘d, Muḥammad al-Zuhrī. *Kitāb al-Ṭabaqāt al-kabīr*, edited by ‘Alī Muḥammad ‘Umar. Cairo: Maktabat al-Khānjī, 2001.
- Ibn Shabba al-Numayrī, Abū Zayd ‘Umar. *Kitāb Ta’rīkh al-madīna al-munawwara (akhbār al-madīna al-nabawiyya)*, edited by ‘Alī Muḥammad Dandal and Yāsīn Sa‘d al-Dīn Bayān. Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyya, 2012.
- Ibn Zabāla, Muḥammad ibn al-Ḥasan. *Akhbār al-madīna*, edited by Ṣalāḥ ‘Abd al-‘Azīz ibn Salāma. al-Madīna: Markaz Buḥūth wa-Dirāsāt al-Madīna, 2003.
- al-Iṣbahānī, Abū Nu‘aym Aḥmad ibn ‘Abd Allāh ibn Aḥmad. *Ma‘rifat al-ṣaḥāba*, edited by ‘Ādil ibn Yūsuf ‘Azzāzī. Riyadh: Dār al-Waṭan, 1998.
- al-Iṣbahānī, Abū Nu‘aym. *Dalā’il al-nubūwa*, edited by Muḥammad Rawwās Qal‘ahjī and ‘Abd al-Barr ‘Abbās. Beirut: Dār al-Nafā’is, 1986.
- al-Iṣfahānī, Abū al-Faraj. *Adab al-ghurabā’*, *The Book of Strangers: Medieval Arabic Graffiti on the Theme of Nostalgia* Translated by Patricia Crone and Shmuel Moreh. Princeton: Princeton University Press, 2000.
- al-Jundī, Abū ‘Abd Allāh Bahā’ al-Dīn Muḥammad ibn Yūsuf ibn Ya‘qūb al-Saksī al-Kindī. *al-Sulūk fī ṭabaqāt al-‘ulmā’ wa-l-mulūk*, edited by Muḥammad ibn ‘Alī al-Akwa’ al-Ḥawālī. Sanaa: Maktabat al-Irshād, 1995.
- al-Khaṭīb al-Baghdādī, Abū Bakr Aḥmad ibn ‘Alī. *Kitāb al-Asmā’ al-mubhama fī al-anbā’ al-muḥkama*, edited by ‘Izz al-Dīn ‘Alī al-Sayyid. Cairo: Maktabat al-Khānjī, 1997.
- al-Khaṭīb al-Baghdādī. *Ta’rīkh madīnat al-salām wa-akhbār muḥaddithihā wa-dhikr quṭṭānihā al-‘ulamā’ min ghayr ahlihā wa-wāridihā*, edited by Bashshār ‘Awwād Ma‘rūf. Beirut: Dār al-Gharb al-Islāmī, 2001.
- al-Madīnī, Abū al-Ḥasan ‘Alī ibn ‘Abd Allāh ibn Ja‘far al-Sa‘dī. *Tasmiyat man ruwiya ‘anhu min awlād al-‘ashr*, edited by ‘Alī Muḥammad Jamāz. Kuwait: Dār al-Qalam, 1982.
- al-Mizzī, Jamāl al-Dīn Abū al-Ḥajjāj Yūsuf. *Tahdhīb al-kamāl fī asmā’ al-rijāl*, edited by Bashshār ‘Awwād Ma‘rūf. Beirut: Mu’assasat al-Risāla, 1983-1992.
- al-Mirzabānī, Abū ‘Ubayd Allāh ibn Muḥammad ibn ‘Imrān ibn Mūsā. *Ash‘ār al-nisā’*, edited by Sāmī Makkī al-‘Ānī and Hilāl Nājī. Dār ‘Ālam al-Kutub, 1995.
- Qāḍī al-Māristān, Abū Bakr Muḥammad ibn ‘Abd al-Bāqī ibn Muḥammad al-Anṣārī. *Aḥādīth al-shuyūkh al-thiqāt al-shahīr bi-l-mashyakha al-kubrā*, edited by al-Sharīf Ḥātim Ibn ‘Ārif al-‘Awnī. Mecca: Dār ‘Ālam al-Fawā’id, 1422/2001-2002.
- al-Sakhāwī, Shams al-Dīn Muḥammad ibn ‘Abd al-Raḥmān. *al-Tuḥfa al-laṭīfa fī ta’rīkh al-madīna al-sharīfa*. Cairo: Maṭba‘at Dār Nashr al-Thaqāfa, 1979.

- al-Samʿānī, ʿAbd al-Karīm ibn Muḥammad. *Kitāb al-Ansāb*. Hyderabad: Dāʿirat al-Maʿārif al-ʿUthmāniyya, 1962.
- al-Samhūdī, ʿAlī ibn Aḥmad. *Wafāʾ al-wafāʾ bi-akhbār dār al-mustafā*, edited by Khālīd ʿAbd al-Ghanī Maḥfūz. Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyya, 2006.
- al-Shaybī, Abū ʿAbd Allāh Jamāl al-Dīn Muḥammad ibn ʿAlī ibn Muḥammad al-ʿAbdarī. *al-Sharaf al-aʿlā fī dhikr qubūr maqbarat bāb al-muʿallā*, edited by al-Sharīf Maṣṣūr Ṣāliḥ Abū Rayyāsh. Mecca: al-Asadi, 2000.
- al-Ṭabarānī, Sulaymān ibn Aḥmad. *al-Rawḍ al-Dānī ilā al-muʿjam al-ṣaghīr*, edited by Maḥmūd Shakūr Maḥmūd al-Ḥājj ʿAmrīr. Beirut/Amman: al-Maktab al-Islāmī/Dār ʿAmmār, 1985.
- al-Ṭabarī, Abū Jaʿfar Muḥammad ibn Jarīr. *Taʾrīkh al-rusul wa-l-mulūk*, edited by Nawwāf al-Jarrāḥ. Beirut: Dār Ṣādir, 2008.
- al-Ṭaḥawī, Abū Jaʿfar Aḥmad ibn Muḥammad al-Azdī. *Aḥkām al-qurʾan al-karīm*, edited by Saʿd al-Dīn Unāl. Istanbul: Markaz al-Buḥūth al-Islāmiyya al-Tābiʿ li-Waqf al-Diyāna al-Turkī, 1995.
- Wakīʿ, Abū Bakr Muḥammad ibn Khalaf ibn Ḥayyān ibn Ṣadaqa al-Ḍabī al-Baghdādī. *Akhbār al-quḍāt*. Beirut: ʿĀlam al-Kutub, n.d.
- al-Wāqidi, Abū ʿAbd Allāh Muḥammad. *Kitāb al-Maghāzī*, edited by Marsden Jones. Beirut: ʿĀlam al-Kutub, 2006.
- al-Yūnīnī, Quṭb al-Dīn Abū al-Faṭḥ Mūsā ibn Muḥammad. *Dhayl mirʾāt al-zamān*. Cairo: Dār al-Kitāb al-Islāmī, 1992.
- al-Zubayrī, Abū ʿAbd Allāh al-Muṣʿab ibn ʿAbd Allāh ibn al-Muṣʿab. *Kitāb Nasab quraysh*, edited by E. Levi-Provencal. Cairo: Dār al-Maʿārif, n.d.

Secondary Sources

- Abū Sāra, Najāḥ Fathī Rajab. “*al-Nuqūsh al-ʿarabiyya al-islāmiyya fī khalīl al-raḥmān*.” MA Thesis, Jordan University, 1993.
- Adi, G. “*Identifying Individuals in Early Islamic Graffiti: A Methodological Framework*.” MA Thesis, University of Edinburgh, 2017.
- Ahmed, Asad Q. *The Religious Elite of the Early Islamic Hijāz: Five Prosopographical Case Studies*. Oxford: Linacre College Unit for Prosopographical Research, 2011.
- Āl Shaybān, ʿAbd Allāh. “Najrān: al-ʿuthūr ʿalā thānī aqdam naqsh atharī fī al-jazīra al-ʿarabiyya,” *al-Sharq al-Awsat*, April 13, 2012.
<http://archive.aawsat.com/details.asp?section=43&article=672426&issueno=12190#.W1muFk1IJ9A>.
- Alhatlani, Abdullah. “Death on Stone: a New Arabic Graffito from the Black Desert, North-Eastern Jordan.” Paper delivered at the workshop entitled “Past, Present, & Future Encoding and Accessing Memories in Epigraphy in Post-Classical Mediterranean,” Leiden, January 14, 2021.
- Al-Jallad, Ahmad. *An Outline of the Grammar of the Safaitic Inscriptions*. Leiden: Brill, 2015.
- Al-Jallad, Ahmad. “Pre-Islamic ‘Ḥamāsah’ Verses from North-Eastern Jordan: A New Safaitic Poetic Text from Marabb Al-Shurafāʾ with Further Remarks on the ʿĒn ʿAvdat Inscription and KRS 2453.” *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 47 (2017): 117-128.
- Al-Jallad, Ahmad and Ali al-Manaser. “New Epigraphica from Jordan I: a pre-Islamic Arabic Inscription in Greek Letters and a Greek Inscription from North-Eastern Jordan.” *AEN* 1 (2015): 51–70.

- Almoghathawi, Mohammed. (URL <https://twitter.com/mohammed93athar>).
- al-Anṣārī, ‘Abd al-Quddūs. *Bayna al-āthār wa-l-ta’rīkh*. Jeddah: Maṭābi‘ al-Rawḍa, 1977.
- al-Anṣārī, ‘Abd al-Raḥmān al-Ṭayīb, Saad A. al-Rashīd, ‘Alī I. Ghabban, ‘Abd Allāh S. al-Sa‘ūd, Khālīd M. Askūbī, and Majeed Khan. *al-Bid‘ ta’rīkhuhā wa-āthāruhā*. Riyadh: Wakālat al-Āthār wa-l-Matāhif, 2002.
- Arnaldez, R. “Ibn Ḥazm,” *EF*², 3:791-798.
- Askūbī, Khālīd, ‘Abd al-Raḥmān al-Ghāmdī, Farḥān al-Zāmil, Fāyīd al-Rashīdī, Walīd al-Bidīwī, ‘Azzām Rajab, and Muḥammad al-Quranī *et al.* “al-Musūhāt al-athariyya gharb al-madīna al-munawwara mawsim ‘ām 1424 AH/2004 CE.” *Atlal* 20 (2010): 105-124.
- Askūbī, Khālīd b. Muḥammad, ‘Āyīd al-Muzaynī, Salīm al-Taymā’ī, Saif al-Qaḥṭānī, ‘Azzām Rajab, and Farḥān al-Zāmil. “al-Musūhāt al-athariyya fī wādī al-‘aqīq janūb al-madīna al-munawwara, 1422 AH.” *Atlal* 19 (2006): 95-117.
- Askūbī, Khālīd, ‘Āyīd al-Muzaynī, and ‘Abd al-Raḥmān al-Kharbūsh. “al-Musūhāt al-athariyya shamāl sharq al-madīna al-munawwara mawsim ‘ām 1428 AH/2008 CE.” *Atlal* 22 (2012): 110-123.
- al-‘Awājī, ‘Alī ibn Muḥammad. *al-Jahwa ta’rīkhuhā wa-āthāruhā wa-nuqūshuhā al-islāmiyya*. Riyadh: Maṭābi‘ al-Ḥimaydī, 2012.
- al-Banī, ‘Adnān. “al-Kitābāt al-‘arabiyya al-islāmiyya fī ma‘bad ba‘al fī tadmur.” *al-‘Uṣūr* 4, no. 1 (1989): 115-129.
- al-Baqmī, Mūdī bt. Muḥammad ibn ‘Alī. *Nuqūsh islāmiyya shāhidiyya bi-maktabat al-malik fahd al-waṭaniyya dirāsa fī khaṣā’ishihā al-faniyya wa-taḥlīl maḍāmīnihā*. Riyadh: Maktabat al-Malik Fahd al-Waṭaniyya, 1999.
- Bruning, Jelle. “A Legal Sunna in *Dhikr Haqq*s from Sufyanid Egypt.” *Islamic Law and Society* 22, no. 4 (2015): 352-374.
- Buhl, F. “Muḥammad ibn ‘Abd Allāh ibn al-Ḥasan al-Muthannā ibn al-Ḥasan ibn ‘Alī ibn Abī Ṭālib, called al-Nafs al-Zakiyya.” *EF*², 7:388-389.
- Carter, Robert. “Historical Archaeology at Fuwairit, A Coastal Site in Qatar.” paper delivered at the Islamic Archaeology Day in London, February 3, 2018.
- Crone, Patricia and Michael Cook. *Hagarism: The Making of the Islamic World*. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- Levi Della, G. and M. Bonner. “‘Umar (I) b. al-Khaṭṭāb.” *EF*², 5:819-821.
- al-Dhuyayb, Sulaymān ‘Abd al-Raḥmān. *al-Ḥayāt al-ijtimā’iyya fī minṭaqat ḥā’il min khilāl al-nuqūsh al-thamūdiyya*. Abu Dhabi: Abu Dhabi Culture & Tourism Esdarat, 2019.
- Donner, Fred M. “Some Early Arabic Inscriptions from al-Ḥanākiyya, Saudi Arabia.” *JNES* 43, no. 3 (1984): 181-208.
- Donner, Fred M. *Narratives of Islamic Origins: The Beginnings of Islamic Historical Writing*. Princeton/New Jersey: Darwin, 1998.
- Duri, A.A. “al-Fikra al-mahdiyya bayna al-da‘wa al-‘abbāsiyya wa-l-‘aṣr al-‘abbāsī al-awwal.” in *Dirāsāt ‘arabiyya wa-islāmiyya, muḥdāh ilā iḥsān ‘abbās bi-munāsabat bulūghihī al-sittīn*, edited by Wadād al-Qāḍī, 123-132. Beirut: American University, 1981.
- Duri, A.A. *The Rise of Historical Writing among the Arabs*, edited and translated by Lawrence I. Conrad. Princeton: Princeton University Press, 1983.
- al-Fāidī, Tanḍiyab. “Ruwāwa bādiyat āl al-khaṭṭāb wa-maṣāyifihim.” *Ṣaḥīfat al-Madīna*, March 28, 2014. <https://www.al-madina.com/article/294641>.

- al-Faqīh, Ḥasan Ibrāhīm. *Mikhlāf ‘asham, qaryat ‘asham -qaryat mas ‘ūda - maḥallat al-naṣāyib - maḥallat al-aḥsiba al-janūbiyya - maḥallat al-aḥsiba al-shamāliyya, mawāqī ‘athariyya fī tihāma*. Riyadh: Maṭābi‘ al-Farazdaq, 1992.
- al-Fa‘r, Muḥammad Fahd ‘Abd Allāh. *Taṭawwur al-kitābāt wa-l-nuqūsh fī al-hijāz mundhu fajr al-islām ḥattā muntaṣaf al-qarn al-sābi‘ al-hijrī*. Jeddah: Tihama, 1984.
- al-Fa‘r, Muḥammad Fahd ‘Abd Allāh. “Dirāsa wa-taḥqīq li-aqdam wathīqat waqf li-khadamāt al-ḥujjāj wa-l-mu‘tamirīn manqūsha min al-qarn al-thālith al-hijrī bi-makka al-mukarrama.” in *Baḥth muqaddam ilā nadwat makka al-mukarrama ‘āṣimat al-thaqāfa al-islāmiyya 1426 AH*, [2005], 45-104.
- al-Fa‘r, Muḥammad Fahd ‘Abd Allāh. “Naqsh inshā’ maḍrib lil-ḥujjāj wa-abnā’ al-sabīl min ‘ahd al-mutawakkil al-‘abbāsī mu‘arrakh bi-sanat 245 AH (dirāsa wa-taḥqīq).” *Majallat al-Ittiḥād al-‘Amm lil-Āthārīyyīn al-‘Arab* 7 (2006): 64-74.
- al-Fa‘r, Muḥammad Fahd ‘Abd Allāh. “Naqsh umm al-qāsim shajā mawlāt amīr al-mu‘minin al-muktafī bi-llāh al-‘abbāsī maḥfūz bi-maktabat al-malik ‘abd Allāh ibn ‘abd al-‘azīz bi-jāmi‘at umm al-qurā.” *Majallat al-Khalīj lil-Ta’rīkh wa-l-Āthār* 4 (2008): 229-237.
- Farès, Saba. “Christian Monasticism on the Eve of Islam: Kilwa (Saudi Arabia) New Evidence.” *AAE* 22, no. 2 (2011): 243-252.
- Ghabban, ‘Ali Ibrahim, and Robert G. Hoyland. “The inscription of Zuhayr, the oldest Islamic inscription (24AH /AD 644-645), the rise of Arabic script and the nature of early Islamic state.” *AAE* 19 (2008): 209-236.
- Ghabban, ‘Ali Ibrahim. “Fuwayq mawrid ‘alā ṭarīq al-ḥajj al-shāmī “dirāsa fī taḥqīq mawqī‘ihi wa-‘alāqatihi bi-l-ṭarīq”.” in *Mudāwalāt al-liqā’ al-‘ilmī al-sanawī al-thālith li-jam‘iyyat al-ta’rīkh wa-l-āthār: duwal majlis al-ta’āwun li-duwal al-khalīj al-‘arabiyya ‘abra al-‘uṣūr*. 2001, 155-217.
- Ghabban, ‘Ali Ibrahim. “The evolution of the Arabic script in the period of the Prophet Muḥammad and the Orthodox Caliphs in the light of new inscriptions discovered in the Kingdom of Saudi Arabia.” in *The Development of Arabic as a Written Language, in Supplement to the Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 40, edited by M. C. A. Macdonald, 89-101. Oxford: Archaeopress, 2010.
- Ghabban, ‘Ali Ibrahim. *Les deux routes Syriennes de pèlerinage au Nord-Ouest de l’Arabie Saoudite*. Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 2011.
- Ghabban, Maysā’ bt. ‘Ali ibn Ibrahim. “*al-Kitābāt al-islāmiyya al-mubakkira fī ḥaḍbat ḥismā bi-minṭaqat tabūk: dirāsa taḥlīliyya āthāriyya wa-lughawīyya*.” PhD diss., King Saud University, 2016-2017.
- Gibb, H.A.R. “‘Abd Allāh b. al-Zubayr.” *EI*², 1:55.
- Gilliot, Cl. “Ṭabaḳāt.” *EI*², 10:8-9.
- Grabar, Oleg, Renata Holod, James Kunstad, and william Trousdale. *City in the Desert Qasr al-Hayr East, an Account of the Excavation carried out at Qasr al-Hayr East on Behalf of the Kelsey Museum of Archaeology at the University of Michigan, with the Help of Harvard University and the Oriental Institute, the University of Chicago*. Cambridge/Mass.: Harvard University Press, 1978.
- Grohmann, Adolf. *Expédition Philby- Ryckmans- Lippens En Arabie - Arabic Inscriptions*. Leuven, 1962.
- Gruendler, Beatrice. *The Development of the Arabic Scripts from the Nabatean Era to the First Islamic Century According to Dated Texts*. Atlanta/Georgia: Scholars Press, 1993.

- al-Ḥaddād, Muḥammad Ḥamza. *al-Nuqūsh al-āthāriyya maṣḍaran lil-ta'rīkh al-islāmī wa-l-ḥaḍāra al-islāmiyya*. Cairo: Maktabat Zahrā' al-Sharq, 2002.
- al-Ḥārithī, Nāṣir ibn 'Alī. *al-Nuqūsh al-'arabiyya al-mubakkira fī muḥāfaẓat al-tā'if*. Ṭā'if: Dār al-Ḥārithī, 1997.
- al-Ḥārithī, Nāṣir ibn 'Alī. "Muktashafāt athariyya jadīda min makka al-mukarrama wa-l-ṭā'if." in *Mudāwalāt al-liqā' al-'ilmī al-sanawī al-thānī li-jam'īyyat al-ta'rīkh wa-l-āthār: duwal majlis al-ta'āwun li-duwal al-khalīj al-'arabiyya 'abra al-'uṣūr*, 2000, 81-160.
- al-Ḥārithī, Nāṣir ibn 'Alī. "Nuqūsh islāmiyya min 'arafāt." in *Mudāwalāt al-liqā' al-'ilmī al-sanawī al-thālith li-jam'īyyat al-ta'rīkh wa-l-āthār: duwal majlis al-ta'āwun li-duwal al-khalīj al-'arabiyya 'abra al-'uṣūr*, 2001, 219-264.
- al-Ḥārithī, Nāṣir ibn 'Alī. "Nuqūsh islāmiyya mubakkira min ḥimā al-nimūr shamāl gharb al-tā'if." in *Mudāwalāt al-liqā' al-'ilmī al-sanawī al-thālith li-jam'īyyat al-ta'rīkh wa-l-āthār: duwal majlis al-ta'āwun li-duwal al-khalīj al-'arabiyya 'abra al-'uṣūr*, 2002, 285-345.
- al-Ḥārithī, Nāṣir ibn 'Alī. "Shāhid qabr min maqbarat al-mu'allā yu'arrikhu li-mutawaffāt min usrat al-ṣaḥābī al-jalīl 'amr ibn al-'aṣ." *Ālam al-Makhṭūṭāt wa-l-Nawādir* 7, no.1, 2002: 234-250.
- al-Ḥārithī, Nāṣir ibn 'Alī. *Aḥjār shāhidiyya min mathāf al-āthār wa-l-turāth bi-makka al-mukarrama qirā'a wa-nashr*. Riyadh: Dār al-Hilāl, 2005.
- al-Ḥārithī, Nāṣir ibn 'Alī. *Aḥjār shāhidiyya ghayr manshūra min mathāf al-āthār wa-l-turāth bi-makka al-mukarrama*. Riyadh: Layan Culture Foundation, 2007.
- al-Ḥārithī, Nāṣir ibn 'Alī. "Naqsh kitābī nādir yu'arrikhu 'imārat al-khalīfa al-umawī 'abd al-malik ibn marwān lil- masjid al-ḥarām 'ām 78 AH." *Ālam al-Makhṭūṭāt wa-l-Nawādir* 12, no. 2 (August 2007): 533-543.
- al-Ḥārithī, Nāṣir ibn 'Alī. *al-Āthār al-islāmiyya fī makka al-mukarrama*. Riyadh: Dār al-Hilāl, 2009.
- al-Ḥārithī, Nāṣir ibn 'Alī. *al-Aḥjār al-shāhidiyya al-mahfūẓa bi-mathāf makka al-mukarrama lil-āthār wa-l-turāth (al-majmū'a al-rābi'a)*. Riyadh: Saudi Commissions for Tourism & Heritage, 2010.
- Hamidullah, Mohammad. "Some Arabic Inscriptions of Medīnah of the Early Years of Hijrah." *Islamic Culture* 11 (1939): 427-439.
- Hasson, I. "al-Zubayr b. al-'Awwām." *EI*², 11:549.
- El-Hawary, H.M. "The Most Ancient Islamic Monument Known Dated A.H. 31 (AD 652) from the Time of the Third Calif 'Uṭṭhman." *JRAS* 62, no. 2 (1930): 321-333.
- Heidemann, Stefan. "Numismatics." in *The New Cambridge History of Islam*, edited by Chase F. Robinson, 1: 648-663. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
- Hellyer, Peter. "A Lost Islamic Inscription from Wadi Duwaini, Fujairah." *Tribulus* 22 (2014): 82-84.
- Hopkins, Simon. *Studies in the Grammar of Early Arabic, Based upon Papyri Datable to Before 300 A.H./912 A.D.*, Oxford: Oxford University Press, 1984.
- al-Housan, Abdul-Qader. "A Selection of Safaitic Inscriptions from the Mafraq Antiquities Office and Museum." *AEN* 1 (2015): 77-102.
- al-Housan, Abdul-Qader. "Nuqūsh 'arabiyya islāmiyya mu'arrakha min al-bādiyya al-shamāliyya al-sharqiyya, al-mafraq." *SHAJ* 13 (2019): 19-35.
- Hoyland, Robert G. *Seeing Islam as Others Saw It: A Survey of Christian, Jewish, and Zoroastrian Writings on Early Islam*. Princeton/New Jersey: Darwin, 1997.

- Hoyland, Robert G. "The Content and the Context of Early Arabic Inscriptions." *JSAI* 21 (1997): 77-102.
- Hoyland, Robert G. "New Documentary Texts and Early Islamic State." *BSOAS* 69, no. 3 (2006): 395-416.
- Hoyland, Robert G. "Two New Arabic Inscriptions: Arabian Castles and Christianity in the Umayyad Period." in *To the Madbar and Back Again: Studies in the Languages, Archaeology, and Cultures of Arabia Dedicated to Michael C.A. Macdonald*, edited by Laila Nehmé and Ahmad al-Jallad, 327-338. Leiden/Boston: Brill, 2017.
- Hoyland, Robert G. "Reflections on the Identity of the Arabian Conquerors of the Seventh-Century Middle East," *al-ʿUṣūr al-wuṣṭā* 25 (2017): 113-140.
- Imbert, Frédéric. "*Corpus des inscriptions arabes de Jordanie du Nord*." PhD diss., Université de Provence Aix-Marseille I, 1996.
- Imbert, Frédéric. "Le Coran dans les graffiti des deux premiers siècles de l'Hégire." *Arabica* 47 (2000): 384-390.
- Imbert, Frédéric. "*L'Islam des pierres Graffiti arabes des deux premiers siècles de l'Hégire (VII^e–IX^e siècles) Corpus et premières analyses*." Pour l'Habilitation à Diriger des Recherches, Aix-Marseille University, 2011.
- Imbert, Frédéric. "Annexe – Note épigraphique sur la découverte récente de graffiti arabes mentionnant le calife ʿUmar b. al-Ḥaṭṭāb (Najrān, Arabie Saoudite)." in *Constructing the Seventh Century*, edited by Constantin Zuckerman, 731-758. Paris: Travaux et Mémoires 17, 2013.
- Imbert, Frédéric. "Le prince al-Walīd et son bain: itinéraires épigraphiques à Quṣayr ʿAmra." *BEO* 64 (2015): 321-363.
- Imbert, Frédéric. "Califes, princes et compagnons dans les graffiti du début de l'Islam." *Romano-Arabica* 15 (2015): 59-78.
- al-Jabūrī, Suhayla Yāsīn. *Aṣl al-khaṭṭ al-ʿarabī wa-taṭawwurhu ḥattā nihāyat al-ʿaṣr al-umawī*. Baghdad : Maṭbaʿat al-Adīb al-Baghdādī, 1977.
- al-Juhaymī, Badriyya bt. ʿAbd al-ʿAzīz. "*Nuqūsh islāmiyya shāhidiyya li-banī al-ḥasan ibn ʿalī ibn abī ṭālib min maqbarat al-muʿallā bi-makka al-mukarrama*." MA Thesis, King Saud University, 2010.
- al-Jamīlī, ʿAmir ʿAbd Allāh. "Naqsh ʿarabī lī-tamīma min al-ḥīra li-ʿabd al-masīḥ ibn baqīla al-ghassānī min al-qarn al-awwal al-hijrī." *Majallat al-Siyāḥa wa-l-Āthār* 28, no. 1 (2016): 23-28.
- al-Jbour, Khaled Suleman. "The Discovery of the First Abbasid Milestone in "Bilād Al-Shām"." *SHAJ* 7 (2001): 171-175.
- al-Jbour, Khaled Suleman. "*Etudes des inscriptions arabes dans le désert Nord-est de la Jordanie*." PhD diss., Université de Provence Aix-Marseille I, 2006.
- Johns, Jeremy. "Archaeology and the History of Early Islam: The First Seventy Years." *JESHO* 46, no. 4 (2003): 411-436.
- al-Juʿayd, Khālīd. "Saʿūdiyyūn yaqḍūn 17 sāʿa li-naqsh 50 ʿibāra ʿalā ṣukhūr al-jirānīt." *al-Iqtisādiyya*, June 30, 2009. http://www.aleqt.com/2009/06/30/article_246275.html.
- Kalus, Ludvik. *Inscriptions arabes des Iles de Bahrain: contribution à l'histoire de Bahrain entre Les XI^e et XVII^e siècles (V^e - XI^e de l' Hégire)*. Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1990.

- Kaplony, Andreas. "What Are Those Few Dots For? Thoughts on the Orthography of the Qurra Papyri (709-710), the Khurasan Parchments (755-777) and the Inscription of the Jerusalem Dome of the Rock (692)." *Arabica* 55, no. 1 (2008): 91-112.
- Kawatoko, Mutsuo. "Archaeological Survey of Najrān and Madinah." *Atlal* 18 (2005): 45-59.
- Kawatoko, Mutsuo, Risa Tokunaga, and Masato Iizuka. *Ancient and Islamic Rock Inscriptions of Southwest Saudi Arabia I Wādī Khushayba*. Tokyo: Middle Eastern Culture Center in Japan, Tokyo University of Foreign Studies, Kingdom of Saudi Arabia, Deputy Ministry of Antiquities and Museums, Ministry of Education, 2005.
- Kawatoko, Mutsuo, Risa Tokunaga, and Masato Iizuka. *Ancient and Islamic Rock Inscriptions of South Sinai*. Tokyo: Middle Eastern Culture Center in Japan, Tokyo University of Foreign Studies, 2006.
- Kennedy, Hugh and Ihab el-Sakkout. "Review of *Ansāb al-ashraf*. Vol. VI B. By Aḥmad b. Yāḥyā b. Jābir al-Balādhurī, edited and Annotated by Khalil Athamina. (Max Schloessinger Memorial Series. Texts, 7.) Pp. Xviii, 306. Jerusalem, Institute of Asian and African Studies, The Hebrew University, 1993." *JRAS* 5, no. 3 (1995): 410-413.
- al-Khalīfa, Khalīfa ibn 'Abd Allāh, 'Abd Allāh ibn Sulaymān al-Hadlaq, and 'Abd al-'Azīz ibn Fahd al-Nifiyya. *Aḥjār al-mu'allā al-shāhidiyya bi-makka al-mukarrama*. Riyadh: Wakālat al-āthār wa-l-matāḥif, 2004.
- Khamis, Elias. "Two Wall Mosaic Inscriptions from the Umayyad Market Place in Bet Shean/Baysān." *BSOAS* 64, no. 2 (2001): 159-176.
- Khan, Geoffrey. *Arabic Papyri. Selected Material from the Khalili Collections*. Oxford: The Nour Foundation in association with Azimuth Editions and Oxford University Press, 1992.
- Khan, Majeed, Abdulrehman al-Kabawi, and Abdulrehman Al-Zahrani. "Preliminary Report on the Second Phase of Comprehensive Rock Art and Epigraphic Survey of Northern Province 1405-1985." *Atlal* 10 (1986): 82-93.
- Khan, Majeed, Abulrahman al-Kabawi, Abdulrahman al-Zahrani, Abdul Rahim al-Mubarak, and Ibrahim al-Sabhan. "Preliminary Report on the Third Phase of Rock Art Epigraphic Survey of Northern Region of Saudi Arabia 1986-1406 AH." *Atlal* 11 (1988): 61-75.
- al-Khathimī, 'Abīr Sa'īd Fāḍil. "*Usrat banī shayba min khilāl shawāhid maqbarat al-mu'allā bi-makka al-mukarrama: dirāsa waṣfiyya taḥlīliyya muqārana*." MA Thesis, King Saud University, 2018.
- al-Khrashīāt, 'Abd Allāh Aḥmad. "*al-Kitābāt al-'arabiyya 'alā al-āthār al-islāmiyya fī bilād al-shām fī al-fatratayn al-umawiyya wa-l-'abbāsiyya*." MA Thesis, Jordanian University, 1997.
- al-Kilābī, Ḥayāt bt. 'Abd Allāh. "*al-Nuqūsh al-islāmiyya 'alā ṭarīq al-ḥajj al-shāmī bi-shamāl gharb al-mamlaka al-'arabiyya al-sa'ūdiyya*." PhD diss., King Saud University, 2004.
- al-Kilābī, Ḥayāt bt. 'Abd Allāh. *al-Nuqūsh al-islāmiyya 'alā ṭarīq al-ḥajj al-shāmī bi-shamāl gharb al-mamlaka al-'arabiyya al-sa'ūdiyya (min al-qarn al-awwal ilā al-qarn al-khāmis al-hijrī)*. Riyadh: Maktabat al-Malik Fahd al-Waṭaniyya, 2009.
- al-Kilābī, Ḥayāt. *al-Āthār al-islāmiyya bi-baldat badā, muḥāfaẓat al-wajh, shamāl gharb al-mamlaka al-'arabiyya al-sa'ūdiyya*. Riyadh: Saudi Commission for Tourism and Antiquities, 2010.
- Kootstra, Fokelien. "*The Writing Culture of Ancient Dadān: A Description and Quantitative Analysis of Linguistic Variation*." PhD diss., Leiden University, 2019.
- Kootstra, Fokelien. "Scribal Practices in Contact: Two Minaic/Dadanitic Mixed Texts." in *Languages, scripts and their uses in ancient North Arabia, in Supplement Proceedings of*

- the Seminar for Arabian Studies* (48), edited by M.C.A. Macdonald, 21–30. Oxford: Archaeopress, 2018.
- Kropp, Manfred. “The ‘Ayn ‘Abada Inscription Thirty Years Later: A Reassessment.” in *Arabic in Context Celebrating 400 years of Arabic at Leiden University*, edited by Ahmad al-Jallad, 53-74. Leiden/Boston: Brill, 2017.
- Leder, S. “al-Zubayr b. Bakkār.” *EI*², 11:551.
- Lindstedt, Ilkka. “New Kufic Graffiti and Inscriptions from Jordan.” *AAE* 25, no. 1 (2014): 110-114.
- Lindstedt, Ilkka. “Religious Warfare and Martyrdom in Arabic Graffiti (70S-110S AH/690S-730S CE).” in *Scripts and Scripture: Writing and Religion in Arabia, 500–700 CE.*, edited by Fred Donner and Rebecca Hasselbach-Andee. Chicago: Oriental Institute, (Forthcoming).
- Lindstedt, Ilkka. “Who is in, Who is out? Early Muslim Identity through Epigraphy and Theory.” *JSAI* 46 (2019): 147-247.
- Littmann, Enno. *Arabic Inscriptions, Syria Publication of the Princeton University Archaeological Expedition to Syria in 1904-5 and 1909, Division IV Semitic Inscriptions, Section D.* Leiden: Brill, 1949.
- Livingstone, A., M. Khan, A. al-Zahrani, M. al-Salluk, and S. Shaman. “Epigraphic Survey, 1404-1984.” *Atlat* 9 (1985): 128-144.
- Lloris, Francisco Beltrán. “The “Epigraphic Habit” in the Roman World.” in *The Oxford Handbook of Roman Epigraphy*, edited by Christer Bruun and Jonathan Edmondson, 131-148. Oxford University press, 2014.
- Macdonald, Michael C.A., and Ali al-Manaser. “Report on the Wādī Salma Area Epigraphic Survey, April 2015.” *Bulletin for the Council for British Research in the Levant* 12, no. 1 (2017): 36-39.
- Macdonald, Michael C.A. “On the Uses of Writing in Ancient Arabia and the Role of Paleography in Studying them.” *AEN* 1 (2015): 1-49.
- Macdonald, Michael C.A. “The Decline of the ‘Epigraphic Habit’ in Late Antique Arabia: Some Questions.” in *L’Arabie À La Vielle De L’Islam*, edited by Jérémie Schiettecatte and Christian Julien Robin, 17-27. Paris: De Boccard, 2009.
- Macdonald, Michael C.A. “Literacy in an Oral Environment.” in *Writing and Ancient Near Eastern Society, Papers in Honour of Alan R. Millard*, edited by P. Bienkowski, C.B. Mee and E.A. Slater, 49–118. New York: T & T Clark, 2005.
- MacMullen, Ramsay. “The Epigraphic Habit in the Roman Empire.” *AJP* 103, no. 3 (1982): 233-246.
- Māhir, Su‘ād. “Ba‘ḍ al-kitābāt al-tadhkārīyya fī al-‘aṣr al-‘abbāsī bi-makka al-mukarrama.” *Majallat al-Dāra* 4, no. 2 (1978): 47-67.
- Meyer, Elizabeth A. “Explaining the Epigraphic Habit in the Roman Empire: The Evidence of Epitaphs.” *JRS* 80 (1990): 74-96.
- Meyer, Elizabeth A. “Inscriptions as Honors and the Athenian Epigraphic Habit.” *Historia Zeitschrift Für Alte Geschichte* 62, no. 4 (2013): 453-494.
- Miles, George C. “Early Islamic Inscriptions Near Ṭā’if in the Ḥijāz.” *JNES* 7, no. 4 (1948): 236-242.
- Miles, George C. “‘Ali b. ‘Isā’s Pilgrim Road: An Inscription of the Year 304 H. (916-917 A.D.).” *BIE* 36 (1953-1954): 477-487.
- al-Moraekhi, Moshalleh K. “A Critical and Analytical Study of some Early Islamic Inscriptions from Medina in the Ḥijāz, Saudi Arabia.” PhD diss., University of Manchester, 1995.

- al-Moraekhi, Moshalleh K. "Shāhd qabr su'ād "mustawladat" al-sharīf muḥammad barakāt." *Majallat al-Khalīj lil-Tiā' rīkh wa-l-Āthār* 3 (2007): 131-151.
- al-Moraekhi, Moshalleh K. "al-Nuqūsh al-islāmiyya fī jabal al-dharwā' najrān." *Dirāsāt āthāriyya silsila 'ilmiyya muḥakkama tuṣdiruhā al-jam'iyya al-sa'ūdiyya lil-dirāsāt al-athariyya* 14 (2019).
- al-Muaikel, Khaleel Ibrahim. "A Critical Study of the Archaeology of the Jawf Region of Saudi Arabia with Additional Material on its History and Early Arabic Epigraphy." PhD diss., Durham University, 1988.
- al-Munīf, 'Abd Allāh Muḥammad "Naqshān 'arbiyyān min Wādī Ḥajar sharq muḥāfazat al-'ulā." *Majallat al-Dāra* 22, no. 3 (1996): 145-162.
- Nehmé, Laïla, and Michael C.A. Macdonald. "Bny, 'l and 'hl in Nabataean and Safaitic." in *Dûma 3 the 2012 Report of the Saudi-Italian-French Archaeological Project at Dûmat al-Jandal, Saudi Arabia*, edited by Guillaume Charloux and Romolo Loreto, 69-75. Riyadh, 2015.
- Nehmé, Laïla. "A Glimpse of the Development of the Nabataean Script into Arabic Based on Old and New Epigraphic Material." in *The Development of Arabic as a Written Language, in Supplement to the Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* (40), edited by M.C.A. Macdonald, 47-88. Oxford: Archaeopress, 2010.
- Nehmé, Laïla. "New Dated Inscriptions (Nabataean and Pre-Islamic Arabic) from a Site Near al-Jawf, Ancient Dūmah, Saudi Arabia." *AEN* 3 (2017): 121-164.
- Nehmé, Laïla. "The Nabataean and Nabataeo-Arabic Inscriptions." in *The Darb al-Bakrah A Caravan Route in North-West Arabia Discovered by Ali I. al-Ghabban Catalogue of the Inscriptions*, edited by Laïla Nehmé, 25-224. Riyadh: Saudi Commission for Tourism and National Heritage, 2018.
- Pellat, Ch. "Muṣ'ab." *EF*², 7:649.
- Qashshāsh, Aḥmad Sa'īd. *Nuqūsh al-ṣaḥābī al-jalīl khālīd ibn al-'āṣ wa-abnā' uhu fī minṭaqat al-Bāḥa*. Beirut: Dār Intishār al-'Arabī, 2015.
- al-Rashid, Saad A. *Darb Zubaydah the Pilgrim Road from Kufa to Mecca*. Riyadh: Riyadh University Library, 1980.
- al-Rashid, Saad A. *Al-Rabadhah Portrait of Early Islamic Civilization in Saudi Arabia*. Riyadh: King Saud University, 1986.
- al-Rashid, Saad A. "Nuqūsh mu'arrakha min al-ṣuwaydira." *Majallat al-Dāra* 17, no. 4 (1991): 42-58.
- al-Rashid, Saad A. "Naqsh mu'arrakh min al-'aṣr al-umawī majhūl al-mawqī' min minṭaqat al-ḥijāz." *Dirāsāt fī al-Āthār* 1 (1992): 265-270.
- al-Rashid, Saad A. *Darb zubayda tariq al-ḥajj min al-kūfa ilā makka al-mukarrama: dirāsa ta'rīkhiyya wa-ḥadāriyya athariyya*. Riyadh: Dār al-Waṭan, 1993.
- al-Rashid, Saad A. *Kitābāt islāmiyya ghayr manshūra min ruwāwa al-madīna al-munawwara dirāsa wa-taḥqīq*. Riyadh: Dār al-Waṭan, 1993.
- al-Rashid, Saad A. *Kitābāt islāmiyya min makka al-mukarrama dirāsa wa-taḥqīq*. Riyadh: Maktabat al-Malik Fahd al-Waṭaniyya, 1995.
- al-Rashid, Saad A. *Dirāsāt fī al-āthār al-islāmiyya al-mubakkira bi-l-madīna al-munawwara*. Riyadh: Mu'assasat al-Huzaymī lil-Tijāra wa-l-Tawkīlāt, 2000.
- al-Rashid, Saad A. "Qirā'a jadīda li-naqsh shi'rī min al-suwārqiyya bi-minṭaqat al-ḥijāz." *Kinda* 2 (2000): 59-72.

- al-Rashid, Saad A. "Nuqūsh islāmiyya jadīda min al-madīna al-munawwara." in *Mudāwalāt al-liqā' al-'ilmī al-sanawī al-rābi' li-jam'iyyat al-ta'rīkh wa-l-āthār: duwal majlis al-ta'āwun li-duwal al-khalīj al-'arabiyya 'abra al-'uṣūr*, 2002, 117-153.
- al-Rashid, Saad A. *Mudawwnāt khaṭṭiyya 'alā al-ḥajar min minṭaqat 'asīr: dirāsa tahlīliyya wa-muqārana*. Riyadh: Dār al-Waṭan, 2008.
- al-Rashid, Saad A. *al-Ṣuwaydira (al-ṭaraf qadīman): āthāruhā wa-nuqūshuhā al-islāmiyya*. Riyadh: Layan Culture Foundation, 2009.
- Rihaoui, Abdul Kader. "Découverte de deux Inscriptions Arabes." *AAS* 11/12 (1961): 207-211.
- Ritter, Markus. "Umayyad Foundation Inscriptions and the Inscription of al-Walīd from Khirbat al-Minya: Text, Usage, Visual Form." in *Khirbat Al-Minya: Der Umayyadenpalast Am See Genezareth*, edited by Hans-Peter Kuhnen, 59-83. Rahden: Orient-Archäologie, 2016.
- Robin, Christian Julien. "Before Ḥimyar: Epigraphic Evidence for the Kingdoms of South Arabia." in *Arabs and Empires before Islam*, edited by Greg Fisher, 90-126. Oxford: Oxford University Press, 2015.
- Robin, Christian, 'Ali Ibrahim Ghabban, and Said al-Said. "Inscriptions antiques de la région de Najrān (Arabie Séoudite méridionale): nouveaux jalons pour l'histoire de L'écriture, de la langue et du calendrier arabes." *Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, (July-October 2014): 1033-1128.
- Robin, Christain, Mounir Arbach, Reem iChisler, Jérémie Schiettecatte, Saleh Al-Murahi, Muhammad al-Hadi, and Saad Al-Fatey. "Saudi-French Archaeological Mission Najran Region Fifth Season 2011." *Atlal* 26 (2018): 161-175.
- Robinson, Majied. "Prosopographical Approaches to the Nasab Tradition: A Study of Marriage and Concubinage in the Tribe of Muḥammad, 500-750CE." PhD diss., The University of Edinburgh, 2013.
- Rosenthal, F. "Nasab," *EF*², 7:967.
- Rostem, Othman. "Rock Inscriptions in the Higaz." *Supplément aux Annales du Service des Antiquités de l'Égypte* 8 (1948): 1-29.
- al-Sa'īd, 'Abd al-Raḥmān N. "al-Nuqūsh al-shi'riyya al-ṣakhriyya fī al-mamlaka al-'arabiyya al-sa'ūdiyya wa-qīmatuhā al-adabiyya." *Majallat al-Dāra* 39, no. 2 (2013).
- al-Sa'īd, 'Abd al-Raḥmān. "al-Nuqūsh al-shi'riyya fī kitāb aḥjār al-mu'allā al-shāhidiyya bi-makka al-mukarrama." *Majallat al-Dāra* 43, no. 2 (2017): 65-170.
- al-Sa'īd, 'Abd Allāh 'Abd al-'Azīz. "Nuqūsh ṣakhriyya tuwaththiq alqāb al-ṣahāba." published June 20, 2018, <http://alsahra.org/?p=19752>.
- al-Sa'īd, 'Abd Allāh 'Abd al-'Azīz. "Riḥlat wādī al-qurā (2): dhikrayāt al-wādiyyain fī shu'ayb abū 'ūd." published November 28, 2016, <http://alsahra.org/?p=15546>.
- al-Sa'īd, 'Abd Allāh 'Abd al-'Azīz, Muḥammad Shafīq Khālīd al-Baītār, Muḥammad Sulaymān al-Sa'īd, and Aḥmad Muḥammad al-Dāmgh. *Nuqūsh ḥismā: kitābāt min ṣadr al-islām shamāl gharb al-mamlaka*. Riyadh: al-Majalla al-'Arabiyya, 2017.
- al-Said, Said. "Early South Arabian-Islamic Bilingual Inscriptions from Najrān." *AAE* 15, no. 1 (2004): 84-88.
- al-Salameen, Zeyad, Hani Falahat, Salameh Naimat, and Fawzi Abudanh. "New Arabic-Christian Inscriptions from Udhruh Southern Jordan." *AAE* 22, no. 2 (2011): 232-242.
- Salmān, 'Īsā, Nāṣar al-Naqshbandī, and Najāt Yūnus al-Tūntusī. *Nuṣūṣ fī al-maṭḥaf al-'irāqī, nuṣūṣ 'arabiyya, al-aḥjār wa-l-mawādd al-binā'iyya al-ukhurā*. Baghdad: Wizārāt al-'Ilām Mudīriyat al-Āthār al-'Āmma, 1975.

- al-Salook, Muḥammad A.S. “*Analytical and Palaeographic Study of some Early Kufic Inscriptions from Saudi Arabia.*” MA Thesis, Durham University, 1988.
- al-Samārī, Imān bt. ‘Uthmān ibn ‘Abd al-‘Azīz. “*al-Kitābāt al-islāmiyya al-ṣakhriyya fī muḥāfaẓat al-ḥā’iṭ bi-miṭṭaqaṭ ḥā’il.*” MA Thesis, King Saud University, 2018.
- Saudi Commission for Tourism & National Heritage “SCTH”, Last modified 2020. <https://scth.gov.sa/MediaCenter/News/GeneralNews/Pages/z-g-1-10-10-2018.aspx>.
- Schiettecatte, Jérémie and Mounir Arbach. “The political Map of Arabia and the Middle East in the Third Century AD Revealed by a Sabaeen Inscription.” *AAE* 27 (2016) 176-196.
- Schneider, Madeleine. *Stèles funéraires musulmanes des îles Dahlak (Mer rouge)*. Caire: Institut Français d’Archéologie Orientale du Caire, 1983.
- Schoeler, Georg. “‘Urwa b. al-Zubayr.” *EF*², 10:911.
- Schoeler, Georg. *The Oral and the Written in Early Islam*. London: Routledge, 2006.
- al-Shammārī, Jahaz B. *al-Kitābāt al-islāmiyya fī mawqī ‘ay umm-daraj wa-abū ‘ūd bi-miṭṭaqaṭ al-ulā*. Riyadh: Saudi Commission for Tourism & Antiquities, 2014.
- Sharafaddin, Ahmad H. “Some Islamic Inscriptions Discovered in Darb Zubayda.” *Atlal* 1 (1977): 69-70.
- Sharon, Moshe. *Corpus Inscriptionum Arabicarum Palaestinae*. Leiden/Boston: Brill, 1997-.
- al-Shdaifat, Younis, Ahmad Al-Jallad, Zeyad al-Salameen, and Rafe Harahsheh. “An Early Christian Arabic Graffito Mentioning ‘Yazīd The King’.” *AAE* 28, no. 2 (2017): 315- 324.
- al-Shingīṭī, Ghālī Muḥammad al-Amīn. *al-Durr al-thamīn fī ma ‘ālim dār al-rasūl al-amīn ṣallā Allāh ‘alayhi wa-sallam*. Jeddah/Beirut: Dār al-Qibla lil-Thaqāfa al-Islāmiyya/Mu’assasat ‘Ulūm al-Qur’an, 1992.
- al-Shingīṭī, ‘Abd Allāh Muṣṭafā. *Aḥmā’ al-madīna al-munawwara, ḥimā al-shajar, ḥimā al-naqī’, ḥimā al-rabadha*. Medina: al-Maḥmūdiyya, 2013.
- Sijpesteijn, Petra M. *Shaping a Muslim State: The World of a Mid-Eight-Century Egyptian Official*. Oxford: Oxford University Press, 2013.
- Sijpesteijn, Petra M. “An Early Umayyad Papyrus Invitation for the Ḥajj.” *JNES* 73, no. 2 (2014): 179-190.
- Sijpesteijn, Petra M. “Visible Identities: In Search of Egypt’s Jews in Early Islamic Egypt,” in *Israel in Egypt the Land of Egypt as Concept and Reality for Jews in Antiquity and the Early Medieval Period*, edited by Alison Salvesen, Sarah Pearce and Mirian Frenkel, 424-440. Leiden: Brill, 2020.
- al-Thenyian, Mohammad A. “*An Archaeological Study of the Yemeni Highland Pilgrim Route between Ṣan’a and Mecca.*” PhD diss., Durham University, 1993.
- al-Thenyian, Mohammad A. “Naqsh ghayl al-maṣḍaj (al-mabraḥ) al-islāmī al-mu’arrakh bi-sanat 98 AH (716-717CE) (muḥāfaẓat ṣahrān al-janūb al-mamlaka al-‘arabiyya al-sa’ūdiyya).” *Adumatu* 9 (January 2004): 59-83.
- al-Thanayyān, Mohammad A. *Nuqūsh al-qarn al-hijrī al-awwal (al-qarn al-sābi’ al-mīlādī) al-mu’arrakha fī al-mamlaka al-‘arabiyya al-sa’ūdiyya (dirāsa taḥlīliyya jadīda)*. Riyadh: King Saud University, 2015.
- al-‘Ubūdī, Aḥmad ibn Muḥammad, Fu’ād ibn Ḥasan al-‘Āmir, and Kāmil ibn ‘Alī al-Ghānim. “Nuqūsh islāmiyya mu’arrakha min jabal al-aqra’ shamāl muḥāfaẓat al-‘ulā bi-miṭṭaqaṭ al-madīna al-munawwara.” *Majallat Kulliyyat al-Siyāḥa wa-l-Āthār* 29, no. 1 (January 2018): 25-58.
- al-‘Ushsh, Muḥammad Abū al-Faraj. “Kitābāt ‘arabiyya ghayr manshūra fī jabal usays.” *al-Abḥāth* 17, no. 3 (1964): 227-316.

- ‘Uthmān, Muḥammad ‘Abd al-Sattār. “Nuqūsh kitābiyya ‘arabiyya islāmiyya min saltanat ‘umān, dirāsa fī al-maḍmūn.” in *Dirāsāt fī ta’rīkh al-jazīra al-‘arabiyya wa-ḥaḍārtihā muḥdāh ilā al-ustādh al-duktūr ‘abd al-raḥmān ibn muḥammad al-ṭayīb al-anṣārī*. Riyadh: Wazārat al-Thaqāfa wa-l-‘lām, 2007, 245-285.
- Van Berchem, Max. Matériaux pour un corpus inscriptionum Arabicarum, *Deuxième partie, Syrie, du Sud. Tome deuxième, Jérusalem ((Ville))*. Cairo: Imprimerie de l’Institut Français d’Archéologie Orientale, 1922.
- Van Berchem, Max. *Matériaux pour un corpus inscriptionum Arabicarum Deuxième partie Syrie, du Sud. Tome deuxième, Jérusalem Ḥaram*. Cairo: Imprimerie de l’Institut Français d’Archéologie Orientale, 1927.
- Bruning, Jelle. “A Legal Sunna in Dhikr Ḥaqq from Sufyanid Egypt.” *Islamic Law and Society* 22, no. 4 (2015): 352-374.
- Webb, Peter. *Imaging the Arab: Arab Identity and the Rise of Islam*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2015.
- al-Zahrānī, ‘Abd al-Raḥmān ibn ‘Alī. *Kitābāt islāmiyya min makka al-mukarrama (1-7AH/7-13CE)*. Riyadh: King Faisal Center for Research and Islamic Studies, 2003.
- al-Zahrānī, ‘Awaḍ ‘Alī al-Sabālī and ‘Abd al-‘Azīz ibn Fahd al-Nifīyya. “Taqrīr mash wa-tawthīq al-mawāqī‘ al-athariyya bi-mintaqat al-bāḥa 1427 AH/2006 CE.” *Atlal* 22 (2012): 101-109.
- al-Zahrānī, ‘Awaḍ ibn ‘Alī al-Sabālī, Ḥusayn b. ‘Alī Abū al-Ḥasan, ‘Abd al-‘Azīz al-Yahyā, Khālīd al-‘Atīq, and Walīd al-Bidīwī. “Taqrīr mabḍī‘ ‘an a‘māl al-mash al-atharī bi-mintaqat al-madīna al-munawwara li-‘ām 1420 AH/1999 CE.” *Atlal* 17 (2002): 71-104.
- al-Zahrānī, ‘Awaḍ ‘Alī al-Sabālī, ‘Abd al-‘Azīz al-Ḥammād, Fayṣal al-Rashīd, ‘Abd Allāh al-Sa‘īd, Mājīd al-Daḥash, and Sa‘īd Abū Māṭir. “Taqrīr ‘an mash muḥāfazat al-namāsh 1430 AH/2010 CE.” *Atlal* 23 (2013): 121-125.
- al-Zayla‘ī, Aḥmad ‘Umar. “*The Southern Area of the Amirate of Mecca (3rd-7th/9th-13th Centuries), Its History, Archaeology, and Epigraphy*.” PhD diss., University of Durham, 1983.
- al-Zayla‘ī, Aḥmad ‘Umar. “Aḍwā’ jadīda ‘alā ta’rīkh al-usra al-mūsawīyya min khilāl thalāthat nuqūsh kūfiyya min mawqī‘ al-sirrayn al-atharī janūb makka al-mukarrama.” *al-Uṣūr* 6, no. 1 (1991): 169-189.
- al-Zayla‘ī, Aḥmad ‘Umar. “al-Kitābāt al-islāmiyya al-manqūsha ‘alā shawāhid qubūr usrat āl ‘uwayd: (ḥukkām ‘asham wa-mikhilāfihā wa-ahammiyyatuhā fī tadwīn ta’rīkhihim.” *Majallat Kuliyat al-Ādāb* 11, no. 2 (1999): 399-450.